

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ



СХV

# МАТЕРИАЛЫ

ДЛЯ ИСТОРИИ

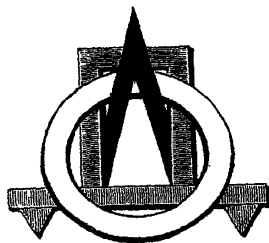
## ИСПРАВЛЕНІЯ ВОГОСЛУЖЕВНЫХЪ КНИГЪ



ОБЪ ИСПРАВЛЕНІИ УСТАВА ЦЕРКОВНАГО ВЪ 1682 ГОДУ И  
МЪСЯЧНЫХЪ МІНЦЕИ ВЪ 1689—1691 гг.

СООБЩЕНІЕ

Протоіеря К. Никольскаго



1896

Напечатано по распоряженію Комитета Императорскаго Общества  
Любителей Древней Письменности

Секретарь *В. Мейковъ.*

При патриархѣ Іоакимѣ въ 1682 году былъ издавъ ново-исправленный Уставъ, или Тѣшиконь, а въ 1689—1691 гг. вышущены были изъ типографіи, согласныя исправленному Уставу, и Мѣсячныя Мишеи. Исторію исправленія Устава много уясняетъ сохранившійся въ Московскои Синодальной типографіи Уставъ, сирѣчь Око церковнос, изданный въ Москвѣ при царѣ Михаилѣ Феодоровичѣ и патриархѣ Іоасафѣ, въ 1641 году.

Экземпляръ Устава замѣчателенъ тѣмъ, что находился въ употребленіи при самомъ исправленіи Устава 1682 года. На немъ исправители сдѣлали киноварью разныя поправки, дополненія, множество страницъ на немъ зачеркнули и на мѣстѣ прежде напечатаннаго на нихъ сдѣлали новыя указанія о совершеніи богослуженія.

Съ одной стороны, экземпляръ Устава 1641 года поражаетъ массою исправленій, съ другой — обнаруживаетъ глубоко-внимательное отношеніе исправителей къ дѣлу, большое ихъ знаніе церковнаго устава, знакомство съ греческими и харатейными книгами и при исправленіи, не смотря на многочисленныя, разнообразныя указанія о молитвословіяхъ, пѣснопѣніяхъ, чтеніяхъ, — обнаруживаетъ опредѣленный и строго исполняемый планъ исправителей.

Несомнѣнно, принадлежащій Суподальной типографіи экземпляръ Устава 1641 года не составлялъ собою послѣдняго труда исправителей предъ самымъ печатаніемъ Түпикона 1682 года. Есть ясныя доказательства, что кромѣ Устава 1641 года были и другія записи объ исправленіи его. При всемъ этомъ, случая исправленія, сдѣланныи киноварью въ Уставѣ 1641 года, съ исправленнымъ Түпикономъ, издавшимся въ 1682 году, а затѣмъ и выпѣшнымъ,—можно видѣть, что печатаніе ихъ происходило и происходитъ, главнымъ образомъ, согласно исправленіямъ, сдѣланнымъ киноварью въ Уставѣ 1641 г. Поэтому экземпляръ Устава 1641 г., бывшій у исправителей, достоинъ полнаго вниманія и ожидаетъ, по своей важности для исторіи Богослуженія Православной церкви, научнаго всесторонняго разсмотрѣнія и изслѣдованія. Здѣсь же попытаемся рѣшить только нѣсколько вопросовъ, неволью возникающихъ при обзорѣнн его.

Въ экземплярѣ Устава 1641 года, въ мѣсяцословѣ, зачеркнуто киноварью много страницъ, содержащихъ подробныя указанія о совершеніи службы тому или другому святому.

Этому подверглись нѣкоторыя службы греческимъ и вообще восточнымъ святымъ, но главнымъ образомъ службы святымъ русскимъ.

Вмѣсто зачеркнутыхъ около шестидесяти службъ русскимъ святымъ, вмѣсто подробныхъ указаній, какія должны быть молитвословія, пѣснопѣнія, чтенія въ дни памяти ихъ, написано только: «Совершается бдѣніе, идѣ-же мощи его, идѣ-же храмъ его». При нѣкоторыхъ же зачеркнутыхъ службахъ нѣтъ и такого указанія.

Зачеркнутое же состояло изъ указаній на службу рускимъ святымъ торжественную, съ всенощнымъ бдѣніемъ или

поіелесемъ. При разсматриваніи этихъ указаній, исключенныхъ изъ Устава, какъ бы оказывается, что русскимъ святымъ, вмѣсто торжественныхъ службъ, указанныхъ въ Уставѣ 1641 года для повсемѣстнаго празднованія, назначено исправителями совершать эти службы только мѣстно, праздновать имъ лишь тамъ, гдѣ храмъ, или мощи святаго, а нѣкоторымъ русскимъ святымъ—цѣтъ и этого указанія. Службы имъ какъ бы вполне отмѣнены (зачеркнуты).

На ряду съ зачеркнутыми указаніями о службахъ русскимъ святымъ были зачеркнуты указанія о службахъ греческимъ и вообще восточнымъ святымъ; но, по сравненію съ указаніями о русскихъ святыяхъ, большинство не зачеркнуто, оставлено въ прежнемъ порядкѣ. Такимъ образомъ, какъ бы оказывается особое, большее уваженіе святымъ не-русскимъ и умаленіе прославленія святымъ русскимъ. Такое различіе между тѣми и другими святыми находится и въ Типиконѣ 1682 года и въ нынѣ печатаемомъ. Въ нихъ со- держится подробное указаніе о совершеніи службы греческимъ и вообще восточнымъ святымъ, а русскимъ указаніе о службѣ ограничивается словами: «Совершается бдѣніе», или «Совершается соборъ, идѣ-же мощи, идѣ-же храмъ Святаго».

При являющемся недоумѣніи, почему исправители Типикона 1682 года допустили по отношенію къ русскимъ святымъ какъ бы не то почтеніе, какое имъ слѣдовало, вызывается прежде всего вопросъ, кто были исправители и какъ велось дѣло исправленія.

Объ исправителяхъ и о самомъ исправленіи Типикона 1682 г. достойно вниманія изслѣдованіе покойнаго ученѣйшаго профессора Московской Духовной Академіи Мансветова, въ книгѣ его: «Уставъ Церковный». Въ ней находится особая глава

объ исправленіи Тупикона въ 1682 году. Изъ нея видимъ, что исправители были люди многосвѣдущіе и благонамѣренныя и дѣло исправленія вели съ большою тщательностію и осторожностію и, уважая греческое, не менѣе чтили и русское, — но имѣли причины, основанія выпускать изъ прежняго Тупикона то или другое.

«Справщики 1682 года, пишетъ Мансветовъ, располагали для исправленія Устава едва-ли не всѣми пособіями тогдашней литургической литературы и, кромѣ славянскихъ рукописныхъ и печатныхъ изданій Тупикона, пользовались его греческими списками. Изъ другихъ служебныхъ книгъ, кромѣ Львовскаго Анеологіона и Филаретовскаго Устава, они имѣли подъ руками большое число другихъ печатныхъ книгъ и рукописей, съ которыми справлялись при цравленіи. Судя по типографскому Уставу, видно, что справщики пользовались правленнымъ Служебникомъ, Уставомъ Филовея, Часословомъ, печатнымъ Шестодневомъ, послѣдняго выхода, печатными правилами, греческими печатными и харатейными Минсеями, и отмѣчали несходства прежняго Устава съ Кіевскими Часословами и другими служебными книгами. Справщиками состояли лица компетентныя, владѣвшія въ совершенствѣ греческимъ языкомъ и основательно знакомыя съ богослужебными книгами. Они составляли особый кружокъ, работавшій подъ непосредственнымъ наблюденіемъ патріарха въ его келіяхъ и на основаніи особой инструкціи, говоря по теперешнему. Кромѣ того, они обращались къ патріарху за разъясненіемъ въ случаяхъ затруднительныхъ, отмѣчая подобныя недоразумѣнія на поляхъ словомъ: «доложить», «спросить» Сравнительно съ прежними изданіями, справщики 1682 года держались опредѣленнаго плана и, главнымъ образомъ, имѣли

въ виду установить общеобязательное содержаніе Типика, исключивъ изъ него все мѣстное, частное, случайное. Напримѣръ, въ правленномъ типографскомъ экземплярѣ зачеркнуть чинъ службы по уставу обители Сергіевой и другихъ русскихъ монастырей «зане спцевымъ образомъ служба ни гдѣ-же обрѣтается», какъ замѣтилъ въ свое оправданіе справщикъ.

«Исключены особыя обычаи службы въ русскихъ монастыряхъ (л. 130 Правл. Устава), чинъ царскихъ часовъ, по уставу Сергіевой лавры, русскія названія блюдъ на трапезѣ (353 об.), въ мѣсяцословѣ—многія службы русскимъ святымъ, чинъ цѣлованія плащаницы по уставу русскихъ монастырей и. т. д. (Мансветовъ, стр. 324—327).

Итакъ, это и подобное исправители исключили изъ Устава не потому, что, отнесясь съ большимъ уваженіемъ къ греческой службѣ,—службу русскую почитали не столь важною.

При исправленіи они имѣли цѣлю изложить въ церковномъ Уставѣ службу повсюду совершаемую, а отправляемую мѣстно не соединять съ нею. Какъ они исключили многіе обряды, бывшіе только въ нѣкоторыхъ, а не во всѣхъ монастыряхъ, точно такъ они имѣли и особыя соображенія и по отношенію указаній Устава о службахъ русскимъ святымъ. Они вовсе не руководились какимъ либо нерасположеніемъ къ нимъ, не отмѣнили празднованія повсюду русскимъ святымъ<sup>1</sup>.

Это особенно яснѣе открывается, съ одной стороны изъ того, что указанія, находившіяся въ Уставѣ 1641 года о торжественныхъ службахъ русскимъ святымъ, далеко не всѣ

---

<sup>1</sup> Наравнѣ съ указаніями о службѣ русскимъ святымъ они относились и къ греческимъ Мансветовъ насчитываетъ около 40 памятней греческихъ святыхъ, исключенныхъ исправителями изъ мѣсяцослова Устава 1641 года. Церковный уставъ, стр. 334).

назначены были для богослуженія повсюду, во всѣхъ храмахъ; съ другой стороны, что исправители Устава въ 1682 году не назначали всѣ службы русскимъ святымъ совершать только мѣстно, и что были особыя причины, почему они указанія на службы нѣкоторымъ русскимъ святымъ зачеркнули, безъ всякаго при этомъ обозначенія, какъ совершать службу.

## I.

Въ Уставѣ 1641 года почти всѣмъ русскимъ святымъ указано было совершать торжественное богослуженіе, т. е. со всенощнымъ бдѣніемъ или съ поліелемъ. Такое богослуженіе было назначено для празднованія не повсюду, не для всеобщаго празднованія. Это видно изъ того, что въ Уставѣ 1641 года служба русскимъ святымъ иногда ясно указана только для извѣстнаго города<sup>1</sup>, иногда только для храмоваго празднованія<sup>2</sup>, иногда же службу съ поліелемъ назначено совершать въ томъ лишь случаѣ, аще восхоцетъ настоятель<sup>3</sup>, значить не непременно для всѣхъ церквей; иногда и службу даже со всенощнымъ бдѣніемъ назначено совершать, аще

---

<sup>1</sup> Въ Уставѣ 1641 года указано 5-го марта св. Арсенію, еп. Тверскому: „по Соборному уложенію, служба поется *точно во Твери*. По прочимъ же монастырямъ, якоже настоятель восхоцетъ. Такожде и по всѣмъ градомъ“.

<sup>2</sup> „Аще есть храмъ творимъ бдѣніе“. Такъ указано 27 сентября св. Саввату, Соловецкому чудотворцу, 17 ноября преп. Нильону, ученику преп. Сергія.

<sup>3</sup> Такъ 20 сентября св. муч. вел. кн. Михаилу Черниговскому и боярину Θεодору, 3 декабря преп. Саввѣ, основателю обители Старожевской, 11 марта преп. Евѣимію, архіеп. Новгородскому; 17 марта преп. Макарію Калазинскому, 28 мая св. Игнатію, епископу Ростовскому, 2 іюня св. Іоанну, новому мученику въ Бѣлѣ-Градѣ.



восхоцеть настоятель<sup>1</sup>, опять, значить, указана служба не обязательно для всѣхъ церквей; иногда службу русскому святому указано переносить на повечеріе<sup>2</sup>, иногда, по волѣ настоятеля служба переносится на опредѣленный дець<sup>3</sup>, а иногда переносится не на опредѣленный, а на тотъ, егда разсудить настоятель или еклисіархъ<sup>4</sup>, иногда, опять по волѣ настоятеля (аще хоцеть настоятель), служба русскому святому соединяется съ службою или предпразднества или святаго грчсеской церкви<sup>5</sup>.

Такимъ образомъ около 30 службъ русскимъ святымъ (съ бѣднѣемъ, поліелеемъ) назначены въ Уставѣ 1641 года не

---

<sup>1</sup> 25 сентября преп. Сергію, иже въ Макавиѣ, лавры Живоначальныя Троицы, 4 октября св. Гурію, архіеп. Казанскому и Варсофію, еп. Тверскому, 19 октября преп. Іоанну Рыльскому, 29 октября преп. Авраамію Ростовскому, 11 февраля преп. Дмитрію Прилуцкому, 3 мая преп. Θεодосію Печерскому, 24 іюля св. князьямъ Борису и Глѣбу, 30 августа преп. Александру Свирскому.

<sup>2</sup> Такъ 30 сентября преп. Григорію Пельшевскому.

<sup>3</sup> Такъ 11 февраля служба (съ поліелеемъ) св. благовѣрному кн. Всеволоду, пареченному во св. крещеніи Гавриломъ, переносится на 10 февраля. Аще хоцеть еклисіархъ, то поется служба его въ 10-й день, святымъ же рядовымъ поетъ егда хоцеть. Аще-ли храмъ св. благовѣрн. кн. Всеволода, то поется служба его непременно здѣ въ 11-й день. Также 31 января служба (съ поліелеемъ) св. Никитѣ Новгородскому переносится на 29 января; 24 мая— служба (съ поліелеемъ) преп. Никитѣ Столпнику, Переяславскому чудотворцу,—на 22 число.

<sup>4</sup> Такъ 28 октября св. Арсенію, архіеп. Сербскому, 11 ноября Максиму Христа ради юродивому; 27 ноября Іакову, еп. Ростовскому, 16 мая преп. Ефрему Перекомскому; 29 мая св. Іоанну, Христа ради юродивому Устюжскому; 27 іюля св. Николаю Кочанову; 7 декабря преп. Антонію Сисскому; 28 января преп. Ефрему, архимандриту Новоторжскому.

<sup>5</sup> Такъ 7 сентября служба св. Іоанну, архіеп. Новгородскому, аще хоцеть настоятель, поется съ предпразднствомъ, 2 мая служба св. Борису и Глѣбу, аще хоцеть церкви начальникъ, поется со службою св. Аѳанасія, архіепископа Александрійскаго.

для всеобщаго, не для повсюду торжественнаго богослуженія, а или онѣ указаны для мѣстнаго совершенія, или предоставлены на волю, желаніе настоятеля, епископа, или указаны для храмовыхъ праздниковъ<sup>1</sup>, и, значитъ, не обязательны для всѣхъ церквей. Замѣчательно, что службы некоторымъ такимъ русскимъ святымъ, которымъ на Московскомъ соборѣ 1547 года положено праздновать повсюду (а не мѣстно),—тѣмъ въ Уставѣ 1641 года (именно 17-го марта Препод. Макарію Калязинскому и 17-го апрѣля—Зосимѣ и Савватию) указано совершать службу, аще вопитъ настоятель.

Если бы для всѣхъ вообще церквей были указаны въ Уставѣ 1641 года службы русскимъ святымъ, то въ очень многіе праздники служба имъ соединялась бы со службою греческаго святаго. Между тѣмъ указанія службы русскимъ святымъ не имѣютъ никакой связи съ указаніями службъ греческимъ святымъ, такъ что каждое число мѣсяца, въ которое празднуется русскому святому, имѣетъ въ Уставѣ 1641 года особыя указанія для совершенія службы греческому святому и отдѣльно указанія службы русскому святому, хотя бы службы русскимъ и греческимъ святымъ могли бы быть соединены между собою, какъ тому находятся немногіе примѣры въ томъ-же Уставѣ 1641 года<sup>2</sup>. Очевидно, служба русскому святому указывалась для особаго празднованія,

---

<sup>1</sup> Для храмоваго праздника въ Уставѣ 1641 года назначалось иногда не бдѣніе, а только полудей. Такъ 28 октября читаемъ: Аще храмъ свѣтѣй мученицѣ Параскевѣ служба поется сице. вечеръ, стихологисуемъ „Блаженъ мужъ“. Итакъ, указывается не малая вечерня, которая бываетъ предъ бдѣніемъ, а великая вечерня и затѣмъ утренняя.

<sup>2</sup> Въ Уставѣ 1641 года службу 29 января св. свящ. мучен. Игнатію указано пѣть вмѣстѣ со службою св. Никитѣ Новгородскому; 2 мая службу св. Афанасію вмѣстѣ съ службою св. Бориса и Глѣба.

именно — главнымъ образомъ, для храмоваго праздника. Также въ Уставѣ 1641 года иногда въ одинъ и тотъ же день полагаются двѣ службы двумъ русскимъ святымъ, обѣ для торжественнаго богослуженія и каждая служба отдѣльно отъ другой<sup>1</sup>. Ясно, что каждая изъ нихъ предназначалась для особаго праздничнаго богослуженія, а не для совмѣстнаго одна съ другою; богослуженіе указывалось обязательно не для всѣхъ церквей, а для тѣхъ лишь, въ которыхъ пожелаетъ настоятель, или для храмоваго праздника. Въ храмовой же праздникъ служба поется только тому святому, во имя котораго построенъ храмъ<sup>2</sup>.

Наконецъ, самыя службы русскимъ святымъ въ Уставѣ 1641 года по своему составу такія, какія паходятся въ немъ для храмовыхъ праздниковъ, напримѣръ: 19-ое сентября, въ день памяти св. князя Феодора Смоленскаго, случившійся въ недѣлю (воскресеніе), служба въ Уставѣ 1641 года указана такая же, каковая въ 5-й храмовой главѣ указана Св. священномуч. Корнилію, если празднованіе ему будетъ въ недѣлю<sup>3</sup>; въ 25-е сентября служба преп. Сергію Радонежскому

---

<sup>1</sup> Такъ 11 февраля сперва находятся указанія для службы съ бдѣніемъ св. Димитрію Прилуцкому, затѣмъ—для службы съ поіелеемъ св. великаго князю Всеволоду-Гаврилу Псковскому; 27 ноября особая служба съ бдѣніемъ Знаменію пр Богородицы и особая служба съ поіелеемъ тому же великому князю Всеволоду-Гаврилу Псковскому

<sup>2</sup> Въ Уставѣ 1641 года, въ концѣ 4-й главы ясно указано, что въ день храма служба должна быть только храму, и что служба и великому святому въ храмовой праздникъ не правится, а переносится на другой день:

„Аще-ли случится въ одинъ день на ряду въ уставѣ другіи великій святой, съ храмомъ, аще будетъ и великъ святыи, и поемъ службу другому святому, когда настоятель восхоцетъ, или церкви начальникъ, преложивъ ихъ на инъ день“.

<sup>3</sup> Различіе лишь то, что при празднованіи Корнилію въ недѣлю (воскре-

(аще хоцетъ настоятель творить бдѣніе) та же, которая и въ храмовой 4-й главѣ, аще случится храмъ святаго или святаго, кромѣ недѣли.

Такимъ образомъ, въ Уставѣ 1641 года далеко не всё торжественныя службы русскимъ святымъ назначались для совершенія ихъ повсюду. Исправители Устава 1682 года не обращали ихъ изъ всеобщихъ въ мѣстныя.

## II.

Исправители Устава, обративъ вниманіе, что службы русскимъ святымъ въ Уставѣ 1641 года указаны, главнымъ образомъ, торжественныя, какія бывають въ дни храмовыхъ праздниковъ, съ тѣмъ вмѣстѣ видѣли, что и самыя праздники русскимъ святымъ не были точно разграпичены, распредѣлены, подобно праздникамъ греческимъ святымъ, по отношенію большей или меньшей торжественности богослуженія въ дни памяти ихъ; исправители рѣшили сдѣлать особыя указанія о храмовыхъ праздникахъ и особыя о прочихъ.

Въ храмовые праздники службы по своему составу, болъшею частію, однообразны. Въ нихъ бываетъ одинъ и тотъ же родъ и одинаковое число молитвословій, пѣспопѣній и чтеній. Въ тѣ и другіе храмовые праздники повторяется совершенно подобный одинъ другому уставъ. Исправители, для избѣжанія повтореній однообразныхъ указаній для храмовыхъ праздниковъ, рѣшились сдѣлать для нихъ въ Уставѣ

---

сеніе) указано на утрени. евангеліе храму, а при празднованіи св. Осодору въ недѣлю (воскресенье) евангеліе восьресное. Но, должно замѣтить, что въ храмовыхъ главахъ, при указаніяхъ храмовыхъ праздниковъ, и то и другое евангеліе указывается въ недѣлю: въ иныхъ случаяхъ — евангеліе храму, въ иныхъ — воскресное.

сокращенныя указанія. Они зачеркнули въ мѣсяцесловѣ Устава подробныя указанія для службъ русскимъ святымъ, и вмѣсто того написали: «Совершается бдѣніе, идѣже храмъ или идѣже мощи святаго». Подробныя же указанія о совершеніи службъ въ храмовые праздники опредѣлили изложить въ особыхъ храмовыхъ главахъ. Внося въ Түпиконъ выраженіе: «Совершается бдѣніе, идѣ-же храмъ, идѣ-же мощи святаго», этимъ отнюдь не вводили правилъ о совершеніи службы русскимъ святымъ только тамъ, гдѣ храмъ или мощи имъ, не отмѣнили службу имъ повсюду. Указанное выраженіе отнесли они лишь къ храмовой службѣ, какая должна быть въ той лишь церкви, въ которой храмовой праздникъ. Службу же для другихъ церквей исправители въ мѣсяцесловѣ Түпикона иногда ясно обозначили при самыхъ указаніяхъ храмовой службы. Исправители, написавъ: «Совершается бдѣніе» или: «Совершается соборъ идѣ же мощи его, идѣ-же храмъ», присоединили: *въ прочихъ-же поліелей*<sup>1</sup>. Для нѣкоторыхъ Святыхъ въ мѣсяцесловѣ Түпикона изложили подробныя указанія о молитвословіяхъ, пѣснопѣніяхъ и чтеніяхъ.<sup>2</sup> Но, главнымъ образомъ, для указанія, какую службу должно повсюду совершать въ праздники, поставили такъ называемые праздничные знаки. Знаки находились и въ Уставѣ 1641 года,

<sup>1</sup> Такое указаніе находится 25 сентября о службѣ Препод. Сергію; 3 мая—Препод. Θεодосію Печерскому; 15 июня—Св. Іоанъ митрополиту; 10 іюля—препод. Антонію Печерскому.

<sup>2</sup> Они находятся для празднованія 27 ноября Знаменію Пр. Богородицы, съ указаніемъ службы для бдѣнія съ знакомъ ✠, 21 декабря Св. Петру митрополиту, съ указаніемъ службы съ бдѣніемъ, со знакомъ ✠, 19 февраля Св. Алексію митрополиту съ указаніемъ службы съ бдѣніемъ, 15 іюля Св. князю Владимиру, съ указаніемъ службы съ поліелеемъ, съ знакомъ ✠.

по не исполнѣ въ томъ порядкѣ и числѣ, въ какомъ потомъ внесены въ Типиконъ 1682 года.

Въ экземплярѣ Устава 1641 года, на которомъ дѣлался исправленія кироварью, и который, какъ выше сказано, не былъ послѣднимъ дѣломъ при исправленіи предъ самымъ печатаніемъ Устава, еще не были исправлены праздничные знаки Въ Типиконѣ же 1682 года знаки были напечатаны по болѣе опредѣленному, нежели прежде, порядку. Въ Уставѣ 1641 г. были три разряда знаковъ: великіе праздники имѣли печатный знакъ ☩ крестъ въ кругѣ; средніе ✝ крестъ малые знакъ ⑆ только чернаго (цвѣта) вида.<sup>1</sup>

Въ Типиконѣ же 1682 года, какъ и въ нынѣ печатаемомъ, праздники въ мѣсяцословѣ раздѣлены, по различію не одинаковой торжественности службъ въ нихъ, на пять разрядовъ и, соотвѣтственно этому раздѣленію, имъ назначены пять знаковъ, именно: великіе праздники имѣютъ крестъ въ кругѣ ☩; средніе праздники—два вида знаковъ—крестъ въ полукругѣ—☩—служба съ бдѣніемъ и на утрени кромѣ канона святому—канонъ Богородицѣ; и—крестъ безъ полукруга ✝,—служба съ поіелеемъ; малые праздники также имѣютъ два вида знаковъ, одинъ знакъ ⑆ красный—служба съ великимъ славословіемъ; другой знакъ ⑆ черный—когда въ службѣ вечерни положены стихирѣ на «Господи возвахъ»,

---

<sup>1</sup> Въ Уставѣ 1641 года читаемъ; о праздникахъ, въ нихъ же поется Богъ Господь—подобаетъ вѣдати, яко на три чины раздѣлены праздницы имуть уставъ, на великія же и средня и малыя. Велицыи убо праздницы Христовы и Богородичны и Предтечевы два. Рождество и Усѣкновеніе, и обонѣ всехвальныхъ апостоловъ Петра и Павла и Иоанна возлюбленнаго—имуть знаменія крестъ—окуръеъ ⑆; средній же крестъ точію ✝. малыя же имуть точію по три точки :

всѣ шесть<sup>1</sup> изъ Миней<sup>2</sup>. Три изъ этихъ праздничныхъ знаковъ исправители Тупикона 1682 года употребили для обозначенія службы русскимъ святымъ во всѣхъ храмахъ.

Въ мѣсяцословѣ Тупикона, при означеніи памяти русскихъ святыхъ, при словахъ: «Совершается бдѣніе (соборъ), идѣже лежатъ мощи святаго, или гдѣ храмъ», на полѣ листа напечатаны праздничный знакъ ✠ (т. е. службы съ поіелеемъ, а по волѣ настоятеля и съ бдѣніемъ) или знакъ ⚡ красный или знакъ ⚡ черный. Эти знаки о службахъ русскимъ святымъ—особые отъ тѣхъ знаковъ, какіе находятся въ мѣсяцословѣ Тупикона въ одни и тѣ-же числа мѣсяца при означеніи памяти греческихъ святыхъ.

Въ мѣсяцословѣ Тупикона при одномъ и томъ же числѣ мѣсяца находится два, иногда три праздничныхъ знака. Одинъ знакъ поставленъ тамъ, гдѣ означена память греческаго святаго, другой при указаніи памяти русскаго святаго. Иногда въ одинъ день воспоминаются два русскихъ святыхъ и для каждаго находится особый праздничный знакъ.

Знаки, находясь при обозначеніи памяти русскаго святаго, при словахъ: «Совершается соборъ, идѣже храмъ» не относятся

<sup>1</sup> Службы праздниковъ пяти разрядовъ были указаны въ греческихъ Тупиконахъ. Въ Тупиконѣ изданномъ въ Венеци 1615 г хотя и нѣтъ праздничныхъ знаковъ въ мѣсяцословѣ, по службы указаны пяти разрядовъ: особая служба великимъ праздникамъ, затѣмъ служба среднихъ праздниковъ съ бдѣніемъ (напримѣръ, 13 ноября Св. Иоанну Златоустому); служба съ поіелеемъ (напримѣръ 14 ноября—Св. Апостолу Филиппу), служба съ великимъ славословіемъ (23 сентября—Зачатию Св. прор. Иоанна Предтечи); служба со стихирами (изъ Миней) на 6-ть, (Св. великомуч. Θεοκλή). Во всемъ упомянутымъ праздникамъ тѣ-же службы и въ Тупиконѣ 1682 г. и въ нынѣшнемъ.

<sup>2</sup> Не такъ, какъ бываетъ въ непраздникъ — изъ Октоиха три стихиры и изъ Миней три.

къ указанію службы храмовой, не соотвѣтствуютъ торжественнымъ службамъ храмовымъ; ибо храмовымъ службамъ должно бы поставить другіе знаки—или крестъ въ кругѣ или крестъ въ полукругѣ.

Исправители Түникаона 1682 г., поставивъ знаки при указаніи памяти русскихъ святыхъ, посредствомъ этихъ напечатанныхъ знаковъ и указали, какаѧ должна быть служба имъ во всѣхъ церквахъ. Иной цѣли нѣтъ въ напечатаніи особыхъ этихъ знаковъ.

При такомъ обозначеніи службы русскимъ святымъ исправители не указали, какъ править сѣ въ соединеніи съ службою того дня святому греческому, и это—потому, что не признали нужнымъ писать уставъ въ частности по отношенію къ каждому святому, когда содержатся въ Түникаонѣ о томъ общія указанія.

Праздничные знаки, означающіе въ Түникаонѣ 1682 г. и въ нынѣшнемъ службу русскимъ святымъ для всѣхъ храмовъ, слѣдующіе:

## А.

**Служба съ поліелеемъ, а иногда съ всенощнымъ бдѣніемъ при праздничномъ знакѣ ✠:**

25 сентября—препод.: Сергію Чудотворцу (совершается соборъ въ обители его и во храмахъ, въ прочихъ-же—поліелей).

22 октября—иконѣ: Пресвятой Богородицы—Казанской.

27 ноября — Знаменію Пресвят. Богородицы, бывшемъ въ великомъ Новѣ-Градѣ.



- 21 декабря — св.: Петру—митрополиту всея Россіи (служба съ бдѣніемъ).  
9 января — св.: Филиппу митрополиту всея Россіи.  
12 февраля — св. Алексію митрополиту всея Россіи.  
3 мая — преп. Θεодосію Печерскому.  
21 » — иконѣ: Пресв. Богородицѣ—Владимірской.  
15 іюня — св. Іонѣ митрополиту Московскому.  
8 іюля — иконѣ: Пресв. Богородицы—Казанской.  
10 » — положенію ризы Господа Іисуса Христа.  
28 » — иконѣ: Пресв. Богородицы—Смоленской.  
26 августа — иконѣ: Пресв. Богородицы—Владимірской.

## Б.

**Служба съ великимъ славословіемъ, иногда съ поліелеемъ на утрени, указана при знакѣ ☩ красномъ:**

- 7 сентября: св. Іоанну, архіеп. Новгородскому.  
9 » : препод. Іосифу Волоцкому.  
19 » : св. князю Θεодору Смоленскому и Ярославскому и чадамъ его: Давиду и Константину.  
20 » : св. муч. вел. кн. Михаилу и боярину его Θεодору, Черниговскимъ чудотворцамъ.  
27 » : препод. Савватію Соловецкому.  
4 октября : св. Гурію, архіеп. Казанскому и Варсонофію епископу Тверскому.  
5 » : св. тремъ святителямъ: Петру, Алексію и Іонѣ митроп. Московскимъ.  
28 » : св. Арсенію, архіеп. Сербскому.  
29 » : препод. Авраамію архимандриту.

- 5 ноября: св. Іонѣ архіеп. Повгородскому.
- 6 » : препод. Варлааму Хутынскому.
- 17 » : препод. Никоу чудотворцу.
- 19 » : препод. Варлааму и Іоасафу.
- 23 » : св. велик. кн. Александру Певскому.
- 3 декабря: препод. Саввѣ Звенигородскому.
- 12 января: св. Саввѣ архіеп. Сербскому.
- 31 » . св. Никитѣ еп. Повгородскому.
- 11 февраля: препод. Димитрію Прилуцкому.
- 11 марта: св. Евонмію, архіеп. Повгородскому (совершается соборъ въ Повѣ-Градѣ и во обители его).
- 17 » : препод. Макарію Калязинскому.
- 1 апрѣля: препод. Евонмію Суждальскому (совершается соборъ во обители его и въ Суждалѣ— поліелей).
- 17 » : препод. Зосимѣ Соловецкому.
- 26 » : св. Стефану, еп. Пермскому.
- 1 мая: препод. Пафнутію Боровскому.
- 15 » : св. Исаи, еп. Ростовскому.
- 15 » : св. Царевичу князю Димитрію Московскому.
- 20 » : св. Алексію митроп. Кіевскому (бдѣніе во обители его и въ велицѣй церкви, по всюду же поліелей).
- 21 » : св. Константину и чадамъ его Михаилу и Θεодору Муромскимъ чудотворцамъ (соборъ ихъ совершается въ Муромѣ).
- 23 » : св. Леонтію, еп. Ростовскому.
- 24 » : препод. Никитѣ столпнику Переяславскому.
- 9 іюня: : препод. Кириллу Бѣлоезерскому.
- 25 » : св. Муромскому кн. Петру, во иноцахъ Давиду и княгинѣ Февроніи, во инокиняхъ Евфросиніи.

- 5 іюля: св. Сергію Радонежскому.  
24 » : св. Борису и Глѣбу, нареченныхъ во святомъ крещеніи Романомъ и Давидомъ. (Нынѣ знакъ +).  
25 » : препод. Макарію Унженскому.  
2 августа: блажен. Василию, Христа ради юродивому.  
3 » : препод. Антошію Римлянину, Новгородскому чудотворцу.  
21 » : препод. Авраамію архим. Смоленскому чудотворцу.  
24 » : св. Петру митрополиту Кіевскому, всея Россіи чудотворцу (идѣ-же лежатъ мощи его совершается поліелей).  
30 » : препод. Александру Свирскому.

## В.

Служба, съ пѣніемъ на вечернѣ на «Господи воззвахъ» шести стихиръ святому (изъ Минеи), при знакѣ ⚡ черномъ:

- 1 октября: препод. Саввѣ Вишерскому (совершается соборъ его во обители его, по свидѣтельству архіерея, сущаго тамо). (Ныны знакъ ⚡ красный).  
19 » : препод. Іоанну Рыльскому (праздникъ идѣ-же лежатъ мощи его).  
21 » : препод. Илларіону, еп. Меглинскому.  
23 » : св. Іакову Боровицкому, (совершается соборъ его идѣ-же храмъ его, по разсужденію и благословенію архіерея).  
11 ноября: блаженному Максиму Христа ради юродивому.  
22 » : св. великому князю Михаилу Тверскому (совершается соборъ во Твери и идѣ-же храмъ его).

- 24 ноября: св. мучен. Меркурію Смоленскому.
- 27 » : св. Іакову, еп. Ростовскому.
- 7 декабря: препод. Антонію Сійскому, новому чудотворцу.
- 15 » : св. Стефану, архіеп. Сурожскому.
- 10 января: преп. Павлу Комельскому, пже на Обнорѣ рѣцѣ.
- 11 » · преп. Михаилу Клопскому, Новгородскому чудотворцу.
- 11 февраля: св. велик. кн. Всеволоду, нареченному во св. крещеніи Гавріиломъ, Псковскому чудотворцу.
- 14 мая: св. Исподору, Христа ради юродивому, Ростовскому чудотворцу (совершается соборъ его въ Ростовѣ, съ разсужденіемъ тамошняго архіерея).
- 26 » — св. великом. Георгію Новому.
- 28 » : св. Игнатію, еп. Ростовскому (совершается соборъ его идѣже лежатъ мощи его).
- 29 » : св. Блаженному Іоанну Христа ради юродивому, Устюжскому чудотворцу (совершается соборъ его на Устюгѣ).
- 1 іюня: препод. Діонисію Глушицкому.
- 2 » : великомуч. Іоанну новому, умученному въ Бѣлѣ-Градѣ.
- 27 іюля: блаженн. Христа ради юродивому Николѣ Качанову, Новгородскому чудотворцу (служба пѣти его, и рядоваго, съ разсужденіемъ архіерея тамошняго).

### III.

Исправители въ экземплярѣ Устава 1641 года, на которомъ дѣлали поправки киноварью, зачеркнувъ службы нѣко-

рымъ русскимъ святымъ, ничего при этомъ не указали, какъ слѣдуетъ имъ править службу. Этимъ они не отмѣнили вовсе совершенія службы. Имѣя цѣлю изложить въ церковномъ Уставѣ указаніе на службу, только повсюду совершаемую, они рѣшились службу, мѣстно совершаемую, съ нею не соединять. Ничего не указавъ о службѣ нѣкоторымъ русскимъ святымъ, они имъ предоставляли отправление службы мѣстно, по волѣ настоятеля, сообразуясь съ мѣстными обычаями и преданіями. Они не объяснили, почему предназначили такое отправление службъ, но, очевидно, имѣли къ тому основанія, о которыхъ со всею вѣроятностію можно догадываться.

1.

Въ мѣсяцесловѣ Тупикона 1641 года исправители зачеркнули 5-го сентября слова: *«убіеніе святаго и благовѣрнаго князя Глѣба, по плоти брата святаго Бориса»*. Этимъ они отмѣнили въ день 5-го сентября празднованіе повсюду св. Глѣбу, предоставивъ въ этотъ день совершать празднованіе мѣстное. Празднованіе св. Глѣбу празднуется повсюду вмѣстѣ съ братомъ Борисомъ 24 іюля, въ день смерти послѣдняго. Какъ Борису былъ одинъ день для празднованія повсюду, такъ рѣшено праздновать и Глѣбу, — тѣмъ болѣе, что исправители могли не знать опредѣленнаго дня смерти св. Глѣба. Въ Тупиконѣ 1641 года обнаружилось это незнаніе. Въ немъ былъ дважды указанъ день смерти его, — именно, кромѣ 5-го сентября, еще 24 іюля — вмѣстѣ съ братомъ его Борисомъ. Въ Тупиконѣ 1641 года читаемъ 24-го іюля: *«убіеніе страсотерпецъ князей русскихъ обои брату по плоти Бориса и Глѣба, нареченныхъ во святомъ крещеніи Романа и Давида»*. День смерти Глѣба, 5-го сентября, по словамъ изслѣдователей, отно-

сился къ такимъ, о которыхъ были мало извѣстны памяти (Христ. Чт. 1889 г., № 3, Ст. Васильева: Соборы 1547—1549 гг.), что подтверждается малочисленностію указаній о немъ въ письменныхъ памятникахъ церковныхъ службъ<sup>1</sup>.

2.

Исправители зачеркнули 28-го ноябрю слова: *«Представленіе иже во святыхъ отца нашего Θεодора, архіепископа, Ростовскаго чудотворца»*. Этимъ обозначили, что служба 28-го ноябрю св. Осодору Ростовскому должна быть мѣстною. Странная была участь внесенія въ Уставъ и исключенія изъ него памяти св. Θεодора. Памяти его не было въ Уставѣ московскаго Успенскаго собора XVII вѣка, но она вписана въ Уставъ 1610 года. Не было въ Уставѣ 1632 года, вписана въ Уставъ 1641 года. Исключена въ Уставѣ 1682 года. Не была внесена также въ Минею Мѣсячную 1623 года и въ Трехфологіонъ 1637 года, въ которомъ собраны были преимущественно службы святымъ русскимъ. Невнесеніе въ Тучинконъ 1682 г. памяти Св. Θεодору, равно и службы ему въ Минею, могло быть потому, что исправителямъ и издателямъ богослужебныхъ книгъ было извѣстно «Соборное опредѣленіе 1389 года патріарха Антонія о низложеніи митрополита Пимена и о возстановленіи Кипріяна въ званіи митрополита Кіевскаго и всея Руси, съ тѣмъ, чтобы навсегда соблюдаемо было единство русской митрополіи». Въ этомъ Соборномъ опредѣленіи, которое нынѣ напечатано на греческомъ и русскомъ языкахъ (въ изданіи Археографической Коммиссіи — Рус-

---

<sup>1</sup> Въ Мѣсяцословѣ А. Сергія указывается память св. Глѣба 5-го сентября только въ славянскомъ евангеліи XIII вѣка.

ская Историческая Библіотека. Т. VI. Приложение № 33, стр. 103), находится осужденіе Оеодора за то, что онъ не повиновался ни патріарху, ни князю Димитрію, заключилъ клятвенный союзъ съ лжецомъ Пименомъ, бѣжалъ съ нимъ въ Турцію и предавъ патріархомъ отлученію, рукоположенъ былъ Пименомъ и усвоилъ себѣ архіепископскій титулъ (стр. 218). Самъ же Пимень, посвятившій Оеодора, былъ рукоположенъ при помощи обмана, лжи и подлога (стр. 214)

«Житіе Оеодора съ очеркомъ позднѣйшей судьбы Симонова монастыря», по словамъ профессора Ключевскаго, «есть ученая компиляція, которая не отличается ни искусствомъ изложенія, ни стройностію состава, и составлено около половины XVII столѣтія» (Древне-русскія житія святыхъ, стр. 353—354). Исправители могли имѣть въ виду извѣстность Соборнаго опредѣленія объ отлученіи Оеодора патріархомъ и—неизвѣстность, когда и кѣмъ отлученіе было снято<sup>1</sup>, а потому могли опредѣлить не повсюду праздновать ему 28-го ноября.

### 3.

Исправители при словахъ 17-го января: «преподобнаго отца нашего Антонія Великаго и память препод. отца нашего Антонія Римлянина, Новгородскаго чудотворца» зачеркнули

---

<sup>1</sup> У преосвящ. Филарета, архіеп. Черниговскаго въ книгѣ Русскіе святые, 28 ноября, сказано, что Оеодоръ отправился вмѣстѣ съ Пименомъ въ Іерусалимъ; это навлекло на него неприятели со стороны патріарха, другая неприязность долгіе хлопоты по дѣлу о митрополитѣ ввели его въ долги. Наконецъ онъ возвратился въ Россію съ митрополитомъ всея Россіи Кипріяномъ, къ спокойствію церкви русскои (Истор. акты I. № 252 Ник. лѣт. IV. 231. Собор. лѣт. I 233. VI. 122, 138. Собор. дѣяніе 1339 у Калач. въ 3 кн. Арх. 3. 14—16)

какъ указаніе памяти св. Антонія Римлянина, такъ и *устава службы ему*. Весьма вѣроятно, при отмѣнѣ пмѣли въ виду, что память преп. Антонію Римлянину празднуется 3-го августа въ день преставленія его, а также не полагали особенно важнымъ обстоятельство установленія праздника 17-го января. Этотъ день празднуется, какъ объясняютъ пѣкоторые<sup>1</sup>, въ воспомнаніе дня тезоименитства его (день памяти препод. Антонія Египетскаго). Но день тезоименитства такъ называемыхъ и великихъ святыхъ не празднуется церковію. Кдвалли былъ точно извѣстенъ день тезоименитства того угодника, который жилъ въ XII вѣкѣ, а мощи котораго обрѣтены спустя четыре съ половиною вѣка (въ 1597 г.), описаніе жизни котораго явилось въ извѣстномъ нынѣ видѣ не ранѣе XVI вѣка и, по изысканіямъ ученыхъ, наполнено невѣрными и легендарными сказаніями (Ключевскій — Древне-русскія житія святыхъ, стр. 306—310). Преосвящ. Филаретъ, архіеп. Черниговскій въ книгѣ «Русскіе святые» пишетъ, что празднованіе 17-го января отмѣнено въ 1678 году<sup>2</sup>.

Вполнѣ вѣроятно, что въ 17-е января празднованіе препод. Антонію Римлянину съ давнихъ временъ было только мѣстное, въ Новгородѣ (см. Мѣсяцословъ прот. Вершинскаго, 3-го авг.).

#### 4.

Исправители зачеркнули 28-го января слова: «Преподобнаго отца нашего *Ефрема, архимандрита Новоторжскаго*»<sup>3</sup>, тро-

<sup>1</sup> Житіе преподобнаго и богоноснаго отца нашего Антонія Римлянина. СПб. 1860, стр. 23. Св. Филарета Черниг Житія святыхъ, августа 3, примѣч. 26.

<sup>2</sup> Онъ ссылается на Православное Обзорѣніе 1861 г. I. 299; но въ Православномъ Обзорѣніи не находится указанія объ этомъ.

<sup>3</sup> Преосвящ. Филаретъ, архіеп. Черниговскій пишетъ, что препод



*наръ и кондакъ ему.* Отмѣнили празднованіе повсюду препод. Ефрему, очевидно, потому, что и въ Түниконѣ 1641 года указано совершать службу препод. Ефрему Новоторжскому, «*егда разсудитъ епископъ*», значитъ, не было назначено и въ Уставѣ 1641 года совершать ее повсюду, тѣмъ болѣе, что не было печатной службы ни въ Миней 1622 года, ни въ Трѣфологонѣ 1637 года. Иѣтъ ся и въ нынѣшней Миней. Тропарь же и кондакъ препод. Ефрему Новоторжскому, находящіеся въ Түниконѣ 1641 года и зачеркнутые исправителями, по свосму содержанию относятся ко храму лишь тому, гдѣ мощи его<sup>1</sup>.

5.

Исправители зачеркнули 14-го февраля слова: «*Перенесеніе мощей святаго благовернаго князя Михаила Черниговскаго*» и отнесли такимъ образомъ память перенесенія мощей къ мѣстному празднованію. Мученическая кончина Св. князя Михаила съ бояриномъ Θεодоромъ послѣдовала отъ Батыя

Ефремъ Новоторжскій не былъ архимандритомъ, но называли его архимандритомъ потому, что въ 1572 г., когда открыты были мощи его, обитель была уже архимандріею. (Русскіе святые, января 28).

<sup>1</sup> *Тропарь* Ефрему Новоторжскому, гл. 1. „Божественною свыше просвѣтився благодатию преподобне, и многимъ терпѣніемъ современной жизни подвигъ совершилъ еси, тѣмъ же и *источаеши* чудесъ *благодать*, иже вѣрою *приходящихъ къ рацѣ мощей твоихъ*, Ефреме *преблаженне*, и да вси зовемъ ти, слава давшему ти крѣпость, слава вѣнчавшему тя, слава дѣйствующему тобою всѣмъ исцѣленіе“.

*Кондакъ* Ефрему, гл. 8. „Яко богоявленная русская звѣзда днесъ сія чудесы, преподобне отче Ефреме, не престай моля о стадѣ своемъ, и сохраняй отечество, градъ же и люди *иже тебѣ вѣрою почитающихъ*, и къ *честнымъ мощемъ твоимъ вѣрно притекающихъ*; да велегласно тебѣ вопіемъ, радуйся *благомудре отче Ефреме*“.

въ Ордѣ въ 1245 году 20-го сентября, и память имъ празднуется повсюду въ это число. На этотъ день находится и служба въ Минѣ Мѣсячной. Святые останки князя Михаила и боярина Феодора были, по убіеніи ихъ, погребены въ Черниговѣ. Перенесеніе же мощей было спустя три столѣтія, именно въ 1578 году. По повелѣнію царя Іоанна Васильевича Грознаго, они были перенесены въ Москву. Очевидно, въ это время и назначено было праздновать память перенесенія ихъ 14-го февраля. Причину, побудившую къ перенесенію мощей объясняютъ такъ: «Москва обязана за честь хранить останки мощей въ стѣнахъ своихъ бурной душой душѣ Іоанна IV. Каждая утолить ся тревоги чествованіемъ Святыхъ и умиловитивъ духъ святаго князя, истязавъ потомковъ его: славнаго князя Михаила Воротынскаго (героя Казани и спасителя Россіи на берегахъ Лопасни), доблестнаго князя Никиты Одоевскаго, и князей: знаменитаго Петра и Димитрія Оболенскихъ, Іоаннъ написалъ къ Черниговскимъ угодникамъ велерѣчивое посланіе, приглашая ихъ какъ живыхъ, въ престольный градъ»<sup>1</sup>.

Такимъ образомъ, перенесеніе мощей Св. князя Михаила и боярина Феодора не соединялось ни съ событіями изъ жизни страстотерпцевъ, ни съ какимъ либо участіемъ ихъ въ исторической жизни Москвы; поэтому исправителями Тучикона 1682 года память перенесенія мощей Св. князя Михаила и боярина Феодора — 14-го февраля могла быть отнесена къ праздникамъ мѣстнымъ.

---

<sup>1</sup> Н. И. Писарева брошюра. Михаилъ, вел. князь Черниговскій. Москва, 1839, стр. 28. Тутъ же напечатано и самое посланіе царя Іоанна IV. Посланіе также находится въ книгѣ Снегирева: Памятники Московской древности. Примѣч., стр. 4—5.

6.

Исправители зачеркнули 5-го марта слова: «*Пренесеніе честныхъ мощей преподобнаго отца нашего благовѣрнаго князя Феодора Смоленскаго и Ярославскаго чудотворца и чадъ его Давида и Константина*». При этомъ, зачеркнувъ уставъ службы имъ, на полъ же листа написали: «*Во обители Спасовъ, въ Ярославль*». День преставленія Свв. Осодора и чадъ его празднуется повсюду 19-го сентября. Служба перенесенія мощей и въ Уставѣ 1641 года, 5-го марта — относилась къ мѣстному празднованію. Въ тропарѣ и кондакѣ, находящихся въ этомъ Уставѣ, ясно обозначается, что служба назначалась совершаться тамъ, гдѣ лежатъ мощи»<sup>1</sup>.

7.

Исправители зачеркнули марта 16-го слова: «*Преставленіе иже во святыхъ отца нашего Серапіона, архіеп. Новгородскаго*», и тропарь и кондакъ ему. Они предоставили праздно-

<sup>1</sup> Тропарь святымъ, гл. 4. Изъ млада явистесе святин, богомудре Феодоре, и блаженне Давыде съ Константиномъ славнымъ, божественши сосуди избраниши Богови и нынѣ же истачасте намъ многа исцѣленя отъ честныхъ мощей вашихъ, вся ереси потопляюще, и спасающе присно градъ свой и всѣхъ вѣрихъ сохраняюще невредимо, отъ видимыхъ и невидимыхъ врагъ, тѣмъ же вѣрою молимъ васъ святин, молити Христа Бога въ мирѣ сохранитися намъ, и спасти душа наши

Кондакъ, гл. 8. Богомудрено преселилиестесе святин, въ градъ присно добродѣтели цвѣтушь, въ жизни бо сеи приносяще Богови плоды благи преподобне Феодоре, и блаженне Давыде съ Константиномъ славнымъ, и явистесе яко много цвѣтущая райская древеса жизни и яко многосвѣтлыя звѣзды въ мирѣ сияюще богатію, въ добродѣтели исправивше жизнь свою и сего ради получите животъ вѣчный на небесѣхъ; тѣмъ же благодарственно вамъ зовемъ: радуйтеся всемирни свѣтильницы, и граду нашему Ярославю великое утверженіе.

вать преп. Серапіону<sup>1</sup> только мѣстно, хотя преп. Серапіону празднуется только одинъ разъ въ году, именно 16-го марта. По смыслу тропаря и кондака, находящихся въ Уставѣ 1641 года, служба назначалась для празднованія только мѣстнаго<sup>2</sup>. Отмѣну же празднованія повсюду пренод. Θεодору въ день преставленія его можно объяснить неодинаковымъ взглядомъ разныхъ лицъ на его жизнь. Вѣроятно, имѣлась въ виду распря Серапіона съ Іосифомъ Волоцкимъ и приверженцами того и другаго. Иные обвинили Серапіона, считали дѣломъ справедливымъ сведеніе его митрополитомъ Симономъ съ архіепископіи и заключеніе въ монастырь. Другіе были противъ Іосифа, а Серапіона считали правымъ и страдальцемъ. И въ тропарѣ Серапіонъ прославляется за то, что «неправедныя изгнанія радуясь претерпѣлъ». Серапіонъ въ посланіи своемъ митрополиту Симону оправдывалъ себя, почему

---

<sup>1</sup> Мощи Св. Серапіона почиваютъ подъ спудомъ въ Троице-Сергіевой лаврѣ, въ южномъ притворѣ Троицкаго Собора, гдѣ была келія преп. Сергія. Служба Св. Серапіону — поліелейная, особо составлена въ честь его. (Историч. Мѣсядословъ Троицко-Сергіевской лавры. Москва, 1854 г., стр. 5).

<sup>2</sup> Тропарь святителю, гл. 8. «Твердыйъ адамантъ во истину отче показался еси, во всемъ подобяся владыцѣ своему святителю *неправедная изманиа радуясь* претерпѣлъ еси, тѣмъ же и Христось Святителемъ и мученикомъ сликовна ты сотвори и дарова ты стаду твоему, яко сокровище неотъемлемо, чудеса всѣхъ обогащающа, тѣмъ же и мы *сошедшися ко рацѣ мощей твоихъ* любовію вопіемъ, моли о насъ пречестный архіерею Серапіоне отче нашъ».

Кондакъ, гл. 3. «Яко вѣнцемъ пресвѣтлымъ украсися днесь *великій Нова градъ* и ликуетъ въ память пастыря своего и учителя, яко діадиму царскую возложиси *великая же она лавра* свѣтло радуется идѣ же прослави тебѣ Богъ своего угодника и прояви послѣднему роду нашему *цѣлбоносныя мощи* твоя святителю Серапіоне и церкви Божія веселится, созывающа насъ на славословіе, велегласно вопити: *радуйся граду твоему и обители похвала* и вся русскія земля пресвѣтлый свѣтильниче».

онъ отлучилъ Іосифа, съ тѣмъ вмѣстѣ доказывалъ, что судъ надъ нимъ (Серапіономъ) былъ несправедливъ<sup>1</sup>. Посланіе много говоритъ за Св. Серапіона. Но и противъ него со стороны Іосифа были своего рода обвиненія<sup>2</sup>. Прекрасно, касательно разсужденія о распрѣ Серапіона съ Іосифомъ сказано Невоструевымъ: «Мы съ своей стороны не хотимъ осуждать

<sup>1</sup> Въ Посланіи Серапіонъ, между прочимъ, писалъ «Се ему (т. е. Іосифу) первая вина, что изъ моего предѣла отъ святыхъ церкви Божіи Премудрости изскочилъ яко же второй Іуда изъ лика апостольска, здался съ монастыремъ, и мнѣ того дѣла не сказалъ, и своихъ обидъ ни малымъ писаніемъ къ намъ не возвѣстилъ, ни нашего благословенія, ни мало отъ насъ принялъ». Серапіонъ сравнивалъ Іосифа съ Цамвлагомъ, который сотворилъ расколъ великой церкви Божіей, ложью поставивъ себя въ митрополиты. Обвинялъ Іосифа, что онъ поступилъ противъ II правила Кароагенскаго Собора, который постановилъ: «Пресвитеру, аще будетъ епископомъ своимъ отлученъ отъ области той, митрополиту, епископомъ припадати не возбраняется, аще къ тѣмъ не припадаетъ, не смирится, но расколъ творяй, гордяся, святыхъ Богови принесетъ, рекше, пакы начнетъ служити да будетъ проклятъ». Серапіонъ обвинялъ Іосифа и въ томъ, что онъ своими посланіями митрополиту и великому князю склонилъ того и другаго къ неудовольствію на него (Серапіона) и на многихъ другихъ, изъ которыхъ иные приняли муки; другіе заключены въ темницу; третьи до сего часа въ немилости у великаго князя. Затѣмъ Серапіонъ выражалъ жалобу, что поступили съ нимъ несправедливо, не дали во время быть ему въ Москвѣ, гдѣ онъ хотѣлъ бить челомъ къ великому князю и митрополиту; прежде обвиненія и суда святители исключили архіепископа изъ своего совѣта и собора. Серапіонъ доказывалъ митрополиту, что Соборъ, благословивъ отлученнаго Іосифа, поступилъ вопреки правилъ святыхъ апостолъ и вселенскихъ соборовъ. Серапіонъ обличилъ Соборъ и за его (Серапіона) изверженіе изъ сана, напоминалъ митрополиту, что онъ же самъ далъ ему хиротонію — власть вязать и рѣшить и т. д. (Памятники русской старины, изданные графомъ Куселевымъ-Безбородко. 1869. Выпускъ IV, стр. 210—212)

<sup>2</sup> Подробно дѣло о взаимныхъ неудовольствіяхъ Іосифа и Серапіона въ сочиненіи И. Хрущова: Исслѣдованіе о сочиненіяхъ Іосифа Санина, преп. игумена Волоцкаго. СПб., 1868 г., стр. 193—239).

того и другаго, а считаемъ этотъ споръ лишь дѣломъ немощи человѣческой, взаимныхъ недоразумѣній и случайностей, каковыя не безъ Промысла Божія попускаются и на самихъ избранниковъ Божіихъ. Знаемъ, напримѣръ, что святый Павелъ, апостоль языковъ, въ Антиохіи въ лице противостоялъ Петру, благовѣствующему въ обрѣзаніи, яко зазоренъ бѣ (Гал. 2 : 11), и что у того же Павла нѣкогда изъ-за спутника Марка была распрія съ апостоломъ Варнавою, яко отлучился отъ себе (Дѣян. 15 : 39); знаемъ несогласія Златоустаго съ Епифаніемъ Кипрскимъ по дѣлу о Пнтрийскихъ монахахъ. Несмотря на это и Петръ остался Петромъ, и Павелъ — Павломъ, равно какъ и прочіе при своемъ достоинствѣ, сдѣлавшись сынами царствія, — и судить намъ трудно о спорѣ Іосифа съ Серапіономъ, и о взаимномъ примиреніи весьма хорошо и духовно разсудилъ неизвѣстный жизнеописатель Іосифа (стр. 64), и слѣдующія слова его буквально повторяетъ писатель Житія Серапіонова: сія бо преподобнымъ свойственна: егда какая стропотная бывають имъ, вражду поправше на смрєніе пріяти, якоже блаженный Ивалъ и Епифаній, такожде и сін отцы Серапіонъ и Іосифъ» (Сѹпод. библиот. Милютинская Четь-Миней, мартъ, № 803, л. 447)<sup>1</sup>.

Въ послѣдствіи было примиреніе между митрополитомъ Симономъ и преподобными Серапіономъ и Іосифомъ. Митрополитъ Симонъ предъ своею смертію (1511 г.), съ согласія князя, пригласилъ къ себѣ Серапіона, испросилъ у него прощєніе и самъ простилъ ему. Примирился Серапіонъ и съ Іосифомъ. Когда Іосифъ переходилъ въ жизнь вѣчную, Сера-

<sup>1</sup> К. П. Невоструева: Разсмотрѣше книги И. Хруцова. Ислѣдоваше о сочиненіяхъ Іосифа Санина. СПб. 1868, въ Отчетѣ о 12-омъ присужденіи наградъ графа Уварова. 1870, стр. 137.

пiонъ всгалъ и сказалъ вслухъ бывшихъ съ нимъ: «Братъ нашъ Иосифъ преставился, да проститъ его Богъ». (Преосв. Филарета Черниг. Русскiе святые, марта 16-го).

Св. Серапиону указано празднованiе 16-го марта въ Уставѣ 1610 г. и опущено въ Уставѣ 1633 г.,—указано въ Уставѣ 1641 г. и опущено въ Түниконѣ 1682 г. Въ мѣсяцословѣ Уставовъ 1641 и 1682 года замѣчательно внесенiе памяти преп. Серапиона и Иосифа. Въ Уставѣ 1641 г. указана память преп. Серапиона и нѣтъ указанiя памяти преп. Иосифа; въ Түниконѣ 1682 г. находится указанiе памяти (9-го сентября) преп. Иосифа и нѣтъ указанiя памяти преп. Серапиона.

8.

Исправители зачеркнули 30-го марта слова: «Преставленiе иже во святыхъ отца нашего Ионы, митрополита Кiевского и всея Россii чудотворца,—и уставъ службы ему». Празднованiе 30-го марта святителю Ионѣ было опредѣлено на Московскомъ Соборѣ 1547 г. Тамъ положено празднованiе ему въ этотъ день повсюду. (Акты Археогр. Экспед. Т. I. № 213)<sup>1</sup>.

Но и въ Түниконѣ 1682 года, какъ и въ нынѣшнемъ, нѣтъ указанiя на празднованiе святителю Ионѣ 30-го марта. Оно находится 15-го iюня,—чего не было въ Уставѣ 1641 г. Память св. Ионѣ 15-го iюня не указана исправителями въ томъ экземплярѣ Устава 1641 года, въ которомъ они своею

---

<sup>1</sup> Почему на Соборѣ 1547 года назначена память преставленiя святителю Ионѣ—30-го, а не 31-го марта—неизвѣстно. Въ лѣтописи ясно указано, что въ лѣто 6969 (1461) мѣсяца марта въ 31-й день, на память св. Игнатiя, преставился преосвященный Иона, митрополитъ Кiевскiй и всея Руси во вторникъ страстныя недѣли во второй часъ дня. (Полн. собр. лѣт Т V 233 и Т. VIII. 149).

рукою писали поправки, дополненія. Итакъ, въ Уставѣ 1641 г. нѣтъ указанія празднованію св. Іонѣ 15-го іюня, а есть— 30-го марта, а въ Тупиконѣ 1682 года нѣтъ указанія 30-го марта, а находится указаніе 15-го іюня<sup>1</sup>.

Ясно, что празднованіе 15-го іюня святителю Іонѣ было перенесено съ 30-го марта. Побужденіемъ къ перенесенію празднованія было то, что 30-го марта приходится или въ дни великаго поста, или въ дни пасхальной седмицы, когда неудобно службу Св. Іонѣ совмѣщать со службою этихъ дней. Поэтому при патріархахъ празднованіе Св. Іонѣ было, какъ видно изъ книги «Выходы Государей», кромѣ 30-го марта, и 29-го и 31-го марта, 4-го, 6-го, 21-го и 24-го апрѣля, 12-го мая и 6-го іюня. (См. въ книгѣ «Выходы», по Указателю). Патріархъ же Іоакимъ 7181 года указалъ празднество Св. Іонѣ, митрополиту Московскому и всея Русіи «переложить и печатать впредь въ святцахъ марта изъ 30-го дня—іюня въ 15-й день на память Св. пророка Амоса»<sup>2</sup>.

Итакъ, исправители въ экземплярѣ 1641 г. зачеркнули память Св. Іонѣ 30-го марта, не указавъ, когда вмѣсто 30-го марта праздновать. Это было рѣшено особо и внесено въ печатный Уставъ 1682 года.

---

<sup>1</sup> Въ Уставѣ 1641 года—день памяти святителю Іонѣ, кромѣ дня представленія его 30-го марта, указаны еще съ другими святителями, именно: 5-го октября празднуется тремъ святителямъ — Петру, Алексѣю и Іонѣ, и 27-го мая воспоминается пренесеніе честныхъ мощей трехъ святителей— Кипріяна, Фотія и Іоны. Въ Тупиконѣ 1682 года не указано, какъ увидимъ далѣе, память 27-го мая—симъ тремъ святителямъ.

<sup>2</sup> См. въ Московск. Тупографск. архивѣ, связку № 67—гдѣ собраны указы и распоряженія по дѣлу книжнаго исправленія. (Прибавл. къ изд. Твореній св. отцовъ. Ч. 32. 1883 г., статья Мансветова: Какъ у насъ прѣвильсь церковныя книги. стр. 530).



Исправители зачеркнули 14-го апрѣля имена *святыхъ мучениковъ литовскихъ Антонія, Іоанна и Евставія*. Мученики пострадали въ Вильнѣ отъ литовскаго князя Ольгерда. Когда обнаружилось, что они христіане, потому что не хотѣли, по обычаю языческому, брить бороды, стричь волосы, ѣсть въ посты мясо и т. п.; тогда Ольгердъ, недавно сѣвшій на великокняжескій престолъ и еще недостаточно укрѣпившійся на немъ, по требованію жрецовъ и изъ опасенія возмущенія народа, передалъ ихъ, какъ отступниковъ отъ вѣры, мученической кончинѣ—въ 1347 году.

Св. Алексій, митрополитъ Московскій установилъ въ 1364 г. имъ празднество. (Митр. Макарія, Исторія Церкви. IV. 256). Затѣмъ, Московскимъ Соборомъ 1549 года—празднованіе имъ назначено повсюду. Мощи ихъ почиваютъ въ Виленскомъ Духовомъ монастырѣ. Сперва они были подъ спудомъ, но въ 1826 году, съ разрѣшенія Св. Синода, открыто почиваютъ. (Батюшкова—Бѣлоруссія и Литва. СПб., 1890 годъ, примѣчаніе 12, на стр. 58).

Въ Уставѣ 1641 года было назначено мученикамъ Литовскимъ богослуженіе для всѣхъ церквей — но не праздничное. Торжественная же служба предоставлялась разсужденію настоятеля. Служба не праздничная соединялась съ непраздничною службою Св. Мартыну, папѣ Римскому. Въ Уставѣ 1641 года читаемъ: «Аще хочетъ настоятель, да разсудитъ о нихъ (т. е. о мученикахъ). Аще ли ни, вечеръ каѳисма обычная», и за симъ далѣе—указываются пѣснопѣнія Литовскимъ мученикамъ съ пѣснопѣніями Св. папѣ Мартыну. Такъ, стихирѣ на «Господи воззвахъ» сперва Св. Мартыну, потомъ

мученикамъ; на утрени канонъ одинъ Св. Мартыну, другой мученикамъ, и такъ далѣе. Всѣ эти указанія, равно тропарь и кондакъ были исправителями Устава зачеркнуты. По исключеніи изъ Устава 1682 года памяти Литовскихъ мучениковъ, была исключена изъ Миней и служба имъ. Предъ издавіемъ Миней въ 1689—1691 гг. въ правленномъ экземплярѣ Миней, находящемся въ Синодальной Московской типографіи, служба Литовскимъ мученикамъ— Антонію, Іоанну и Евстаоію зачеркнута съ замѣчаніемъ: «сія службы не писать понеже ея нѣтъ» (т. е. въ Уставѣ 1682 г.). (Мансветовъ. Церковный Уставъ, стр. 438). Неизвѣстно, почему исправители въ Уставѣ 1682 года исключили память этихъ святыхъ. Не выразилось-ли въ этомъ неценное отношеніе Россіи къ Польшѣ, бывшее во второй половинѣ XVII вѣка. Хотя было въ 1667 году въ Андрусовѣ перемиріе, но во время исправленія Тупикона въ 1682 году, между Москвою и Польшею не состоялось еще вполне братскаго отношенія во единомъ духѣ. Въ Пращицѣ,—предлагается отъ раскольниковъ вопросъ (164): «Въ старопечатныхъ книгахъ печатана бысть служба святыхъ мучениковъ Антонія, Евстаоія и Іоанна 14-го апрѣля, а въ новопечатныхъ Минейхъ служба святымъ оставлена: чесо ради и за кія вины не печатають?» На этотъ вопросъ въ Пращицѣ данъ такой отвѣтъ: «Антонія, Евстаоія и Іоанна служба она печатана по премногому страданію ихъ несогласующаяся, но противу ихъ страданія, о немже житія ихъ пространно показываютъ. И такихъ ради ложныхъ въ той службѣ стиховъ противныхъ житію и страданію оныхъ страстотерпцевъ положенная она ихъ служба и не печатается».

Въ тропарѣ, напечатанномъ въ Уставѣ 1641 года, равно

въ Анфологіонѣ, изданномъ въ Львовѣ въ 1651 году, и въ Молитвословѣ, изданномъ въ Кіевѣ въ 1742 году, непонятно, на что указывается, что Христось «преславно столпомъ огненнымъ съ небесе озари»<sup>1</sup>.

10.

Исправители зачеркнули 30-го апрѣля слова: «*Обрътєніє честныхъ мощей, иже во святыхъ отца нашего Никиты, Новгородскаго — и уставъ службы ему съ помѣлєемъ*», при этомъ на полѣ листа написали: «*Января 31*», т. е. указали, что Св. Никитѣ празднуется во всѣхъ церквахъ 31-го января въ день преставленія его, а 30-го апрѣля день обрътєнія мощей предоставили праздновать мѣстно, подобно тому, какъ многихъ угодниковъ день обрътєнія и перенесенія мощей причисляется къ мѣстнымъ праздникамъ.

11.

Исправители зачеркнули 2-го мая слова: «*Пренесеніє мощей святыхъ мученикъ князей русскихъ обои брату по плоти Бориса и Глѣба, нареченныхъ во святомъ крещеніи Романъ и Давидъ — и уставъ службы имъ съ помѣлєемъ*», на полѣ же листа написали: «*поется же іюля въ 24-й день*», т. е. указали пѣть службу во всѣхъ храмахъ 24-го іюля, въ день смерти

---

<sup>1</sup> Тропарь, гл. 4. «Иже земную честь и славу отвергше, доблии честнии страдалцы, вѣры ради крѣпко и мужественно муки претерпѣсте, на смерть себе вдаше за животь всѣхъ владыки, тѣмже ꙗ Христось преславно столпомъ огненнымъ съ небесе озари, и спочестыи и вѣнцы отпрестола славы вѣнчавъ, и со ангелы тому предстояще, молитє спасти душа наша».

Конданъ мученикамъ. гл. 3, подобенъ Дѣвал днесъ. «Отеческую прелесть оставльше святѣи, Христови приведостєся всѣмъ, дышя усердемъ стастє мужемудренно до смерти. Взастєже и побѣды почесть воистыну, о всѣхъ Владыку непреставно моляще».

страстотерпца Бориса на рѣкѣ Астѣ, а день перенесенія мощей Бориса и Глѣба 2-го мая предоставили праздновать мѣстно. Въ самой службѣ свв. Борису и Глѣбу на день перенесенія мощей 2-го мая, находящейся въ Мѣсячной Мпнеѣ 1627 года, содержатся пѣснопѣнія, примѣнимыя только службѣ того храма, гдѣ покоятся св. мощи мучениковъ. Въ пѣснопѣніяхъ призываются къ славословію городъ Вышеградъ и люди, обстоящіи раку<sup>1</sup>.

12.

Исправители зачеркнули мал 15-го слова: *«Пренесеннаго отца нашего Ефросима, Псковскаго чудотворца - и устави»*

<sup>1</sup> На «Господи воззвахъ» стилира, гл. 5, подобенъ: Радуйся. «Радуйся и веселися Выше-граде, красуйся и радуйся святая церкви, якоже принесена быста, псѣвленію святая источника и поборника на враги, побѣды дающа вѣрному царю нашему, теплая заступника душъ и тѣлесе нашихъ, тѣмъ днесъ вси почитаемъ, честное пренесеніе тѣлесе ваю славная Христу помолитися, доровати душамъ нашимъ миръ и велию милость.

Канона утрени 2-й пѣсни тропаря:

*«Честныиъ перенесеніемъ тѣлесе слави ваю, прославися честная церковь, имущая въ себѣ благодати сокровище неоскудное, пречудное»*

*«Святѣй рацѣ ваю честныиъ, имущи въ себѣ дары благодатныя, преславная тѣлесе ваю, святая мученика Борисе и Глѣбе врача недужнымъ».*

*«Свѣтелъ воистину и пречестеиъ, превыше бо всѣхъ градъ превознесся, имый въ себѣ честную церковь въ нѣже принесена быста, бисера многоцѣнная».*

На «Хвалите» стихиры, гл. 5, подобенъ Радуйся. *«Днесъ празднлюбивыхъ собори, сошедшеся радостнымъ лицемъ, и чистымъ сердцемъ, духовиѣ составимъ ликъ, не въ кимвалѣхъ іудейски, но въ сокрушенныхъ сердцыхъ похваляюще Христа истиннаго Бога нашего, прославляющаго святыя своя, доблаго Романа со Давидомъ, ихже ныиъ многоцѣлбвную и чудотворную раку обстоюще, любезно обლობзаемъ глаголюще, радуйтася яко Христовы заповѣди по образу соблюдше, радуйтася яко смиреніе Христово воспріемше, и никакоже сопротивистася брату и врагу, немилостивно убивающему тѣлесе ваша, радуйтася яко люди своя ко истиннѣй вѣрѣ наставляюща, Романа пречюдне, и не злобивый Давиде, отечеству си пресвѣтліи свѣтильницы и молитвенницы дерзновенни о душахъ нашихъ».*

службы ему, поименовъ въ Псковѣ»; этимъ обозначили, что служба съ поименованъ преп. Ефросину должна быть только мѣстная—въ Псковѣ. Память преподобному Ефросину празднуется только однажды въ году, именно 15-го мая. Главною причиною назначенія исправителями преп. Ефросину только мѣстной службы—было составленное невѣрное описаніе Житія его и согласная съ нимъ служба, внесенная въ прежнія Мѣсячныя Минси. Описаніе Житія преп. Ефросина служило къ распространенію и утвержденію раскольническаго ученія.

Къ Житію преподобнаго Ефросина, писанному въ 1547 г. Василиемъ, приложена противорѣчивая и баснословная повѣсть о путешествіи преподобнаго въ Царь-Градъ и о двоеніи аллилуіа. (Исторія Русской Церкви митрополита Макарія. Т. 8, стр. 132—142). Повѣсть о хожденіи его въ Царь-Градъ, о видѣніи имъ Богородицы и архангела, о бесѣдѣ ихъ о двоеніи аллилуіа, — отвергнута была Московскимъ Соборомъ 1667 года: «и сіе смущеніе, еже глаголати «аллилуіа» дважды, таже, «Слава Тебѣ Боже», не отъ Ефросина стало, но отъ писателя Ефросиніева житія діавольскимъ навѣтомъ.. токмо солгано на преп. Ефросина отъ писателя житія его». (Дополн. къ акт. истор. Т. V. № 102, стр. 501). На основаніи упомянутаго Житія Ефросина составлена и потомъ напечатана въ Миней Мѣсячной, напримѣръ — 1627 года, служба, въ которой говорится о путешествіи Ефросина въ Царь-Градъ, о пѣніи аллилуіа дважды, съ похвалою этому пѣнію<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> На стиховнѣ, стихиры, гл. 4.

«Егда убо Богу поспѣшествующему, преподобне Ефросине, духовнымъ желаніемъ распалещеся, о Божественнѣй тайнѣ пресвятаго «Аллилуіа», царствующаго града достигль еси, и отъ святѣйшаго патріарха, честно приемиши бываеши, и благословенія сподобляешися и писаніе приемиши

Изъ предостереженія православныхъ отъ ложнаго ученія, распространяемаго подъ видомъ чествованія преподобнаго Евфросина, назначено ему только мѣстное празднованіе.

отъ него о пречистѣй Аллилуи, тогда и самъ зриши умными очима въ соборнѣй церквѣ, дважды глаголема и҃ѣѣ Аллилуи и оттуду пакы ко своей обители посылаемъ бываеши, миръ и благословеніе братіи съ собою неся, тѣмъ же и обитель твоя съ любовію, яко отца воспріемлетъ тебе въ ней же ты многа лѣта подвижася въ постѣ и въ воздержаніи, и трудѣхъ еже къ Богу и писаніе братіи предавъ, и миръ и благословеніе, ко Господу отходиши. того моли спастися намъ, иже любовію поющимъ тя».

Канона тропарь 4-й пѣсни

«Яко же другій Ілія отче Евфросине явися, распалаемъ ревностію оиѣ бо царя облича беззаконіе творяща, и безстудныи пророки заклати же молитвою своею, о невѣдомѣй тайнѣ Божіи, аллилуи, стопа философа, мнѣнемъ превозносящагося посрамилъ еси, и Божію суду предаль еси».

Канона тропарь 6-й пѣсни

«Іоанна Златоустаго ревности послѣдуя, преподобне отче Евфросине, оиѣ бо винограда ради отъ Царицы заточенъ бысть, ты же отъ стопа философа много претерпѣ уничиженія, и досажденія отъ неразумныхъ чловѣкъ, о пречистѣй аллилуи, и тою Божію благодатію посрамилъ еси .

Канона тропарь 7-й пѣсни.

«По Божественнѣмъ ти преставленіи, отче Евфросине, списателю нишуцу твое житіе и чудеса, еже ты сотвори о Христѣ, и въ недоумѣшии ему бывшу, о божественнѣй аллилуи, вы же отцы богоносни, съ пречистою Богородицею, и со архангеломъ въ видѣши явистеси, и повелѣвающе безъ сумнѣнія писати Христову тайну, вопіюще: Благословенъ Богъ отецъ нашихъ».

На хвалитѣхъ стихира, слава, гл 6.

«Божественною любовію распалаемъ, преподобне Евфросине, отечество свое оставивъ, и вольное странство Господа ради пріялъ еси, труды и долгаго пути шестіа, жажду и гладъ, студень же и зной Христа ради прегерпѣлъ еси, и царствующаго града достиглъ еси, и отъ святѣйшаго патриарха честно пріемлемъ бываеши, и тамо увѣдѣвъ тайну божественнаго аллилуи, и отътолѣ Богомъ наставляемъ, въ свое отечество возвратился еси, и въ постѣ и слезахъ припроводилъ еси дни свои, дондеже и страсти тѣлесныя умертвилъ еси, тѣмъ же сподобился еси праведныхъ радованія, съ нимиже молися, спастися душамъ нашимъ.

Исправители зачеркнули 27-го мая слова: «*Принесеніе мощей трех святителей — Кипріяна, Фотія и Іоны. и пропарь и кондакъ*», и написали: «*нѣтъ службы*». Такимъ образомъ, празднованіе тремъ святителямъ предназначили только мѣстное, главнымъ образомъ, по неизмѣннѣю службы<sup>1</sup> перене-

<sup>1</sup> У исправителей Устава нѣтъ указаній, на которыхъ можно было бы основываться, что исправители будто бы отмѣнили повсюдное празднованіе тремъ митрополитамъ потому, что не считали, какъ нѣкоторые новѣйшие ученые, митрополитовъ Кипріяна и Фотія въ числѣ святыхъ. Нѣкоторыми учеными высказывается сомнѣніе о митрополитахъ Кипріянѣ и Фотіѣ, что они были почитаемы святыми въ XVII столѣтіи и позже. Сомнѣніе основывается на томъ, что на Московскомъ Соборѣ 1547 года указано совершать празднованіе митрополиту Іонѣ повсюду, а о Кипріянѣ и Фотіѣ не упомянуто ни въ одномъ изъ трехъ списковъ, въ которыхъ исчислены признанные Соборомъ русскіе святые.

Затѣмъ приводится и такое доказательство: Сохранились, пишетъ г. Голубинскій, до настоящаго времени записи о совершеніи богослуженія въ Московскомъ Успенскомъ Соборѣ, или такъ называемый Уставъ этого Собора за первую и вторую половину XVII в. Если бы въ XVII в. было празднованіе нашимъ митрополитамъ, то въ числѣ записей непременно были бы записи о празднованіи имъ, какъ о мѣстныхъ праздникахъ Собора. Но записей нѣтъ, изъ чего необходимо заключеніе, что въ XVII в. празднованія еще не было. Когда послѣ XVII вѣка установлены нынѣ совершаемыя въ Соборѣ празднованія митрополитамъ, сказать не можемъ. (Голубинскаго—Исторія канонизаціи святыхъ. 1894, стр. 143).

Затѣмъ г. Голубинскій въ доказательство, что митрополиты Кипріянъ и Фотій не считались въ XVII вѣкѣ въ числѣ святыхъ, приводитъ и то, что «въ Описи Московскаго Успенскаго Собора 1701 года сказано о пеленахъ на раки чудотворцевъ Петра, Іоны и Филиппа, но не говорится о пеленахъ на раки нашихъ митрополитовъ. Въ Историческомъ описаніи Успенскаго Собора протоіерея Александра Левшина, напечатаннаго въ 1783 г., въ каталогѣ московскихъ митрополитовъ О. Левшинъ называетъ чудотворцами Петра, Іону и Филиппа, а Θεогносту, Кипріяну и Фотію не усваиваетъ титула ни чудотворца, ни святаго (стр. 233), и потомъ отдѣльно говорить

сенію мощей. День же преставленія каждаго митрополита празднуется православною церковью въ особый девъ. Преставленіе митрополита Іоны 31-го марта, Кипріяна 16-го сентября и Фотія 2-го іюля.

о ракахъ съ мощами чудотворцевъ Петра, Іоны и Филиппа (стр. 22) и о гробахъ—съ тѣлами пашихъ митрополитовъ Осогноста, Кипріяна и Фотія (стр. 76). Митрополитъ Платонъ въ своей Краткой Церковной Россійской Исторіи ни одного изъ нашихъ митрополитовъ не называетъ святымъ (Г I, стр. 177, 255—256) Первый, называющій ихъ святыми, авторъ Исторіи Іерархіи (Изд. I, въ 1807 г., стр. 49—51). Читаемое въ Прологѣ, подъ 27-е мая, сказаніе о перенесеніи мощей митрополитовъ Кипріяна, Фотія и Іоны оканчивается словами: «Влаговѣрный же князь Іоаннъ и просвященный митрополитъ и все православныхъ множество о семъ прославиша и повелѣша праздновать память обрѣтенія честныхъ мощей ихъ мѣсяца мая въ двадцать седьмый день». Но слова, продолжающія г. Голубинскій, вѣрныя въ отношеніи къ митрополиту Іонѣ, не вѣрны въ отношеніи къ митрополитамъ Кипріяну и Фотію, на которыхъ несправедливо или ошибочно распространяется празднованіе, установленное одному первому. Должно думать, что на основаніи Пролога, память обрѣтенія мощей троицъ митрополитовъ читается записанною и въ нѣкоторыхъ Уставахъ, въ главѣ о псалмопѣніи по мѣсяцослову (Голубинскій, стр. 141)

Итакъ, неупоминаніе въ пзвѣстныхъ историческихъ памятникахъ о митрополитахъ Кипріянѣ и Фотіи, по словамъ проф. Голубинскаго, служить для него основаніемъ, почему онъ полагаетъ несправедливымъ или ошибочнымъ распространеніе празднованія этимъ митрополитамъ. Онъ указываетъ на неупоминаніе объ нихъ въ записяхъ и описяхъ Успенскаго Собора. Но на основаніи этихъ записей и описей нельзя съ несомнѣпностію утверждать, что если въ нихъ ничего не было упомянуто, то будто бы не упомянутое и не существовало.

Трудно также согласиться, что Киприанъ и Фотій не были причислены къ лику святыхъ, основываясь на томъ, что будто бы они не признаны Соборомъ Московскимъ 1547 г., что на Соборѣ причисленъ къ святымъ изъ числа трехъ митрополитовъ только Іона. Три списка Собора о признанныхъ святыхъ, дошедшіе до насъ, не вполне согласны, они имѣютъ разность между собою. Можно ли поэтому считать, что они все, что было рѣшено на Соборѣ, передаютъ безъ пропуска и точно? Самъ г. Голубинскій пишетъ мы знаемъ о канонизованныхъ святыхъ на Москов-



Исправители зачеркнули 3-го іюня слова: «*Принесеніе честныхъ мощей святаго страстотерца благовѣрнаго царевича князя Димитрія Московскаго и всея Россіи чудотворца*». и

скомъ Соборѣ 1547 года не съ совершенною точностію (стр. 69). Всѣ же прямыя доказательства о давнемъ чествованіи Кипріана и Фотія, какъ свитыхъ, Голубинскій не признаеть убѣдительными. Такъ въ Уставахъ 1610, 1641 года было указано празднованіе перенесенію мощей митрополитовъ Кипріана, Фотія и Іоны Голубинскій же пишетъ: «Редакторъ первоначальнаго Устава 1610 года поставилъ у себя подъ 27 мая. «перенесеніе мощей митрополитовъ Кипріана, Фотія и Іоны», тогда какъ на самомъ дѣлѣ установлено празднованіе обрѣтенію мощей одного Іоны, какъ *должно думать*, бывъ *введенъ въ заблужденіе Прологомъ*, въ которомъ *несправедливо утверждается*, будто установлено было праздновать память обрѣтенію мощей всѣхъ трехъ митрополитовъ (стр. 166). Подобное сомнѣніе г. Голубинскаго и о пѣснопѣняхъ, бывшихъ въ честь Кипріана и Фотія. Въ Уставахъ 1610 и 1641 гг. помѣщены тропарь и кондакъ всѣмъ тремъ митрополитамъ. Изъ этого можно заключить,—что всѣ три митрополита прославлялись въ XVII вѣкѣ. Голубинскій пишетъ: *нужно думать*, что тропарь и кондакъ составлены были *для домашняго употребленія или, можетъ быть*, ихъ составилъ самъ редакторъ Устава вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ вноситъ въ послѣдній это перенесеніе <sup>1)</sup>. Италъ, по мнѣнію г. Голубинскаго, все, что ясно свидѣтель-

---

<sup>1)</sup> **Тропарь**, гл. 8. «Яко свѣтлаго солнца свѣтозарныя звѣзды, троическимъ свѣтомъ озаряете сердца вѣрныхъ, пренесеніемъ честныхъ мощей вашихъ, Троицѣ сосуды явистеся честнымъ вашимъ житіемъ и научисте люди твердо вѣрѣ Христовѣ, и скверну отгнасте вашими святыми заповѣдями, и упасосте добрѣ Христово стадо, порученное вамъ, богомудре Киприане съ славнымъ Фотіемъ и со Іоною твердымъ,—*молитесь Христу Богу, да спасетъ душа наша*».

**Кондакъ**, гл. 8 «Яко три величныя свѣтила явистеся, озаряюще всю подсолнечную Богоданною вамъ благодатію чудесъ, и просвѣтите моливами своимъ вѣрныхъ сердца, вашу память чтущихъ честнаго пренесенія и Владыку Христа всѣхъ творца молитѣ, благовѣрному царю нашему здравіе и спасеніе, и на враги побѣду подати, яко имуще дерзновеніе, и намъ просите велія милости воиюющимъ къ вамъ, радуетеся поборницы по Христовѣ церкви и многочестная свѣтила святители славны».

*уставъ службы ему.* Предоставивъ мѣстно праздновать 3-го іюня память царевича, исправители отмѣнили празднованіе повсюду потому, что вообще день открытія и перенесенія мощей болѣе причисляли къ мѣстнымъ праздникамъ. Съ тѣмъ вмѣстѣ могли обратить вниманіе и на исторію установленія праздника перенесенія мощей Св. царевича. Когда самозванцы волновали Россію, Шуїскій рѣшился выставить въ Москвѣ тѣло истиннаго царевича, чтобы разсѣять обманъ въ глазахъ легковѣрнаго народа. Іюня 3-го царь со всѣмъ дворомъ и духовенствомъ встрѣтили св. мощи за городомъ, іюня 5-го поставили ихъ въ Архангельскомъ Соборѣ, чтобы на другой день опустить въ землю, но на другой день совер-

---

ствуетъ о давнемъ чествованіи, прославленіи митрополитовъ Кипріана и Фотія, есть ошибка, именно и въ Уставахъ 1510 и 1641 гг. по ошибкѣ внесена память Кипріана и Фотія, и въ Прологѣ ошибка, и самыя тропарь и кондакъ имъ ошибочно попали въ Уставъ, тогда какъ они будто бы предназначались для какого-то домашняго употребленія.

Нельзя считать убѣдительною и статью о митрополитѣ Кипріанѣ въ журналѣ «Чтенія Общества любителей духовнаго просвѣщенія» (1882 г., № 2, стр. 358—424). Авторъ, заподозривъ Кипріана, что онъ желалъ унижить Москву и возвысить Кіевъ (стр. 400), подобно адвокату, старающемуся представить своего противника въ дурномъ свѣтѣ, силится убѣдить читателя, что Св. Кипріанъ, какъ въ своихъ писаніяхъ, такъ и въ своей жизни обнаружилъ не прямой образъ дѣйствій, и что онъ былъ поставленъ на митрополию не канонически (стр. 383, 390), былъ человекъ не безпристрастный (стр. 391). Авторъ объясняетъ многія мысли и дѣла Св. Кипріана въ дурную сторону, осуждаетъ и за то, что онъ воспоминалъ въ проповѣди о концѣ міра\*. Свой же неблагоприятный отзывъ о Св. Кипріанѣ авторъ основываетъ на многихъ предположеніяхъ и догадкахъ.

---

\* Вотъ слова статьи «Въ посланіи къ игумену Афанасію, Кипріанъ полагалъ въ основу всего размышленія не связанную съ существомъ дѣла мысль о близкой концѣ міра, вносилъ этимъ искусственность въ построеніи проповѣди и суровый ригоризмъ на мѣсто духа евангельской любви» (стр. 434).

шилось 13-ть чудесъ исцѣленій, и мощи оставлены открытыми въ соборѣ. Тогда опредѣлили праздновать царевичу 19-го октября — день рожденія, 15-го мая — день убіенія его и 3-го іюня — перенесеніе мощей. (Собрац. госуд. грам. Т. 2, № 157, 148. Рукоп. Филарета—у Карамз., 12, прим. 25. Новыі лѣтон., стр. 77, Житія святыхъ, преосвящ. Филарета. Мая 15-го). Перенесеніе мощей было совершено вслѣдствіе гражданскихъ, политическихъ соображеній, а не чисто религіозныхъ побужденій. Въ послѣдствіи, именно въ 1768 году отмѣнено празднованіе 3-го іюня и 19-го октября<sup>1</sup>. Въ день убіенія св. царевича Димитрія празднованіе совершается повсюду 15-го мая.

15.

Исправители зачеркнули 29-го іюня слова: «*Святаго благовѣрнаго преподобнаго Петра, царевича, Ростовскаго чудотворца*». Они опредѣлили не повсюду праздновать царевичу Петру, а только мѣстно, не смотря на то, что память Св. Петру царевичу положена однажды въ году<sup>2</sup>. Можно полагать, причиною отмѣны празднованія повсюду было составленное не вполне исторически вѣрно Житіе Св. Петра царевича и неудачно написанная служба ему. Въ описаніи Житія проф. Ключевскаго

<sup>1</sup> Русскіе святые, 15-го мая, Преосв. Филарета, архіеп. Черниговскаго. Преосв. Филаретъ дѣлаетъ такую ссылку. Правосл. обзор 1861. 1. 299. Но въ этой ссылкѣ ошибка. Имѣлось въ виду какое либо другое указаніе.

<sup>2</sup> Въ Мѣсяцесловахъ Ар Сергія и въ Синодскомъ 1891 г. празднованіе указано въ 29-е іюня, а у прот. Вершинскаго, согласно съ Четь-Минею (нынѣшнею) и Кіевскимъ Мѣсяцесловомъ — 30-го іюня. Ключевскій полагаетъ, что царевичъ Петръ былъ причтенъ къ лику святыхъ на Соборѣ Московскомъ—1549 года (Древн. Русск. Свят., стр. 40), а Голубинскій— послѣ 1549. (Ист. канониз., стр. 80).

чевскій и преосвящ. Филаретъ Черниговскій указываютъ на событія, несогласныя съ хронологіею. Г. Ключевскій находитъ еще, что составленное «Житіе» царевича отличаетъ тенденціознымъ характеромъ: оно написано съ цѣлю доказать неоспоримость правъ потомства царевича Петра и монастыря, основаннаго имъ, на земли и воды, купленные царевичемъ у Ростовскаго князя Бориса. Описаніе жизни царевича написано подъ свѣжимъ впечатлѣніемъ тяжбы, въ которой правнуки Петра царевича оспаривали эти права; «Житіе» Петра царевича не есть точное изображеніе жизни его. Основа сказанія — легенда о царевичѣ, продолженная преданіями о судьбѣ его потомства<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Все позволяетъ подозрѣвать въ смиренномъ и худомъ рабѣ, какъ называетъ себя авторъ Житія, инока Петровскаго монастыря Легенда о царевичѣ при всей живости и драматичности ея изложенія въ Житіи, остается довольно прозрачною и плохо закрываетъ дѣйствительныя, послужившія для нея основой событія. По описанію Житія, царевичъ, подъ влияніемъ разсказовъ Ростовскаго епископа, умилился душою, задумалъ видѣть божицу (т. е. церковь) русской земли и ушелъ тайкомъ въ Ростовъ, гдѣ его осторожно крестили, боясь «исканія отрока» изъ Орды. Это не было уже тогда исключительнымъ явленіемъ даже въ Ростовѣ: царевича женили на дочери ордынскаго вельможи, жившаго въ Ростовѣ и весьма богатого, который «прежде бѣше въ вѣру пришедь». Царевичъ также пришелъ съ большими деньгами и крестившись задумалъ построить храмъ около Ростова; за непомерно дорогую цѣну, долго занимавшую воображеніе ростовцевъ, и съ поэтической образностью, выраженную въ легендѣ, князь Борисъ уступилъ мѣсто набожному сыну степей, который на предложеніе утвердить за нимъ землю грамотами, простодушно отвѣчалъ: «азъ, князе, отъ отца и матери не знаю землю владѣти, а грамоты сіа чему суть?» Но потомки Бориса начали оттягивать землю у потомковъ Петра, послѣдніе жаловались въ Орду, — и авторъ сказанія рѣшительно подкупаетъ читателя не только въ пользу обижаемыхъ, но и въ пользу правосудія ордынскихъ пословъ, разбравшихъ тяжбу, бросая невыгодный свѣтъ на внуковъ и правнуковъ князя Бориса. Изъ всего этого позволительно заключить, что авторъ жилъ не слишкомъ далеко отъ начала XIV вѣка, —

Служба царевичу Петру находится въ Мѣсячныхъ Минеяхъ 1628 и 1646 года. Но во 1-хъ, служба не вполне соответствуетъ описанію Житія его, во 2-хъ, она приурочена къ мѣстному празднованію. Въ службѣ нѣтъ никакого указанія на многія важныя событія, указанныя въ Житіи его, именно, какъ царевичъ Петръ слушалъ отъ юности рѣчи епископа, тайно ушелъ въ Ростовъ изъ Орды, крестился, видѣлъ видѣнія, устроилъ храмъ апостоламъ Петру и Павлу, и такъ далѣе. Только одинъ тропарь 3-й пѣсни канона дѣлаетъ кратко намекъ на указанное событіе жизни Св. Петра, именно: *«Изъ млада возраста възпріялъ еси въ Орду Христово повелѣніе, и вѣру, и утвержденіе, пришелъ еси въ славный градъ Ростовъ и сіяеши, яко солнце, Тріипостаснаго Божества преблаженне»*. Но въ тропарѣ 5-й пѣсни есть и несогласное съ описаніемъ Житія его, именно: *«Отъ юности возжадалъ еси образа мнишескаго, и отъ Христа воспріялъ еси вѣнецъ златый, и ризу нетлѣнну, и нынѣ всеблаженне Петръ, со ангелы радуется духъ твой»*. По описанію Житія, царевичъ Петръ былъ женатъ, имѣлъ дѣтей и только по смерти жены принялъ монашество. Въ службѣ содержатся пѣснопѣнія, прилчныя къ тому храму, гдѣ лежатъ мощи Св. Петра. Такъ: *«Нынѣ, преблаженне Петре, душа твоя почиваетъ на небесѣхъ со Христомъ, въ царствіи небеснѣхъ, здѣ-же чест-*

---

времени тяжбы правнуковъ Бориса съ внуками Петра, но писалъ, не стѣсняясь Ростовскихъ князей, слѣдовательно послѣ того, какъ Москва начала сурово хозяйничать въ Ростовѣ, когда по выраженію «Житія Сергія Радонежскаго» наста наслоvané много, сирѣчь княженіе великое досталось кн. вел. Ивану Даниловичу» и тяжело пришлось граду Ростову и князьямъ его, «яко отъятыя отъ нихъ власть и княжеше». Можно думать, что сказаніе о Петрѣ написано не позже половины XIV вѣка. (Ключевск. «Древне-русскія житія святыхъ». М. 1871, стр. 41, 42).

ныя твоя мощи дають исцѣленія приходящимъ съ вѣрою» (Канона тропарь 1-й пѣсни). «Исцѣленія содѣваетъ блаженный божественный гробъ твой Петре, отгониши недуги, и духи лукавыя отъ чловѣкъ, и укрѣпленіи мудрованія ихъ, восхвалити труды твоя всечестіѣ» (канона тропарь 4-й пѣсни). «Гробъ честнаго тѣлесе показалъ еси вѣрнымъ людемъ, душамъ освѣщеніе и тѣломъ исцѣленіе, страстемъ избавленіе, отъ Твоихъ мощей почерпаемъ» (Канона тропарь 5-й пѣсни). «Да входятъ нынѣ въ святыи храмъ сей, къ честному гробу твоему, блаженне Петре, цари и князи, богатіи и убози, принадлежаще просятъ отъ тебе почерпсти исцѣленія, здравія и спасенія, тѣмъ тя величаемъ» (Канона тропарь 9-й пѣсни).

16.

Исправители зачеркнули іюля 9-го слова: «Явленіе иконы Пресвятыя нашея Богородицы въ градѣ Можайскѣ, иже на Колочѣ». Они отмѣнили празднованіе повсюду, предоставивъ праздновать только мѣстно, вѣроятно, по той же причинѣ, почему и многимъ другимъ чудотворнымъ иконамъ не положено празднованія всюду, именно, что явленіе иконы и чудеса отъ нея были въ частности, извѣстнымъ лицамъ, не имѣли вліянія на судьбу Россіи, какое имѣли другія иконы, напримѣръ, чудотворныя иконы—Смоленская, Казанская, Владимірская, Тихвинская. Явленіе Можайской иконы было въ 1413 году при великомъ князѣ Василиѣ Димитровичѣ и митрополитѣ Фогіи, въ 20 верстахъ отъ Можайска. Икона долгое время принадлежала нѣкому земледѣльцу Лукѣ<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Изъ Пролога узнаемъ, что икону увидѣлъ въ лѣсу на деревѣ одинъ земледѣлецъ, по имени Лука. Снявъ ее, онъ принесъ въ свой домъ Тамъ находящійся разслабленный больной приложилъ икону къ челу, очамъ, ушамъ и выздоровѣлъ. Вѣсть о чудотворной иконѣ разнеслась, и прихо-

Въ Мѣсячной Минсеѣ не было особой службы, и въ Уставѣ 1641 года было указано совершать службу ту, которая отправляется 8-го іюля.

17.

Исправители зачеркнули 27-го іюля слова: «*Святаго блаженнаго иже Христа ради юродиваго Николы, нарицаемаго Качанова, Повгородскаго чудотворца*», и на полѣ листа написали: *службу тѣмъ ему и рядовому съ разсужденіемъ архіерея тамошняго*. Исправители не отмѣнили празднованія повсюду 27-го іюля Николаю Качанову, а только предоставили разсужденію архіерея, какъ соединять службу ему со службою рядоваго святаго Пантелеимона. Въ Түниконѣ 1682 г. поставленъ при этомъ знакъ ⚡ чернѣй, для указанія службы съ великимъ славословіемъ бл. Николаю повсюду. Въ Уставѣ же,

дили многіе большыя для поклоненія иконѣ и исцѣлялись. Потомъ икона была перенесена въ городъ Можайскъ. Тамъ была встрѣчена великимъ княземъ съ множествомъ народа, и отъ пѣны явились многія чудеса. Затѣмъ икона была перенесена въ Москву, срѣтена была митрополитомъ Фотіемъ съ духовенствомъ и множествомъ народа и явила много чудесъ. Изъ Москвы икона возвращена въ свое отечество — въ Колочу. Въ Степенной книгѣ сообщается, что Лука обогатился, ходя съ иконою изъ города въ городъ, построилъ великолѣпный домъ, и жилъ княземъ, презирая всѣхъ. Ловчій князя Андрея Димитровича, оскорбленный грубымъ Лукою, пустилъ на него медвѣдя, который изломалъ его. Лука, приведенный въ чувство увѣщаніями князя Андрея, отдалъ ему чудотворную икону и все свое имѣніе для построения обители Колоченской, а самъ постригся въ неѣ и скоро умеръ. (Карамз. Ист. Госуд. Росс. Т. V, примѣч. 254. Русскій Временникъ, сирѣчь Лѣтописецъ. Москва. Ч. I, стр. 285—291). Въ Колочѣ во имя Пресв. Богородицы построенъ былъ храмъ, а затѣмъ и монастырь Колоченскій, гдѣ и по нынѣ находится чудотворная икона. Это сказаніе согласно съ лѣтописями. (Полн. Собр. Лѣт. Т. III, стр. 105. Т. VIII, стр. 86), съ Лѣтописцемъ Русскимъ, изданнымъ Львовымъ въ 1792. Ч. II, стр. 252).

изданномъ въ Москвѣ въ 1695 г., указаніе на память бл. Николаю Качанову 27-го іюля было исключено. (Мансвостовъ, Церковный Уставъ, стр. 441). И въ нынѣшнемъ Түниконѣ, напримѣръ 1848 года, напечатанномъ въ Москвѣ, опущено указаніе памяти бл. Николаю и уставъ службы ему. Такимъ образомъ, не исправители Түникаона отмѣнили празднованіе повсюду бл. Николаю; въ послѣдствіи сдѣлана отмѣна съ предоставленіемъ праздновать ему мѣстно. Причина отмѣны могла заключаться въ недостаточномъ описаніи жизни, въ краткости его<sup>1</sup>, а также въ несообразности службы ему съ его жизнію. Описаніе жизни Николая Качанова заключается, главнымъ образомъ, въ разсказѣ о трехъ чудесахъ, изъ которыхъ два совершились при его жизни<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Описаніе жизни Николая Качанова находится въ книгѣ преосвщ. Филарета Черниговскаго: «Русскіе святые», Іюля 27-го, и въ книгѣ А. Муравьева: «Житія святыхъ Россійской церкви». Списки житій, по свидѣтельству Ключевскаго, относятся къ XVI вѣку. (Древне-русскія житія святыхъ, стр. 268). Николай же Качановъ преставился въ XIV вѣкѣ, въ 1392 году. Мощи его въ Пантелеевской церкви, подъ спудомъ.

<sup>2</sup> Объ одномъ согласно повѣствуютъ, какъ архіеп. Филаретъ, такъ и Муравьевъ. Оно состояло въ томъ, что когда Качановъ, позванный посадникомъ Новгородскимъ на пиршество, пришелъ къ нему, слуги посадника, не знавшіе, что бл. Николай явился по приглашенію, въ отсутствіе посадника надругались надъ бл. Николаевъ и выгнали изъ дома, потомъ, когда пошли въ погребъ за напитками, нашли всѣ бочки пусты. Хозяинъ, узнавъ, что юродивый былъ выгнанъ, снова пригласилъ его. По приходѣ его пошли въ погребъ и нашли всѣ бочки наполненные напитками. Другое чудо какъ бы нѣсколько разнo рассказываетъ архіеп. Филаретомъ и Муравьевымъ. Муравьевъ пишетъ: Блаженный Николай юродствовалъ всегда на Софійской сторонѣ, на Торговую же не переходилъ за Волховъ, потому что тамъ въ одно время съ нимъ спасался другой юродивый Феодоръ, который гналъ его оттуда, говоря: «Не ходи на мою сторону, живи на своей», и, когда, однажды, гнался за нимъ до берега рѣки, *Николай, окрылаемый втрюю, перешелъ по водамъ какъ бы по мосту.* (Іюль, стр. 273). По сказанію



Службы бл. Николаю нѣтъ въ нынѣшней Мѣсячной Миней, но въ прежнихъ Минсяхъ она печаталась, такъ—въ Мѣсячной Миней, изданной въ Москвѣ 1629 года. Потомъ она исключена и не безъ причины. Въ ней содержались тѣже стихиры на «Господи воззвахъ» и канонъ утрепи, которые находятся въ службѣ бл. Андрею юродивому (20-го октября), но стихиры и канонъ не тѣ, которые печатаются въ Общей Миней и могутъ быть пѣты въ день памяти каждаго Христа ради юродиваго, а особые, написанные въ похвалу бл. Андрея юродиваго, содержащія ясныя указанія на событія жизни только его, бл. Андрея, а не бл. Николая. Въ описаніи бл. Андрея юродиваго находится сказаніе о томъ, что онъ видѣлъ сонъ, какъ на позорищи на одной сторонѣ стояло множество ефіоповъ, на другой — много святыхъ мужей въ бѣлыхъ одеждахъ. Ефіопы вызывали мужей на борьбу съ однимъ ефіопомъ. Черновидные хвалились о своей силѣ. Бѣлоризцы ничего не отвѣчали. Тогда Андрей увидѣлъ юношу шедшаго съ высоты, держащаго въ рукахъ три вѣнца, и въ разговорѣ съ нимъ, узналъ, что эти вѣнцы Христовы, ими

---

архiep Филарета, *Теодоръ перешелъ по водамъ*. Вотъ разсказъ преосвящ Филарета. «Теодоръ не позволялъ Николаю бывать на торговой сторонѣ, на которой самъ жилъ Опъ, обыкновенно, прогонялъ его съ Волховскаго моста или по мосту на Софійскую сторону. Эта вражда двухъ блаженныхъ была только урокомъ для буйной вольницы Новгородской, а не вражда двухъ сердець. Вотъ что разъ было при этой враждѣ Николай гнался за Теодоромъ до Волхова и *Теодоръ*, не понавъ на мостъ, *пошелъ по водѣ, какъ по мосту*, а Николай бросилъ въ него понавшійся ему кочанъ. (Мѣс. іюл. 27, стр. 445). Тотъ и другой разсказъ уясняется дополненіемъ, что за Теодоромъ и Николай кинулся по водамъ, какъ по суху и, достигнувъ до половины рѣки, кинулъ кочанъ. (Юродство о Христѣ и Христа ради юродивые восточной и русской Церкви, Свящ Ковалевскаго. 1895, стр. 189).

вѣнчаются тѣ, кои побѣждаютъ черныхъ ефіоповъ, и пред-  
ложилъ Андрею идти противъ ефіоплина, наставилъ, какъ бо-  
роться съ нимъ, побѣдить его. Андрей одержалъ побѣду и  
получилъ вѣнцы съ такимъ наставленіемъ: иди съ миромъ и  
отселѣ буди нашъ другъ и братъ; тецы убо на добрый под-  
вигъ, нагъ буди и юродъ Мене ради и многому добру при-  
частникъ будешь въ день царствія Моего. Услышавъ это,  
юноша возбудился отъ сна, и отъ того часа сдѣлался юро-  
дивымъ Христа ради. (Четь-Минея, 2-го октября) (Объ этихъ  
событіяхъ упоминается въ стихирахъ и канонѣ бл. Андрею—  
и въ стихирахъ и канонѣ въ службѣ бл. Николая. Такъ:

«Съ ефіопомъ брався, и сего побѣдилъ еси, отъ Христа  
дерзновеніе пріимъ, многу печаль бѣсамъ сотворилъ еси, свя-  
тымъ же ангеломъ радость и веселіе. Съ ними же и нынѣ  
водворяешься, Николае блаженне». (Троп. 3-й пѣсни канона).

«Во снѣ Христа прежде видѣлъ еси, на бѣсы тя укрѣп-  
ляюща, и вѣнецъ тебѣ подавающа и съ ефіопомъ братися  
поучающа, и нынѣ не сновидѣніемъ, но въ неизрѣченнѣ свѣтѣ  
славу Его зря». (Тропарь 3-й пѣсни канона).

«Бога послушалъ еси, повелѣвшаго тебѣ юроду быти,  
царство небесное обѣщавшаго тебѣ, и тому послѣдовалъ еси». (Троп. 3-й пѣсни канона).

«Сѣдяща на престолѣ Христа царя видѣлъ еси, горкія  
сея жизни образъ разсмотрѣлъ еси, горячая пельни сущу,  
потомъ же неглѣбныя сладости вкусъ пріялъ еси». (Троп.  
4-й пѣсни канона).

«Тогда во снѣ и въ восторзѣ Христа видѣлъ еси, и  
нынѣ же со безплотными силами водворяясь, славу Божію  
видиши, непостижиму и неизглаголанну. Поминай насъ, Ни-  
колае, чтущихъ память твою». (Троп. 4-й пѣсни канона).

## 18.

Исправители зачеркнули 4-го августа слова: *«Проявленіе мощей, иже во святыхъ отца нашего Петра, митрополита Кіевскаго и всея Россіи чудотворца»* и слова: *«тропарь и кондакъ писанъ сего мѣсяца въ 24-й день»*. Этими исправителями отмѣнили 4-го августа повсюдное празднованіе, а предоставили только мѣстное. У ар. Сергія въ Мѣсяцословѣ праздникъ 4-го августа названъ обрѣтеніемъ или проявленіемъ мощей Петра митрополита. Но подъ проявленіемъ не разумѣется обрѣтеніе.

Обрѣтеніе мощей было, по указанію лѣтописи, не 4-го августа, а 14-го іюня, когда, сломавъ старый Успенскій Соборъ, основанный митрополитомъ Петромъ, стали строить новый. (Полн. собр. лѣтоп. Т. VIII, 171—173). По созданіи же кивота для мощей и положеніи ихъ «повелѣ князь великій по всей землѣ праздновати принесеніе мощемъ чудотворца іюля въ первый день». (Полн. собр. лѣт. Т. VI. 196). Когда же вновь построенный соборъ палъ, не повредивъ мощей, и потомъ сооруженъ былъ вновь и освященъ въ 1479 году, 12-го августа; тогда 24-го августа перенесены были въ него мощи Св. Петра «и уставися праздновати пренесеніе мощей въ той (24-го августа) день, а иже было преже пренесеніе мощей въ 30-е іюля, а то отложиша». (Полн. собр. лѣт. Т. VIII. 201. 202). Такимъ образомъ, по сказанію лѣтописей, ни открытія, ни перенесенія мощей не было 4-го августа. Праздникъ проявленія мощей св. митрополита Петра былъ установленъ по особому обстоятельству, отъ котораго и получилъ свое названіе «проявленіе». Въ Святцахъ, напечатанныхъ въ Москвѣ 1646 г., подъ 4-мъ числомъ

августа, сказано: «Проявленіе мощей иже во святыхъ отца нашего, митрополита Московскаго» и при томъ замѣчено слѣдующее: Святитель Петръ, митрополитъ, явился благочестивой царицѣ Анастасіи (супругѣ Іоанна Грознаго) не повелѣвая никомуже гробъ свой раскрывати никогда, и повелѣ ей своею печатію раку свою запечатлѣти и того дне уставивша праздникъ сей праздновати. (Святцы съ краткимъ свягыхъ житіемъ, изданіе Моск. 1646, 1648 г. и Супрасльское 1774 г.).

Нѣкоторые изъ изслѣдователей полагаютъ, что прекращеніе празднованія Св. митрополиту Петру 4-го августа было ранѣе 1682 года, въ которомъ изданъ исправленный Түпиконъ. Въ Мѣсяцословѣ ар. Сергія замѣчено, что перестали 4-го августа праздновать Святителю Петру съ 1652 г.) (Мѣсяц. см. 24-го августа). По какому случаю и кѣмъ прекращено празднованіе, и откуда видно, что въ то время прекратилось — въ Мѣсяцословѣ ар. Сергія нѣтъ объясненій. Н. П. Барсуковъ (въ книгѣ: «Источники русской агиографіи», стр. 445) тоже пишетъ, что съ 1652 г. перестали 4-го августа праздновать Св. Петру митрополиту. Г. Барсуковъ дѣлаетъ ссылку на Строева, который въ Указателѣ къ книгѣ: «Выходы русскихъ государей» ссылается въ этомъ случаѣ на древнюю Русскую Внеліоѡику (Внел. VI. 211. X. 413). Но въ Внеліоѡикѣ, при указаніи о непразднованіи 4-го августа Св. Петру митрополиту, означается не 1652, а 1692 г., именно: 200 (1692) году въ 4-й день (т. е. августа) Петру Митрополиту въ соборѣ не празднуютъ, поютъ рядовымъ святымъ, звонъ въ два колокола (Т. X. стр. 413).

Итакъ, указывается на время не предшествующее, а послѣдующее исправленію Түпикона 1682 года. Во всякомъ случаѣ, ранѣе-ли 1682 года было прекращено празднованіе

Св. Петру Митрополиту 4-го августа, или сами исправители Тупикова 1682 года его прекратили, отъѣну нельзя считать обидною.

19.

Исправители зачеркнули 13-го августа слова: *«Обрѣтеніе честныхъ мощей святаго и блаженнаго Максима иже Христа ради юродиваго, Московскаго чудотворца. (Онѣ память его въ этотъ день отнесли къ праздникамъ мѣстнымъ, точно такъ, какъ и на Московскомъ соборѣ 1547 года, память его причислена была 13-го августа къ мѣстному празднованію. День-же преставленія его 11-го ноября назначенъ имъ для празднованія повсюду. Служба для 11-го ноября находится въ нынѣшней Мѣсячной Миней. Другая-же, написанная на обрѣтеніе мощей, 13-го августа, нынѣ не печатается. Она находится только въ прежнихъ изданіяхъ Миней, именно: 1630 и 1646 годовъ. Служба прилична для совершенія въ томъ лишь храмѣ, гдѣ лежатъ мощи бл. Максима <sup>1)</sup>».*

— — —

<sup>1)</sup> „Нынѣ обрѣтохомъ честныя твоя мощи, *веселемъ и любовію облобызаемъ* и почитаемъ и радуемся, Христа славяще (Стихиря на „Господи воззвахъ“)

„*Придите вси Московскіе народы, сошедшея возвеличимъ Христова рачителя, сой-бо изъ млада плоть свою покори дулови и по Господнимъ стопамъ изволи ходити, на земли жестоко житіе показа, ангелы удиви, и бѣсы устраши—и т. д.* (Стихиря на „Господи воззвахъ“, на „Слава“).

„Нынѣ на небесахъ царствуеши, мы же на земли *поклоняющесея мощамъ Твоимъ* вѣрно, отъ душа Христа славословимъ, иже давшаго намъ тебѣ тепла молитвенника къ Богу“ (Стихиря на стиховнѣ, на вечерни)

„Днесъ мы нынѣ чтемъ, честныхъ мощей обрѣтеніе, *вкупѣ съ благочестивымъ царемъ и вѣрными людьми царствующаго града, да вси вошемъ, моли „Христа Бога спаслися душамъ нашимъ“* (Тропарь)

„Безвѣстная и тайная послѣднему роду, *явлены быша честныя мощи*

Итакъ, исправители Устава не отмѣняли вовсе празднованія 19-ти русскимъ святымъ, но однимъ изъ нихъ, вмѣсто двухъ празднованій въ году повсюду (въ день преставленія Святаго и въ день обрѣтенія или перенесенія мощей), они указали для празднованія повсюду только день преставленія Святаго, а день открытія или перенесенія мощей назначили для празднованія мѣстнаго. Другимъ-же святымъ исправители предоставили празднованіе лишь мѣстное— по недостаточности описанія житія ихъ, по несовершенству составленной имъ службы, по приравленію службы имъ къ тому лишь храму, гдѣ находятся мощи имъ, также и по другимъ, какъ выше показано, особымъ не маловажнымъ причинамъ,

---

---

*твоя, премудре Максиме; къ нимъ-же прикасающееся освященіе приемлемъ. Христа хваляще, и поюще побѣдную пѣснь“.* (Канона 1-и пѣсни тропарь)

*„День празднественный, днесь празднують Московстии народи, обрѣтоша бо мощи блаженнаго Максима, яко пѣкое сокровище богатое, непрестанно Христу воспѣвающе, церковь свою утверди, едине блаже и челоувѣколюбче“* (Канона 3-й пѣсни тропарь)

*„Московстии народи, сошедшеся днесь въ твое обрѣтеніе блаженнаго Максима, прикасающееся честнымъ мощемъ твоимъ и отъ нихъ исцѣлите приемлемъ, Христу воспѣвающе, да озаритъ насъ въ нощи свѣтъ“* (Канона 5-й пѣсни тропарь).

*„Пріидите соберитесь Московстии народи, свѣтла празднующее обрѣтеніе честныхъ мощей, блаженнаго Максима, молящася ко Владыцѣ и Богу нашему, да избавитъ насъ отъ всякаго озлобленія“* (Канона 6-и пѣсни тропарь)

*„Земленіи бо есмы и перстнии челоувѣцы, вѣрно притадаемъ ко пречестнымъ мощемъ твоимъ блаженнаго Максима, просяще отщущенія грѣховъ, молися о празднующихъ твое честное обрѣтеніе“* (Канона 4-и пѣсни тропарь).

По исправленіи Устава въ 1682 году послѣдовало, по связи съ нимъ, исправленіе Миней, изданныхъ потомъ въ 1688—1692 г. Исправители Устава, еще до исправленія Миней, предназначили нѣкоторыя службы вовсе изъять изъ нихъ, нныя допустить только для мѣстнаго богослуженія, многія нѣснонѣнія подвергнуть исправленію.

Свѣдѣнія объ исправленіи Миней въ 1688—1692 гг. находимъ у профессора Мансветова въ его статьѣ: «Какъ правилсь у насъ церковныя книги» (Прибавл. къ Твор. Св. Отцевъ, 1883 г. кн. 13, стр. 534—574) и въ его сочиненіи: «Церковный Уставъ» (1885 г. стр. 353—365). Мансветовъ изложилъ дѣло исправленія на основаніи сохранившихся въ Московскомъ Синодальномъ Типографскомъ архивѣ приходо-расходныхъ книгъ Печатнаго Двора и—экземпляровъ апрѣльской, майской и іюньской Миней, на которыхъ исправители писали, что слѣдовало измѣнить, прибавить, сократить въ этихъ богослужебныхъ книгахъ. Но цѣнныя свѣдѣнія Мансветова еще не во всей полнотѣ излагають дѣло исправленія. Нѣкоторымъ пополненіемъ, не маловажнымъ матеріаломъ для исторіи исправленія указаннаго изданія Миней можетъ по-

служить рукописное сочиненіе подь заглавіемъ: «О исправленіи въ преждепечатныхъ книгахъ Минеахъ нѣкихъ бывшихъ погрешеній въ реченіихъ: и по зависти дьявольствій бывшей на тая исправленія лживой клеветѣ и о пренятіи дѣла онаго святаго». Рукопись сперва принадлежала Флорищевой пустыни Владимірской епархіи, потомъ поступила въ древлехранилище Владимірскаго братства во имя Св. Александра Невскаго. Объ рукописи упоминають Стросевъ (Библиологическій Словарь, стр. 429) и Викторовъ (Описи рукописныхъ собраній въ книгохранилищахъ Сѣверной Россіи № 139, стр. 264). Подобная рукопись находится въ Московскомъ Чудовомъ монастырѣ, въ книгохранилицѣ подь №  $\frac{84}{286}$ . Объ ней сообщилъ свѣденія С. Браиловскій въ статьѣ: «Очерки изъ исторіи просвѣщенія въ Московской Руси въ XIII вѣкѣ». (Чтен. въ Общ. любит. дух. просв. 1890, мартъ стр. 436.)

Эта рукопись, судя по выпискѣ, сдѣланной г. Браиловскимъ, заключаетъ въ себѣ сочиненіе не въ той полнотѣ, въ какой содержитъ рукопись Флорищевой пустыни. Браиловскій пишетъ: «Вотъ начало книги: Богъ всеблагій безначальный и безконечный, начало и конецъ всѣхъ сущихъ», и такъ далѣе. Въ рукописи же Флорищевой пустыни предъ этими словами находится болѣе десяти строкъ, содержащихъ ученіе о церкви, именно, рукопись начинается словами: «Церковь святая основана на самомъ краеугольномъ камени» и т. д.

На рукописи Чудова монастыря, по сообщенію Браиловскаго, послѣ заглавія указано время написанія ея, именно: «Написася въ Чудовѣ монастырѣ въ лѣто 7180-го (1692)».



Въ рукописи же «Флоринцевой пустыни нѣтъ даты, но изъ самаго сочиненія видно, что она писана послѣ смерти патріарха Іоакима (1690 г.). Въ ней читаемъ: «*И живу сушу святѣйшему патріарху (т. е. Іоакиму) ни кто какое зло глагола на исправленіе оныхъ Миней и на приписки тамо обрѣтающыяся, и на премѣны реченій, а уже тремъ мѣсяцомъ при животѣ его содѣланнымъ за тѣхъ всѣхъ справшкостъ дозоромъ и исправленіемъ*».

Кто былъ авторомъ сочиненія — неизвѣстно. Исторія исправленія и печатанія Миней въ 1688—1692 г. связана съ судьбою главнаго справщика старца Евимія, при участіи котораго были исправлены три мѣсяца Миней, и который подвергся осужденію, былъ удаленъ отъ должности справщика. Повидимому, можно бы полагать, что писатель, оправдывающій въ сочиненіи исправленіе Миней, былъ самъ Евимій. На него какъ бы указываютъ обнаруженныя въ сочиненіи богословскія свѣдѣнія автора и глубокое знаніе греческаго языка. Г. Брапловскій считаетъ авторомъ старца Евимія (стр. 446). Но едва ли можно признавать его авторомъ. Въ сочиненіи авторъ осуждаетъ ошибки допущенныя въ тѣ три мѣсяца, которые исправлялись при содѣйствіи самаго Евимія.

Не смотря на то, что исправленіе Миней 1688—1692 г. велось со всею тщательностью, оно, какъ и предшествующія исправленія богослужебныхъ книгъ, подпало нападкамъ, нареканіямъ со стороны людей неблагонамѣренныхъ. Авторъ въ самомъ заглавіи сочиненія упоминаетъ о лицахъ, которыя

по зависти діавольской произносили на исправленіе лживую клевету и въ самомъ сочиненіи обращается къ нимъ нѣсколько разъ съ словами вразумленія и выражаетъ, что врагъ діаволь въ спцевое *истинное* исправленіе рать свою воздвиже. Что исправленіе было дѣйствительно истинное, что оно было необходимо и велось съ большимъ вниманіемъ, съ осторожностью, съ знаніемъ дѣла, это авторъ раскрываетъ въ своемъ сочиненіи.

Ѡ испраклѣнїи к' прежде печатаныхъ книгѣхъ минелѣхъ  
н'кїихъ кыкшїихъ погрѣшенїи к' реченїихъ: и Ѡ по зѣ-  
кнстїи дїаколектїкїи кыкшей на г'ла испраклѣнїа лжїн-  
кой клеветкѣ, и Ѡ преплѣтїи д'бла ѡнаго ст'агѡ.

Цркви ст'агѡ ѡснована на самѡмъ краецѣ голномъ камени спсїи-  
тели хрт'к кзѣ: и никтѡже мѡжѣ ю поколебати и братѣ  
ѡдѡба не ѡдолѣютъ ей, и ѡце и припадаютъ ей искушенїа  
к'к'три и к'ри, рѣсплѣютъ на коже бѡлны приражающыяся не-  
ломному камени.

ѡце ѡбо кто на камень сей падѣтъ, сокрушїтѣся, а на  
негоже ѡце падѣтъ, сотрѣтъ его.

Шнѡзи дрѣвле глѣху доброе зло, а злое добро. но бсї  
таковїи достѡйную своего и зколѣнїа мзду вѡпрїаши цркви  
ст'кїи приражающїеся. Бгъ всеблгїи везначальный и везко-  
нечный, начало и конецъ всѣхъ сущихъ, безпредѣльный, не-  
ѡписанный, непостижимый, несложный, (или тѡже рещи не-  
составный), неѡбдѣржный, бсѡ ѡбдѣржал и стрѡм на полѣз-  
намъ всѣхъ члкѡвѣ. на егоже славу и хвалу члкѣ сотво-

рѣса по ѡбразу и по подобію егѡ и тогѡ рѣди долженъ  
всѣмъ члѣмъ вѣское благо дѣло творити, и ѡ Бга слагавъ  
начинати вѣ честь и славу вѣию, по мѣрѣмъ и крѣпкѣмъ стѣхъ  
глаголюемъ, и вѣ вѣткѣ кончати.

Блици члѣци кѣгочестнѣи иakovѣ кѣгѣ дѣло кѣ славу  
Бжю сдѣвѣаютъ, тѣмъ Бга ксеслѣгаго прославлѣютъ, секѣ  
же мѣть и кѣгословѣнїе ѡ Бга получѣютъ, и кѣліе мздо-  
возданїе ѡ негѡ вѡпрїимѣютъ, пѣчеже кѣ снѣннѣхъ и  
вжтвеннѣхъ писанїихъ ѡупраждѣнїиисѣ: и мже дѣлѣкѣтомъ  
писаша стїи ѡци, нѣ и ннѣи сѣ ѡнагѡ прелѣгаици, и нѣ  
прѣжде превѣдѣннаѣ, и ѡ препнѣннѣхъ кѣ и кѣннѣхъ погрѣ-  
шеннѣ испрѣвлѣннѣи сѣ перѡвѡвѣрѣннѣхъ грѣческнѣхъ и стнннѣ  
и прѣвѣ: и кѣмъ и цркѣ вѣтѣмъ мѡлнтъ Бга ѡ прѣвѣ (ѣ не-  
испрѣвѣ) прѣвѣннѣи слово и стнннѣ: тїи великѣ мздѣ вѡпрїи-  
мѣтъ по вѡемъ тѣрѣдѣ: и достѡннѣи сѣтѣ сѣгѣкѣмъ чѣсти,  
по стѡмъ апѣлѣ, глѡжемъ, тѣрѣдѣициисѣ кѣ словѣкѣ, сѣгѣкѣмъ  
чѣсти да спѡдѡвлѣютѣсѣ. Блици же снѣвѡмъ вжтвеннѣмъ дѣлѣ  
пѡуцѣнїемъ дѣмонскнѣмъ творѣтъ препнѣннѣи, и нанѡвѣтѣмъ лжнѣ-  
вѣмъ ѡглѣннѣи, и кѡмѣцѣннѣи, тїи ѡ цркѣ стѣмъ ѡтѣлѣннѣи  
самнѣ себѣ, и вѣсѣмъ ѡчѣждѣннѣи. И ѣще ѡ цркѣ такоѡи  
ѡчѣжѣннѣи, ѡчѣжѣннѣи и<sup>1</sup> ѡ вѣтѣ. И мѣстѣмъ кѣгосло-  
вѣннѣи вжтїи тїи насѣлѣдствѣютъ прокѣлѣтѣство. Ище во по прѣркѣ,  
прѡкѣлѣтѣ всѣмъ творѣннѣи дѣло гѣне неврежнѣиѣмъ: мнѡгѣмъ пѣче

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: мѣннѣи и кѣмъ.

и тѣжше прѡклѡтъ и прерѡклѡтъ навѣтѣи и препинаѡи  
дѣло гдѣне.

Бжѣтвеннѣи и чѣднѣи мужѣе иудейстѣи кѣ вѣтсѣмъ ещѣ за-  
конѣ сѣи дѣа стѣгѡ напѡлненѣи седмдесѣтнѣи превѡдници  
(кнѣи же вѣкѣ и прѡкеднѣи Ѣвмѡнъ Бѣопрѣимецъ) превѡдѡша  
кжѣтвеннѡм писанѣм ѣ еврѣйскагѡ на ѣллинскѣи дѣалѣктѣ за  
многа лѣта прѣжде пришеетѣм Хрѣтока, нѣ ѡ себе самѣхъ  
кѣциѡице и пишѣице: нѡ дѣа стѣгѡ дѣйствиѡмъ, ѡице и рѣзнѡ  
сѣдѡице ѣ рѣзнѣхъ домѣхъ, и сѣ другѣ другѡ нѣ ѣходѡ-  
ицѡм ни же совѣсѣдѡице: ѡбѡче ѡкѡ нѣзѣ еднѣи хъ ѡустѣ вѣмѣ  
нѣдѡша. И тѡе тѣхъ седмдесѣтнѣхъ превѡденѣе сѡмъ Хрѣ Бѣз  
нашъ ѣпотреблѡше, егда что кѣ народѡмъ ѡ писанѣм глѡше.  
Тѡе превѡденѣе на ѣллинскомъ ѡзѣцѣ сѣице стѣи апѡли ѣпотре-  
блѡхѣ вѣ ѣченѣи хъ своѣхъ ѣстѡглѣи хъ, и вѣ написаннопосы-  
лѡемѣ хъ полагѡхѣ<sup>1</sup>. ѡкѡ свидѣтелствѣетѣ бѣѡмѣдрѣи Ѣвсѣи  
кесарѣискѣи епѣхъ, глѡ: Апѡлѣ Пѡвелѣ законѡѣченѣ хъ сѣи, ѣ по-  
слѡнѣи кѡ еврѣѣмъ седмдесѣти превѡдникѡвъ превѡденѣю послѣдова.  
И сѣиеннѡм ѣвѡлѣ, и ѣ бѣѡдѣхѡвеннѡм послѡнѣм<sup>2</sup> (разѡмѣи Пѡвѣ  
стѣгѡ апѡла) и прѡвнѡлѣ ѡ ни хъ нѣзѡженѣе писѡша не и нѣмъ  
кнѣмъ дѣалѣктѡмъ, тѡкмѡ ѣллинскимъ, вромѣ стѣгѡ Матѣѡѡ  
ѣвѡлѣста писѡвшаго кѣ Ѣврѣемъ еврѣйскимъ дѣалѣктѡмъ ѣвѡлѣ:  
нѡ и тѡе тѡкѡ написаннѡе прѡложѣ стѣи Иѡаннъ бѣѡслѡвѣ

<sup>1</sup> При этомъ на полѣ листа написано: Матѣ. Грекъ на ѣлл. В.

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: и апокалипсѣсѣ.

на́ ѳллиноскій діалѣктъ. И́ ꙗ́кѡ немѡжно ѳсть на́ и́нѡмъ ко́емъ діалѣктѣ кѣ ѳллиноскогѡ совершенноу вѣослобѣткѣти, тогѡ рѣди и́ сѣѣнный символъ глаго́зна кѣры нашею сложи́сѡ ѳллиноскій діалѣктомъ: и́ на́ вѣѣхъ сѡнодѣхъ селѣнскихъ стѣи ѡци́ и́злагáху догмáты и́ ѳста́вы, и́ канѡны кѣ ѳллиноскимъ діалѣктомъ. Тогѡ сѣдмѣсѣтѣи́ пребедѣнѣи́м сѣрѣагѡ на́ ѳллиноскомъ діалѣктѣ держáхусѡ вси́ стѣи ѡци́ на́ши. и́ сáми Грѣци сѣрѣа родомъ, и́ то́и діалѣктъ ѳллиноскій кѣ и́мъ ѳстѣстѣенный и́ ѳченый. и́ тогѡ рѣди ѡ́ тогѡ сѣдмѣсѣтѣихъ пребедѣнѣи́м и́зѣмлю́ре нѣкѣа словеса́ прилѣчна́ по́ потребѣ́ творѣи́ канѡноу́къ, и́ пѣсней, похвалы́ и́ канѡны, и́ ѡучѣтелна́ словеса́ сочинѣ́ху, и́ Бг҃у хвалу́ и́ стѣмъ вѡсмы́аху. Тѣхъ пѣснописáтелей и́кѣи́хъ ѳще и́ не вѣѣхъ, и́ и́менà зѣ́ припомнѣ́ти подогаѣтъ. Сѣть же сѣи: ѲеоѲáнъ и́ Ѳеоѡвръ писани́и зѣ́ стѣи́ и́кѡны ѡ́ црѣѡ ѲеоѲѣла и́конобѡрца. Восмà деугкрѣтъ ѳчѣть стѣагѡ Іѡáнна дамаски́на, Іѡáннъ дамаски́нъ, и́ соучѣ́къ Восмà маѣ́ѣмскій, и́ Іѡсифъ пѣснописецъ: ѳгѡ́же скончáнѣе чѣ́ано кѣ́: вси́ во стѣи́ почитѣвѡáша ѳгѡ́ почитѣнѣи́ погрѣвáльнымъ, ꙗ́ко ски́дѣтелствѣуетъ мѣ́нкъ Ѳеоѡвръ Ѳанерѡ́тъ, и́ прѡчѣи́ стѣи́. и́ ꙗ́же тѣи́ писáху, нѣ ѡ́ себе самы́хъ тáа писáху, нѡ ѡ́ стѣагѡ дѣа́ по́ многѡлюбоу́дростномъ ѳченѣи́и воумлáемѣи ѡ́на́ пи́сáху, ꙗ́кѡ вѣше речѣсѡ, ѳллиноскимъ діалѣктомъ, сѣрѣчь грѣческимъ, и́ стѣѣи́ црѣкви преѡáша. Тогѡ сѣдмѣсѣтѣихъ пребедѣнѣи́м писáнѣе вѣ́тъенный златѡѳѣтъ вѣсма́ вѣсѣцѣло сохрѣнѣти

повелѣваетъ, глаголюще: ничтоже излишнее, ниже тыне вѣно-  
симо къ писаніихъ. И пакы. И вѣтвенныхъ писаній ѿтѣ еди-  
ну, или едины черты не вѣтвенно претени: дхѣ ко стѣмъ  
къ рекѣшася, и ничтоже лишно кнѣхъ.

И не токмо реченіе лежащее ко стѣмъ писаніи премѣнити  
ни вѣтвенно есть, но и само стрѣнное препинаніе, запятъ-  
или тѣмъ не на подоклющемъ мѣстѣ положити, велику  
творитъ тирету, и разумъ писанія растлѣваетъ<sup>1</sup>. Досточу-  
денъ некто мужъ глаголюще: писанію стѣмъ, и словеса, и пѣсни  
стѣхъ ѿцѣкъ такъ подобаетъ преписывать, пачеже пребо-  
дити ѿ пѣнъ. на пѣнъ, такъ писаша глами стѣн ѿци дрѣв-  
ній еллинскимъ діалектомъ, да бы стѣн сѣмъ словеса предавшинъ,  
своѣ искренно разумѣюше, кѣмъ е нами молилися: или  
изрѣчаніе, дабы дхъ стѣн такъ главный во стѣхъ смотрѣмъ  
словеса своѣ, нашему дѣланію епоспѣшествобалъ. Слѣко ко  
житіе стѣхъ лучшее, толико ихъ и словеса нашихъ лучша  
словесъ и дѣйствиительнѣша еѣ. Иже же ѿ словесѣхъ ихъ  
вѣнекрежемъ и не соблюдаемъ, негодобаніе нанесемъ на себѣ,  
и помощи и молитвы ихъ лишимся<sup>2</sup>.

Купріяны во стѣхъ ѿцѣ нашихъ митрополитъ московскій и  
всѣмъ Рѣсїи, иже препина сѣ греческїи кнѣгъ на славенскїи ѡзыкъ

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: мѣмъ глаголю стѣн значитъ мѣмъ сѣ точни единыя  
множичю безлична родина сѣ раздѣленна ѣ въ корню. лд. лт. цѣд.

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано. Доздѣ словеса стаѣс днаго.

книгы службеникъ, и забѣра́ ничто́же премѣнѣти преводу егѡ, ниже что́ внимати, пиша́ сѣце: Сѣи́ службеникъ преписа́ ѿ греческихъ книгъ на́ рускѣи́ я́зыкѡ рукою́ своєю́ Купрія́нъ смиренны́и митрополѣтъ кѣевскѣи́и и всеѡ́ русѣи́и. Бла́зи же преписѣ́ете, и́ поучава́етеса́ сѣи́и кни́гами, ли́ вжткени́ю и́ кѣкрово́ню жѣртву́ гдѣви́ приносѣ́иши сѣ́иеници. и́ сѣи́и кни́гами б́ мѣтвахъ моли́теса́ помни́айте на́ше смиреніе, іа́кѡ да́ и́ въ то́му́жде помни́анію сподоблени́ вѣ́дете. И́же ли́ же кто́ восхо́щетъ сѣи́ кни́гы преписова́ти, смотре́и не́ приложи́ти и́ли ѿложи́ти е́дино нѣ́кое сло́во, и́ли то́чку е́дину, и́ли крѡ́чку<sup>1</sup>, и́же сѣ́тъ по́ строка́ми крѡ́дѣхъ, и́ли премѣни́ти сло́гну е́дину, и́ли приложити ѿ о́бывныхъ и́хже перѣ́че прикѡ́къ, и́ли па́ки ѿложити, ни́ бдѣ́ако́нствахъ, ниже́ б́ во́глашеніихъ, ни́ б́ мѣтвахъ, но́ е́ вели́кимъ внима́ніемъ прочита́ти оу́чнитеса́ и́ли преписѣ́вати, іа́кѡ да́ не ѿ невреже́нѣа́ въ грѣ́хъ б́падѣ́те, зане́же е́же ѿ невреже́нѣа́ впа́сти въ грѣ́хъ, го́рши е́сть, не́же ѿ невѣ́дѣнѣа́ быва́емагѡ. До за́ѣ сѣ́агѡ купрія́на словеса́.

Внима́ти подоба́етъ како́ѡ ѡ́па́ство и́мѡху́ сѣ́и́и е́же преписѣ́вати, наипа́че же преводѣ́ти е́ я́зыка на́ и́нъ я́зыкѡ, не́ премѣнѣ́а́ не́ то́кмѡ ра́зума́ рече́нѣи, но́ ни́ стрѡ́чны́и препина́нѣи, сѣ́рѣчь то́чекъ, и́ запѣты́хъ, ниже́ верху́ полага́емыхъ просѡ́ди. іа́кѡ показѣ́теса ѿ сѣ́агѡ е́ѡліа. Глѣ́тъ сѣ́и́и Іѡ́аннѡхъ

<sup>1</sup> На полѣ́ листа написано́ киноварью: крѡ́чки, за́ѣ мѣнѣса запѣты и глѣ́.



Бѣгослѡвкѡ, ѡ ѡпостѡсномѡ слѡвѣ Бжїи: и бѣ негѡ ничтѡже вѣсть  
ѣже вѣтъ. и полагаѣтъ тѡчку. Пѡки глѣтъ вѣ томѡ живѡ вѣ,  
и живѡтъ вѣ свѣтъ члѡкомѡ. посѣмѡ тѡчку полагаѣтъ. Брѣ-  
тици же (ахѡвѡрии) хотѡше ахѡ стѡго создѡна рѣши, рѣша:  
ѣже вѣсть вѣ тѡ. и запѡтѡю препѡша. и навѡдѡтъ, живѡтъ  
вѣ. и заѣ полагаѡтъ совершѣннѡю тѡчку.

Тѡйждѡ стѡи ѡвѡннѡ Бѣгослѡвкѡ глѣтъ ѡ Хрѣтѣ. и ѡвласть  
дадѣ ѣмѡ и сѡдѡз творѣти, ѡкѡ сѡз члѡчѡ ѣсть, нѣ дивѣтѣсѡ  
сѣмѡ. заѣ полагаѣтъ тѡчку. Павѣлѡ же самосѡтѣскїи, прѡста  
члѡка глѡше Гдѡ, а нѣ Бгѡ, сѡщѣ прочитѡше мѣсто сѣѡ.  
И влѡсть дадѣ ѣмѡ и сѡдѡз творѣти, ѡкѡ сѡз члѡчѡ ѣсть.  
заѣ тѡчку полагаѡм. Тѡже ѡ инагѡ начѡла начинѡше. Нѣ дивѣ-  
тѣсѡ сѣмѡ.

Разумѣтелно, ѡкѡ вѣ сѡхѡ препинѡнїѡ стрѡчноѡ, нѣ на  
подѡвѡющѣмѡ мѣстѣ положѣнное, создѡла ѣрѣсь бѣгѡхѡлнѡю:  
ѡкѡ глѡтъ Златѡсѣтъ стѡи, и Теофѡлѡктѡ. Подѡбно томѡ,  
(ѡше и не ѣрѣсь, ѡвѡче тлѣнїѡ рѡзѡма) мрѡсти Голомѡно  
вѡ вѡ главѣ вѣ, стѡ, еѡ. вѡ грѣческїхѡ кнїгахѡ пишѣтъ ѡ  
златѡбрѣцѣхѡ глѡщихѡ: ѡлѡбїмѡ лѣстїю прѡвѣднагѡ, и прѡ-  
чѡм. тѡже. тѡжекѡ нѡмѡ ѣсть и вѣдїмѡ. заѣ стѡитѡ пре-  
пинѡнїѡ. вѣ славѣнскѡй вѣвлїи: тѡжекѡ нѡмѡ ѣсть вѣ вѣдѣнїю,  
и препинѡнїѡ стѡитѡ дѡбрѣ. по прѡстѡ рѣши: тѡжкѡ и вѣ-  
дѣти прѡвѣднагѡ. Чѣсѡ рѡди; занѣ неподѡбно инаѡ житїѡ ѣгѡ:  
и прѡчѡм. Тѡкожде вѣ лѡтїнскїхѡ и пѡлскїхѡ вѣвлїѡхѡ вѣтомѡ-

же мѣстѣ реченіа лежи́тъ препи́таніе, по́слѣ гла неопредѣлнаѡ,  
и<sup>1</sup> вѣдѣти: и́дѣже грѣческоє прича́стіе, славе́нски дѣеприча́стіе,  
по́слѣ, и вѣдѣмъ: а̀ нѣ гла, и вѣдѣмъ.

Въ мине́ахъ же ѡ чтѣніихъ вечернихъ архіереемъ, велми  
проти́вно здра́вому рѣзуму, и ѡ́бъмъ книгамъ лежи́тъ ѡно  
препина́ніе, по́слѣ, и та́жекъ на́ е́сть. Посѣмъ начиня́тъ мѣ-  
стѡ грѣческаго прича́стіа, гламъ, и кидѣмъ ѡ́къ неподѡбно  
и́нымъ житіе́ е́го. и прѡ́чаю. И́ сѣе далече ѡ́ исти́ны, и ѡ́  
древнихъ превѡдѡвъ стѣхъ ѡ́цъ: и сѣмъ ѡ́ толковнико́вкъ  
преведѣніа. И́ къ прѣжде припрѡбленыхъ мине́ахъ то́ кѡло нѣ  
ѡсмѡтрено: ны́нѣ же бл҃годѣтію пресѣ́аго параклі́та испрѡ́нса  
ѡное́ е́грѣческаго, и сѣ славе́скѡ́ вѣвлі́и ѡ́стро́жекіа и мо-  
сковскѡ́ печати, бл҃горазу́мию.

Подѡбно погрѣ́шеніе и вѡ́щше сего́, вѣнзъ е́реси сѣю: къ  
кни́зѣ Ірмо́логіи, вѣстепѣннѣ́и пѣ́сни пѣрваго гла́са, антѣ-  
Фѡ́нъ г. къ грѣческомъ стои́тъ. е́диница ѡ́ е́сть тѣ́ца е́сте-  
ствѡмъ, и препина́ніе ма́лое. та́же случя́етъ, нѡ нѣ ли́цы.  
Ѣице и къ славе́нскихъ ѡ́ктѡ́нахъ и шестодне́вахъ: та́къ и  
къ пѣ́нни прѣжде по́аху. Въ Ірмо́логіи же или́ заквѣ́нѣемъ на́ко-  
бымъ. или́ недоумѣ́ніе велми погрѣ́шено́ сѣце лежи́тъ. е́ди-  
ница ѡ́ е́сть, и положено́ препина́ніе, та́же, тѣ́ца е́стество́,  
и па́ки препина́ніе. та́же прѡ́чее. и сѣе зѣ́лѡ вѣдослѡ́вию.

<sup>1</sup> На полѣ листа написано: чл҃жю на́мъ.

Но исповѣданію ко православному, Бгъ нашъ, не есте-  
ствомъ трѣца, но лица. естествомъ же единица. а еже  
пѣти, трѣца естество, вселически чуждо стѣмъ католическимъ  
православнымъ цркви: и приклижишъ ѡрѣкѣ ереси, глгоушей три  
естества ко стѣки трѣцк. но ѡрѣко злославіе емъ да сзпревы-  
клетъ. мы же Бга единосущнаго да поемъ единицу естествомъ,  
трѣцу же лица. И сего ѡ препинаніи строчнѣмъ доволно.

Сихъ и сицевыхъ погрѣшеній сущихъ к строчнѣ препи-  
наніихъ, колшаа погрѣшеніа сѡкрѣтаются к минеахъ к рече-  
ніихъ. Ико простому существу Бжию и несложному (или  
тожде реиіи несоставному) въ премножайшихъ мѣстѣхъ не-  
добрѣ печатано, мѣстѡ вѡпостаси составъ. гречески трѣнпо-  
стасное естество, еже уже во всѣхъ книгахъ правленѣ пе-  
чатано мѣстѡ составъ вѡпостасъ. к минеахъ же печатано  
трѣсоставное естество. и сѣе недобрѣ, ино уже есть составъ,  
ино же вѡпостасъ. Но вѡстависа ѡ семъ испытнословити по-  
толку, оучащымса. Здѣ же речетса мало нѣчто ѡ томъ.  
вѡпостасъ, реченіе есть греческое, еже мѣстѡ лица прѣмлет-  
са. Лице же разумѣтелно здѣ, не ѡже прѣданаа часть гла-  
вы, бнѣи же челѡ, ѡчи, носъ и уста, но все коображеніе  
тѣлесѣ: еже ѡвогда лице глетса, ѡвогда же вѡпостасъ. Лице  
уже, ико к трѣхъ лицехъ явѣиса Бгъ аврааму: к трѣнч-  
ныхъ канонѣхъ глетъ: Спаси к та вѣрющымъ и проповѣ-  
дующымъ существо едино, три же лица бѡначална и со-

вѣрѣзна. И пакн: сопрѣносѣрна трѣ лица слѣкнмз, ѣдїнаго же Гдѣ. Ѡ члѣцѣ же, ѡкѡ и ѡпаз: да Ѡ мнѡгнхз лицз ѣже бѣ насз дарованїе, чрѣ мнѡгѣмъ вѡблѡгодарїтсѡ ѡ насз. снрѣчь, молѡщымсѡ встѣмз вѡмз ѡ насз. да мнѡгамъ лица ѣмѣ вѡблѡдарѡтз. Зѡкѣ лица не чѡстѣ глакн, нѡ встѣмъ члѣка глѣтз ѡнѣмъ стѣнѣ. Вѡстѡсѡ же, ѡкѡ тѣ дрѣкле ѡкѣ ѡкрасѡмѣ ѡкнѣсѡ еси трїнѡстѡсннѣ и, трѣ вѡстѡсн пѡемз кѣснчѡлннѣ ѣдннствѣннѡмъ ѣстѣствѡ. Ѡ члѣцѣ же, ѡкѡ кѣждѡ члѣкз вѡстѡсѡ ѣстѣ ннѡмъ Ѡ прѡчнхз члѣкѡкз, ѡкѡ Петрз вѡстѡсѡ ѣстѣ, и ѡндрѣн вѡстѡсѡ ѣстѣ. и кѣждѡ ѡггѡз вѡстѡсѡ ѣстѣ. И сѣмъ ѡ лнцѣ, нлн вѡстѡсн тѡжде знаменѣемз.

Вѡстѡвз же славѣнское речѣнїе, грѣческн гламо οὐρασις, не знаменѣтз лнцѡ нлн вѡстѡсн: нѡ знаменѣтз дѣкнствѡ<sup>1</sup>, рѣкше сѡстѡвлѣнїе нлн сѡжѣнїе чѣсѡгѡ нз рѡзньхз вѣнїей вѡ ѣднѡ, ѡко Бѣа сѡва вѡстѡсѡ ѣднѡ несѡжнѡ сѣннн: сѡжнѣсѡ же нлн сѡстѡвлѣсѡ, нз бжтѡвѡ и члѣствѡ. Члѣка же вѡсѡкѡгѡ сѡбствѣннѡмъ вѡстѡсѡ, сѡжѣнѡ нлн сѡстѡвлѣнѡ нз дѡшн и тѣлесѣ. и тѡн сѡстѡвз вѡстѡсн вѣн члѣнн ѡмѡмѡ. ѡкѡ ѣстѣствѡслѡбѣствѡмъ стѣнѣ Іѡѡннз дамѡскннз сѡзѡвѣтз вѡ главѣ сн, трѣтѣмъ сѡвѡмъ кннїгн. Прн бжтѡвѣннѡмъ же прѡстѡмъ и несѡжнѡмъ сѣнствѣкѣ, сѡбга нлн сѡстѡва глѡтн немѡжнѡ. сѡжѣнїе вѡ нлн сѡстѡвлѣнїе начѡло вѡрѡнн, вѡрѡнѣ же рѡстѡмннѡ, рѡстѡмннѡ же рѣкшѣннѡ, рѣкшѣннѡ же Бѣгѣ чѣждѡ вѣскѡнѣннѣ.

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: сѡдѡчнѣ.

В' мннѣахъ септѣмврїа въ кѡ дѣнь, пѣ. з. стї. ѣ.

дѣкѡнїе приложнѣхъ нѣ вндѣнїе трїностѣвннхъ проповѣдалъ еси ѣстество кѡ ѡцѣ нѣ снѣ нѣ дѣтѣ.

В' стїсѣ сѣмхъ дѣа слѡга велмнѣ несогласна. Пѣрвое. ѣже дѣкѡнїе приложнѣхъ нѣ вндѣнїе: ѡ кѣсесому дѣкѡнїе приложнѣхъ нѣ вндѣнїе, того нѣ нѣзѣаклѡсѣ. Второе: Чтѡ нѣакажетъ прилагѣтельное нѣма множественнымъ числѡ лежѣщее, трї составнымъ, недоразумѣннхъ велмнѣ: занѣ нѣ предкажетъ ннжѣ послѣдетъ существнѣтельное нѣакобѡе нѣма прилагѣтельному ѡному нѣмени. ѡже ко ѡноснѣтельно въ разумѣтн (нѣкхъ нѣ подѡкѣетъ) нѣ трїностѣвное ѣстество, пѡ вѣослѡвнхъ стѣннхъ ѡцѣмъ, дѡкрѣтѣ въ вѣло. нѡ нѣ попуѣлетъ число ѣдннственное, ѣже ѣстество, множественному трїностѣвннхъ сочиннѣтнхъ. протнѣвнхъ во ѣстѣественному рѣзуму, нѣ природному глаголѣнню. ѡ в' грѣческнхъ пнсанѡ нѣстннхъ: нѣ вѣгочнннхъ снѣце. дѣкѡнню приложнѣхъ вндѣнїе, трїностѣвное проповѣдалъ еси ѣстество кѡ ѡцѣ нѣ снѣ, нѣ стѣмъ дѣтѣ.

Въ кѣ дѣнь, пѣснн, нѣ, трѡнченъ.

Трнскѣтлѡе вѣтѡ, трнѣнннхъ зарнѡ ѡ ѣднннхъ трн-  
составннхъ существѡ роднѣтелѡ вѣначѣла.

ѡ зѣтѣ вѣ прѣпннннхъ стрѡчннхъ, нѣвлѣннхъ роднѣтелнѣ  
падѣжемъ вѣсѣ. нѣ зѣтѣ прѣпнннннѣ тѡчка. нѣ посему велмнѣ вѣ-  
дослѡвнхъ. Потѡмѣ глѣтѣ вннннннхъ падѣжемъ. ѣднн-  
естѣественно слѡво ѡцѣ, нѣ ѡцѣвннхъ ѣднннннхъ дѣхъ. Въ

грѣческомъ же лежитъ. ☩ единаго тріипостаснаго есте-  
ства: до заѣ родителнымъ падѣжемъ, и препинаііе точка  
лежитъ. Всюду же всѣмъ прочамъ бинителнѣ падѣжемъ сїце:  
родителмъ вѣначална, и едностѣственное слово шчее, и  
сцѣтвующаго едностѣственаго аха, аѣти кагыте. Къ тѣхъ  
же минѣлѣ нѣ во единаомъ мѣстѣ написано: сїхъ шцѣ, а  
иѣдѣ, ахъ стѣи сїѣ ерасленх<sup>1</sup>. Изъ грѣческомъ же: сїхъ  
шцѣ, и ахъ стѣи сїѣ соестѣствѣ, а нѣ ерасленх. Не тѣжде  
ѣво разумѣтелно соестѣствіе и схрастѣніе: нѣ иѣно и иѣно.  
Схрастѣніе ѣво ѣсть, два нѣкамъ схрастѣются ко едино, ѣкво  
вѣтеъ ѣблоннаѣ прицѣплена, ѣблони же двѣмъ, или иѣдво  
ѣквоѣ дрѣва ко пню, и схрастѣется и бываѣ едино дрѣво: или  
два перста схрастѣются кѣпню, и бываѣютъ едннх. И сїе ѣсть  
схрастѣніе. И сїце глати ѣ бѣѣ не цѣрковнѣ. Соестѣствіе же  
разумѣти въ шцѣ и снѣ и стѣмъ дѣѣ, по стѣмъ шцѣмъ,  
трѣхъ ѣпостасей сѣщнхъ собствѣннхъ, ествѣво едино. кїждо  
во свѣйственнѣю ѣпостасѣ иѣмать, аѣце и не шхѣднн ѣ дрѣгъ  
дрѣга, нѣ не смѣзаннн, ннже смѣшеннн, ѣкво Іѣаннхъ, Пѣтръ,  
и Іѣдрѣи едностѣствѣннн, или тѣжде рѣщн соестѣствѣннн,  
а нѣ и схрасленнн: нѣ трн ѣпостасн цѣлы иѣмѣце кїждо  
собствѣннѣю.

Въ 31 дѣнь, пѣснн, ѣ. вѣорѣднченъ.

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: схрастѣніе.

Ω какъ дѣла роднѣ приосущное слово и ѡпостасно, сѣднѣа ѡча слнчѣа<sup>1</sup>. Чтѣ слнчѣе заѣк знаменѣе, недоумѣннх: и ѡ кѣословѣх ѡцѣкх стѣхх ѡчнтелѣй, бѣа ѡца слнчѣе аѣре ѡбрѣктаетса, да покажутх злословѣрѣнн ѡсправленѣе кнѣ: и грѣческнх же снѣе стѣхх сѣнн сочнненнх ѡ стѣгѡ Феофанѣа, ѡ какъ дѣла роднѣ прѣосущное слово и ѡпостасно, ѡсѣднѣе ѡчѣескѣа ѡпостасн зрѣн чтѣ глетх стѣнн Феофаннх, ѡсѣднѣе ѡчѣескѣа ѡпостасн, а не слнчѣа. слнчѣе ко ѣсть ѣдннолнчѣе. ѡкакъ ѣднносѣстѣтѣе глетса соесѣстѣтѣе, и соѡкрѣзѣе ѣднносѡкрѣзѣе. ѡкакъ соѡкрѣзнаа трѣца, разѡумѣтелно, ѣднносѡкрѣзнаа трѣца. Но ннѣмѡ же знаменѣбанѣю слнчѣство глетса, соглѣсѣе, ѣгождѣнѣе, ѣпоѣнѣе, членѣвѣнѣе. ѣже грѣческн аѣрмонѣа. ѣкоѡ слѣа знаменѣанѣа, ннже ѣдннолнчѣе, ннже членѣвѣнѣе, нлн сзгождѣнѣе, мѣстѡ ѡпостасн ѡннѣ неаѣкѡ ѣѣ.

Вз зѣ дѣнь, пѣксн ѣ. бѣорѣднченн<sup>2</sup>.

Веселѣтса нѣннѡ слѡы, радѡютса ѣннѣмн земленнѣ соѡборнѣа, нѣко прнжнѣтѣемз соѡкѡпншасѡ твоѡмз.

Вз нѣ дѣнь, пѣксн, а. бѣорѣднченн.

Сѡщѣннн прѡѡѡѡѡѡѡѡ глѣсн прнжнѣтѣа твоегѡ глѡвннѣ.

Вз нѣ дѣнь, бѣорѣднченн.

Неизрѣченно твоѣ прнжнѣтѣе нѣбнѣсѡ, бѣорѣднѣелннѣе ѣдннѣа ѣѣтаа.

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: слнчѣе.

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: прнжнѣтѣе.

И во иныхъ премногихъ стѣсахъ речеіе сїе прижитіе есть, еже въ греческихъ стоитъ τόκος, не прижитіе знаменующее, но ржитво, шнудуже и Бѣа произкоидетъ, гречески ко Θεοτόκος, ш еже Бѣа роди. А прижитіе дктей разумкетъ и есть, и з совокупленіи мужа и жены, вѣдѣтъ кси члци мудрїи и простїи. Эже ш прѣстѣи Бѣк и помыслити вѣдану сѣлау, и нечестнѣу. Прѣтам ко Бѣа роди сїа кжїа ш ѡха стѣаго, кѣ мужа и вѣ стѣмене. И прѣчтѣе еѣ и кѣскменное ржитко, не мѣжетъ реириетъ прижитіе. Аме ко глѣмо вѣдетъ прѣстїам Бѣи прижитіе, велїа хула вѣдетъ на прѣстїю чѣїю дѣу Бѣи.

Ноэмвриа вк дї дѣнь, икѣши з. вѣородиченх.

Бстествѣ паче существа дѣо дѣк родила еси.

По вѣословомъ же стѣымъ шцѣмъ, прѣтам Бѣа не дѣа естества роди, не есть во естества еже раждатисѣ, но ѡпостаси, ѡкѣ глѣтъ стѣи дамаскинъ, вѣа же роди ѡпостасъ ко двѣхъ знаемю етествѣхъ. вжтѣѣ ѡуеу и з шца рѣдашюсѣ кѣлктнѣу: к послѣданѣ же в лѣто и з неѣ воплѣщшюсѣ, и плѣтїю раждаемю. И вк прѣжднихъ минѣлахъ печатанїи, и кх приправленыхъ тѣкѣ писанныи стїхъ сїи, ѡкѣ дѣа естества вѣа роди, еже хулану сѣлау.

Октѣвриа вк кѣ дѣнь. на хвалите ѡ, стїхъ, ш ѡвразѣ прѣстїам вѣи глаголетъ. Непрѣтанїиу притекающе кк прѣтѣи еѣ вѣноснѣи іконѣ<sup>1</sup>. тѣю во ѡвѣртѣемъ вѣа

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: вѣносная ікона.



бл҃гѡмъ и полѣзнамъ ѿже на землѣ, и ѿже на водѣхъ за-  
 пинаніи ѿ кр҃сѡвъ, и к' мѣста лютаго мученіа притерзаніа.  
 Имѣай ѡумъ зрачкѡ да разсвѣтитъ, ѡще добрѣ сочинѣнъ стѣхъ  
 сей, или погрѣшено. И каѡмъ ѡносително ѣже, ѿже на водѣхъ  
 запинаніа ѿ кр҃сѡвъ и ѣже к' мѣста лютаго мученіа  
 притерзаніа. Союзъ же схиетателный, и, ѡносите въ душное  
 запинаніе, и к' мѣста лютаго мученіа притерзаніа, ко ѣже  
 тою ѡбрѣтаемъ. И посему сочиненію, ѡще не вѣдетъ гл҃зъ при-  
 личный приложѣнъ, и надежи премѣненіи, бѣлѡ хула на прѣчу  
 иѣу. Тою ко (не ѡбрѣтаемъ, но) избавляемъ ѿ дѣмонскихъ  
 запинаній здѣ к' жизни сей, и свѣтихъ на водѣхъ по смѣрти,  
 и ѿ мѣстъ лютыхъ мучительныхъ свобождаемъ ходатай-  
 ствомъ и мѣтвѡми еѡ, а не притерзаемъ. Испробити же въ  
 стѣхъ сей снѣ: К' союзу ѡному, и, подобѣтъ приложити гл҃зъ,  
 избавляемъ, или свобождаемъ, или иѣнъ кѣи приличный, и  
 напечатати снѣ: послѣ. Тою ѡбрѣтаемъ всѡ бл҃гѡмъ и по-  
 лѣзнамъ ѿже на землѣ. и избавляемъ свѣтихъ на водѣхъ  
 запинаній дѣмонскихъ, и к' мѣста лютаго мученіа притерзаніа.  
 и снѣ пѣти и славообити прѣчу иѣу, к' чѣсть и славу еѡ,  
 и к' наше ѿ лютыхъ свѣхъ свобожденіе, и душъ спасеніе. и  
 вѣдетъ такобѡе пѣснохваленіе прѣтно престѣи Бѣѣ.

К' томъ же празнице к' разныхъ стѣхъ лежитъ: Ѡбразъ  
 твоегѡ ікона паче дарѡна кѣѡта.

Предстоитъ тебѣ Гже прѣ іконоу прѣтаго ѡбразъ.

Первѣи написавшисѧ твоегѡ образа ікѡнѣ.

Молѡщыасѧ прѣтому твоему образу, и чюдотворнѣи ікѡнѣ.

Припадающе вѣѣм мѣре образу иже на ікѡнѣ.

Разсужденіѧ сѣ потребуецѧ, что образъ, и что ікѡна. И грѣчески ікѡна, толкуецѧ славѣнски образъ. и по сему, образъ и ікѡна єдино. И еже ѡбо молѣтисѧ образу и ікѡнѣ, мудрыхъ сѣ на разсужденіи лежитѧ: а по преданію сѣмѡ цркви образъ честковати, и любезати, и поклонѣтисѧ ему кѡгогокѣнишъ подобаетѧ: а еже молѣтисѧ токму самому Гдѣу Бгѣу: и престѣи Бцѣ, и сѣмъ призываемымъ къ помощи и заширеніе ѡ насъ. По реченному, Гдѣу Бгѣу твоему тому єдиному послужиши. служеніе же не ино что токму моленіе самому первообразному. И еже писано, вѣнобнамъ ікѡна; и сѣ расудити єсть мужей многученныхъ фѣлософовъ, и къ вѣсловѣи и скуснѣ.

Шѣа декемвриѧ въ кѣ дѣнь, на стѣхѡвнѣ, слава и пѣѣ: Дѡме Ѣвфратовъ, къ коницѣ. внемже бжѣственный раждаетсѧ<sup>1</sup>. Кто же бжѣтвенный раждаетсѧ, существітелнаго имене не глетѧ. Бжѣтвенный же, има єсть прилагателное, а прилагателное има вѣ существітелнаго имене не полагаецѧ: тогѡ ради и прилагателное называецѧ, что прилагаетсѧ къ сущест-

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: бжѣтвенный.

сѣи́телно́му и́мени, ꙗ́кѡ хра́мъ вѣ́твенный, чѣ́къ сѣи́й, дре́во чѣ́но́е. До́мъ же ѿнѣ́рѣто́въ вно́леѣмъ зо́ветсѧ, бнѣ́мже сѧ́мъ х̄с̄ бг̄ъ рѣ́ждѧ́етсѧ. и́ прили́чнѣе положи́ти не прилагá-телное и́мя, нò съи́естви́тельное, ѣ́же ѣ́сть бг̄ъ: ѣ́же и́ въ грѣ-честѣ́мъ ꙗ́вля́етсѧ.

Септѣмвриа въ ѧ́ дѣнь, пѣ́снн ѿ, стѣ́хъ, ѿ.

Оу́гнѣши ми Хр̄тѣ́ лѣ́тний крѣ́гъ, да́бай ѿе́дре. ѧ́ часогѡ́ прѡ́снѣтъ да́бай, не послѣ́дуетъ: и́ ѣ́сть сѣ́лѡ несочнѣ́ннѡ. Гре-ческое же келми́ ꙗ́снѡ глѣ́, снѣ́е: Тн̄хн̄и ми́ѣ х̄р̄тѣ́ лѣ́тний крѣ́гъ да́бай ѿе́дре.

Пѣ́снн ѿ, вг̄о́: Гл̄ѡмъ твои́мъ восхо́женїѧ зрѣ́ци. ѣ́же гл̄ѡвъ восхо́женїѧ зрѣ́ти не мо́жнѡ, нѣ́ вò гл̄ѡ восхо́дѡтъ, ни́же ни́зхо́дѡтъ, и́ невидни сѣ́тъ. Нò пáче ѣ́квѣтїѧ гл̄ѡвъ зрѣ́тсѧ, ꙗ́кѡ прорѡ́ческихъ ѡ́ часѡ́мъ ли́бо прѡ́рочествуемыхъ ѣ́квѣтїѣ́, и́ли бѣ́гло прѡ́нзше́ствїѣ́, и́ли и́сполненїѣ́. ѣ́же б̄ грѣ-ческѡ́ сѣ́лѡ прили́чнѡ ѣ́сть: Гл̄ѡвъ твои́хъ ѣ́квѣтїѧ зрѣ́ци.

Септѣмвриа въ кѣ́ дѣнь, пѣ́снн, з̄. вг̄о́: Сого́нѣвшю́ ду́шю мою́ бѣ́до́мъ<sup>1</sup>. Чтò сїѣ́ зна́менуетъ, ѣ́же бѣ́до́мъ, недоразу-мѣ́ннѡ. Гре́ческое же ѡ́довознáннѡ: Сого́нѣвшн̄ ду́ши моеѧ́ до́мъ. ѧ́ нѣ́ бѣ́до́мъ.

Въз кѣ́ дѣнь. Рѡ́ чрѣ́вѣ́ носн́мый дѣ́вѡ, ꙗ́кѡ познà и́же ѡ́ неплѡ́дове възыгрà. Келми́ прѡ́тнѣнѡ ѣ́влю́, несли́чнѡ б̄ славѣ́н-

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано бѣ́до́мъ.

скихъ минеахъ, ѿкъ бы хѣ носимый въ чрѣвѣ дѣи познавъ  
прѣчу, сѣща ѿнеплодове, бѣзигра. въ грѣчестѣмъ же сѣце глетъ:  
въ чрѣвѣ дѣи носимаго хрѣта, ѿкъ позна ѿже ѿ неплдове  
бѣзигра.

Декемвриа въ кѧ дѣнь, пѣсни г, стѣ, а. Позна тѧ Кго-  
посе зиждѣтели дѣшамъ. всѧкому ѿклѣпо ѿкъ стѣи не сѣтъ  
зиждѣтели дѣшамъ. всегѡ ко творѣцъ и создатель едѣиъ Кгѣх.  
а бѣ преждепрѣвленихъ минеахъ, не кѣ сѣ ѡсмѡтрено, ниже  
испрѣвлено, но кѣ послѣднемъ прѣвлѣнѣи ѡсмѡтрѣса сѣ, и  
и зѣвлѣса.

И҃нѣа въ кѣ дѣнь. Кѣ канѡнѣ прѣчевѣ стѣхъ: Чѣна смерть  
твоѡ мѣдре прѣ Гдѣмъ, пожѣршимса насъ ради, и мѣжескѣи  
полз, и ѿкъ агнецъ назѣмъ. Глѣириѣ, не подовѣетъ прѣвѣти  
минѣи книгъ, но по прѣжнему лѣпѡ печѧтати, да покажутъ  
ѡвлѣннѡ, ктѡ мѣжескѣи полз, и мѣнителнымъ падѣжемъ напи-  
санный бѣ стѣсѣ сѣмъ; и что содѣла; невлѣнъ ко рѣзумъ  
стѣхѧ; И что речѣнѣ назѣмъ<sup>1</sup>; не въ кому прочтѧюцихъ  
бѣдомѡ, что ѣсть сѣ.

Ианнуѧриа въ аѣ дѣнь, пѣсни ѡ, стѣхъ, а. Не прѣстѧи стѧдо  
твоѡ назирѧ ѡче прѣвѣне, и твоѡ воспоминѧ ѡвѣтовѧнѣе,  
ѣже ѿкъ надѣждѣ твѣрадѣ и незѣбнѣ, возгнѣтѣхомъ кѧмени<sup>2</sup>.

Речѣнѣ, вѡгнѣтѣхомъ, зѧменаетъ, запалихомъ. вѡжгѡ-

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано. назѣмъ.

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано возгнѣтѣхѡ кѧмени.

хотѣхъ. и разумъ е стѣсѣнъ сѣмъ ѣсть, ѣже надѣждѣ богиѣти  
 камени, какъ во мѣжно надѣждѣ богиѣти, или зажеи, и  
 не кѣ бѣиѣ ѣсть надѣжда. противноу великѣ естѣственномуу ра-  
 зуму, и чѣждо, ѣже надѣждѣ богиѣти, да еиѣ камени. въ  
 грѣсѣтѣхъ стоитѣ, мѣстѣ е славенскомъ лежѣщаго, ѣже,  
 кѣмѣже: мѣстѣ же богиѣтихомъ, прихѣзѣхомъ, сѣце: Не  
 престѣи нѣстѣ тѣю назираѣ приѣне ѣче, и тѣоѣ поминѣ  
 ѣкѣианѣ, кѣмѣже (сѣрѣчѣ ѣкѣианѣю) надѣжди кѣтѣи ѣкѣ  
 тѣрѣдому прихѣзѣхомъ камени, кѣ хѣтѣу хѣдѣтѣ тѣ стѣ-  
 жѣше ѣсѣдѣе. Пѣ прѣстѣ реиѣ, ѣкѣ морѣтѣи плѣбѣтеле  
 ѣвѣреѣемѣи ѣ бѣлиѣ, иже прихѣзѣше ѣкори (тѣ во кѣтѣи)  
 кѣ тѣрѣдому камени, надѣжди преѣѣѣютѣ, не вѣрѣсѣ ко-  
 раѣкѣрѣшѣнѣи. Тѣкѣ и мѣ на тѣоѣ ѣкѣианѣ надѣѣѣсѣ,  
 ѣкѣ ѣкори надѣждѣи прихѣзѣше кѣ тѣрѣдому камени не-  
 зѣѣлени преѣѣѣемъ ѣ мѣлѣ. Инаѣ же разумѣи, ѣкѣ  
 хѣрѣтѣ да разумѣетѣ.

Мѣрта въ кѣ дѣнѣ, пѣсѣи, и, Бѣдѣ: Истинное носѣи пѣ  
 коемѣждо (кѣ ииѣхъ: пѣ ѣбѣемѣ) рожденѣ Бѣимѣнѣство. Ра-  
 зумѣи е сѣсѣ, и прѣ соѣоѣ хѣтрѣи, ѣже иѣѣѣ прѣрѣ поминѣ  
 ѣетѣ, тѣи да рѣтолѣѣютѣ, какъ пѣ ѣбѣемѣ или пѣ коемѣждо  
 рожденѣи иѣмѣ прѣѣѣ дѣѣ Бѣимѣнѣство; и пѣ коѣмѣ ѣбѣ-  
 емѣ рожденѣю.

Цѣркѣѣ стѣѣѣ вѣѣѣѣ и поѣтѣ ѣдино рожденѣе прѣстѣѣѣ  
 вѣѣѣ, иѣже родѣсѣ плѣтѣю иѣзѣ неѣ хѣ вѣѣѣ наѣшѣ. Грѣ-

честьи же книги пѣснопою́тъ сице: Гдѣственнѡ рѡждши Бѣга,  
 гдѣственнѡ же всечтѣаѡ, мѣрь показѣлаѡ еси<sup>1</sup> кжѣа, истини-  
 ствѣющее носѣши, подогно рожденію Бѣгомѣнство, кѣршии тѣ<sup>а</sup>  
 слѣбнмъ, Бѣгорѡднцѣ тѣ, кѣомѣдреннѡ ксепепорѡчнаѡ кѣѣце. Кѡе  
 слѣчество илѣи ѣгожденіе реченію по ѡкоемѣ рожденію: ѣ рече-  
 ніемъ, подобно рожденію Бѣгомѣнство. Да сѣдитѣ прѣкелнѡ.  
 И достѡиннѡ ли сицекоѡ погрѣшеніе испракиги. и ѣще достѡитъ:  
 ѣже и нѣжданѡ велми. Чтѡ рекѣтъ гаждѣиуиѣ сицекаѡ испра-  
 леніа: ѣще же рекѣтъ, ѣкѡ доврѡ и по ѡкоемѣ, илѣи по кое-  
 мѣждѡ рожденію носѣши бѣгомѣнство. Такоиѣ иѣ нѣжди ре-  
 кѣтъ двѣ рожденіа. какобаѡ же тѣ рожденіа, тѣи кѣдѡтъ.  
 Црѣкви же доволнѡ пѣти ѣдно рожденіе пресѣтѣаѡ и пресѣтѣаѡ  
 Бѣѡ. ѣмѣже подобно носитъ бѣгомѣнство.

Септѣмвриа въ ѡт дѣнь, пѣсни, ѣ. вѣѡ: Сѣиѣи сѣиѣ кѣѣца,  
 честьнѣиши всѣкѣмъ тѣѣри прѣѣтъ слѡво иѣ тѣѣ неѣзреченнѡ  
 раждѣиущесѡ, ѣгоже добѣли мѣнцѣ кѡлюбѣше мѣченіиѣ мноѣже-  
 стѡ претерпѣша.

Септѣмвриа въ кѣ дѣнь, пѣсни ѡ, вѣѡ: Но чрѣвѣкѣ ти кѣкѣ  
 мѣрни носѣши Бѣѣ прѣѣтаѡ, бнѣѣкнѣ кѣзыгрѣсѡ ѣвѣкѣ Іѡаннѣ,  
 ѣкѡ сѣиѣ тогѡ прѣѣча.

Септѣмвриа въ кѣ дѣнь, пѣсни, ѣ. вѣгорѡднченѣ. Аѣнѣ ѣлѣ-  
 сѣвѣтъ кнѣтрѣ носѣши зѣѣзѣѣ вѣѣтвеннаѡ прѣѣчѣ, поклонісѡ

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: прилично.

сѣѣтлому ѡблаку мѣри, сѣнца носѣщи хрѣта, плотоносима ѿ  
неѡ на спасѣнїе насѣ.

Ѡ сїхъ стѣсѣхъ нѣмѣрии здрѣвз оумз, нѣи понѣ частно  
прїимшии нѣскѣз грамматїческаго кѣжества, дѡ рекѣтз прѡ-  
кѣдиѡ по сѡбѣсти сѡбѣи, дѣи трѣбѣю нѣспраблѣнїѡ, нѣи тѡкѡ  
нѣмѣтз ѡстаблѣны кѣтн. нѣ ѿ сего оумз нѣхъ нѣи прѡбѡ  
познѡнна кѣдетз. ѡ кѡ грѣчестѣмз сїце писаны: Ѡщїи блѣца  
чїстши кѡкѣѡ тѡри, прѣѡла ѣси слѡво нѣз тѣвѣ нѣнзрѣчѣннѡ  
рѡждѡицѣсѡ, ѣгѡже дѡблїи мѣнцы ѡзлѡблѣше мѣчѣнїи мнѡже-  
ства прѣтернѣша.

Кѡ чрѣѣ тѡоѣмз, блѣку, ѣ мѣриѣмз, Ещѣ всѣчѡѡ,  
носїма чрѣѣ вѣдѣвз ѣзиграсѡ нѣѣѣ Іѡаннз<sup>1</sup> нѣкѡ тогѡ  
сѡи прѣтѣѡ.

Ащнѡ Ѣлїсѡѣтз вѣнѣтрѣ носѣщи звѣздаѣ ѣжѣтѣннаго прѣтѣѡ,  
поклонїсѡ сѣѣтлому ѡблаку мѣри, сѣнца носѣщїей хрѣта, пло-  
тоносима ѿ неѡ зѡ ѣже спасти насѣ.

нѣи нѣѡ прѣмножѡишѡѡ ѣ рѣчѣнїихъ погрѣшѣнїѡ ѡкрѣ-  
тѡиравѡсѡ ѣ мннѣѡхъ печѡтнѡхъ нѣже нѣудѡбнѡ нѣспнѣѡтнѣсѡ  
мѡгѣтз.

Ѡѡ прѣпомѡнѣннаѡ, нѣи нѣѡ мнѡгѡшѡѡ вѣдѣвз стѣѣнїи Іѡ-  
кїмз патрїѡрѡхъ, нѣи вѣдѡи нѣкѡ стїи пѣснописцы нѣ красотоѡѣла-

---

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: Ѡще раздѣлѣленз стїхъ сїей. Въ чрѣѣ тѡѡѣ  
ѣѣе всѣчѡѡѡ вѣѡѡ носїма вѣдѣвз Іѡаннз, ѣзиграсѡ нѣѣѣ ѣ лиѣриѣ чрѣѣ сѡи, нѣкѡ того  
прѣтѣѡ.

теле, Іωάννης дамаскінъ, Κοσμά ἀσσηκρίτζ, Θεόδωρος ἢ Θεοφάνης самобраты писаннїи за Іκωνы. Κοσμά маїѹмскїи соѹчїникъ сѣгаго Іωάνна дамаскинѧ, ἢ Ἰωσήφъ, ἢ ииѹи творцѹ канонѹкх писаша пѣсни оныѧ ἢ канѹны ἢ тропари грѣческимъ дїалѣктомъ, вѣ речѣнїихъ ἢ рѧзѹмѣ зарѧкъ ἢ кѣслобѹкх. ἢ прѣкѣдены бѹша дрѣвле ѿ начѧла крїстіѧ рѹсїйскѧ землїи сѧ грѣческа на славѣнскъ сѣкло соглѧсно кѧ рѧзѹмѣ ἢ речѣнїихъ, ѧкъ ἢ иѹѣ показѹютъ ѿбрѣтѧющасѧ пѣккыѧ харатѣйныѧ славѣнскѧ кнїгы минѣн, дїре ἢ нѣ кспї, окаче илї ѿ препнсѹющїхъ, илї иѹнакъ иѣкакѹ растлѣвшесѧ дрѣкнїи оиѹи прѣвѹди, многѹ иѹѣ рѧзлїствѹю, ѿ грѣческїхъ печѧтныѧ славѣнскѧ кѧ рѧзѹмѣ ἢ речѣнїихъ.

Тогѹ рѧди кѧ прошлїхъ годѣхъ повелѣ кѧ минѣн прѧвннїи сѣ грѣческїхъ рѹкописнїхъ ἢ печѧтнїхъ, ἢ сѧ славѣнскїхъ дрѣвнїхъ рѹкописнїхъ харатѣйнїхъ. ἢ по-тому оѹказѹ сѣѣншаго патрїѧрха вѣ томъ дѣлѣ тѹдїшасѧ на сїѣ иѹбрѧннїи три лѣта ѣлїшкомъ. окаче нѣ бѣ навѣта иѣкоегѹ ἢ тогдѧ бѹсть дѣло сїѣ. дїѧболнмъ ко наѹщѣнїемъ ѿ злослѹбїѧ иѣкнїхъ, ἢ вѣ мїрѹ бѹмѹщїѧющїхъ словѣсѹ иѹзблѣвѧнїемъ, ѧкъ бѹ тогдѧшнїи иѹспрѧвнтелїѣ, кнїгы минѣн старопечѧтанѹѧ перепѹртили, ἢ тогѹ рѧди тѹ бѧгоѣ дѣло тогдѧ прѣпѧсѧ. Послѣднї же брѣмени клѹчїмствѹющѹ, бѧговоленїемъ ѣдїнагѹ кѧ трѹцѣ Бѧга повелѣ сѣѣншїи патрїѧрхъ Іѹвѧкїмъ, оѹбрѧн рѧди правослѧвнїхъ дѹшѹ полъзѹ, печѧтнїмъ



тисненіемъ издаѣти оныя бѣ миней. Еще же ревностію бжтвенною ревнѣмъ по стѣкнѣ восточнѣй цркви греческаго самаго благочестіа, бѣ достовѣрность повелѣкѣ пакнѣ оныя прежде прѣвленныхъ книгъ еѣ преждереченными греческими старыми, и славенскими древними книгами прочестнѣ. и ѡце кѣ чесомъ ѡсудѣтъ, или не согласуютъ, повелѣкѣ по коможному исправити, и писати какъ стоятъ кѣ греческихъ и славенскихъ древнихъ. ѡбрѣтѣшася же кѣтѣкѣ прѣвленныхъ книгъ, не вѣдомъ по какому случаю, реченіа многая ѡставленна несправлена, по грамматическому художеству во временехъ. и лицехъ. втораго лица глагола множайши, третій лицемъ писаны, еже сѣла не лѣпо такъ быти. Подобнѣ и времена помѣшена, мѣсто настояща прешедшее, мѣсто будущаго настояща, и иная мѣста иныхъ. и сама реченіа ѡже согласна ѡбрѣтаются кѣ греческихъ и славенскихъ харатейныхъ рукописныхъ, ѡбрѣтѣшася кѣ тѣхъ книгъ несогласна. Того ради въ оныхъ преждепрѣвленныхъ книгъ приписывашася реченіа ѡкъ сѣть кѣ греческомъ діалектѣ, ѡва ѣво между строкъ, ѡва же на полѣхъ, не всѣ того ради да такъ бы печатати: но того ради, да разсудивше справщики, потребна и прилична положатъ, не обычна же и ненужна ѡставятъ: сѣ на ихъ расуденіи положиса. всѣ же сѣ стѣйшему патрїарху быша ѡвѣщана. и тетради нѣкъ тѣхъ миней послѣднего чтеніа еѣ приписками междустрѣчными, и ѡже на полѣхъ приписы-

баны, стѣйшему патріарху показываны, и к келліи оу негѣ многое время были, и самъ стѣйшій патріархъ тымъ тетради прочиталъ, и никаковы хулы на приніски не рѣкъ. повелѣ прилична печатати, ѿкъ писана сѣтъ к послѣднемъ праклѣнїю, а инакъ какъ не белми иужднамъ реченїю, и тожде знаменїюирамъ к разумѣ ѿже и въ прѣжднихъ печатныхъ минеахъ реченїю лежатъ, повелѣ онамъ такъ непремѣнну ѡставляти: И того ради повелѣ у того дѣла прочитанїю наки книі и на печатномъ дворѣ есправирникахъ быти марчукѣскїмъ пусчанїи строителю Мовсею. И повелѣ ему крѣпчѣ смотрѣти кѣнну съ иными справирниками, что бы не было какокихъ погрѣшенїи въ печатномъ дѣлѣ.

Да и есѣмъ справирникомъ возвѣрено было, ѿкъ приписывано въ письменныхъ минеахъ какъ есть въ греческихъ: а они бы дѣлали, какъ больше они между собою что потребнѣе согласятъ и разберутъ, то бы въ печатное дѣло и полагали, (а иное точїю дла вѣдомости въ приравленныхъ книгахъ ѡставляли), что бы ѡпослѣ не было ѡ томъ въ людехъ распри. Да и въ самыхъ тѣхъ приравленныхъ книгахъ на полѣхъ не во единомъ мѣстѣ написано справирникомъ: Минїтсѣ сице добрѣ какъ въ греческомъ стоятъ. а въ дѣлайте какъ потребнѣе. А инакъ въ тѣхъже минеахъ, ради совѣта написано на полѣхъ.

Чтенїю апловъ, евлїи и паремей дѣлати е минеи ѡбщїю

послѣднего кѣхода, даѡ тогѡ что кы кѡли кнѣги сѣи со-  
гласны.

И жиѡу сѣиу сѣѣишемѡ патриархѡ, никтѡ какоѡ злѡ гла  
на ѡспраклѣнїѡ ѡиуухъ минѣи, ѡ на приписки тѡмѡ ѡкрѣтѡ-  
щисѡ, ѡ на прелѡкны речѣнїи, а ѡжѡ трѣмъ мѣѡмъ при жи-  
котѣ ѡгѡ содѣланнымъ за тѣхъ кѣхъ справившкѡхъ дозѡ-  
ромъ ѡ ѡспраклѣнїемъ.

Послѣднего же чтѣнїѡ къ минѣахъ приписѡкъ ѡкѣнѡхъ  
междустрѡчныхъ, ѡ полекѡхъ, ѡ сѡмѡхъ речѣнїи, ѡ ѡменъ ѡкѣ-  
нѡхъ ѡ просѡдїи прѣмѣнѣнїѡ ѡжда кѡсть сицеѡ.

Грамматѣка ѡчитѡ къ пракѣтѡ пѡтѡ ѡ ѡроографїи сице:  
ѡпасѡ прочѡе кѡдѡмо кѡди, къ грѣческїи речѣнїихъ ѡроогра-  
фїи грѣческой, кѡ латїнскїи латїнѣтѣи хранимѣи быти, ѡ къ  
ѡкрѣйскїихъ ѡкрѣнѣтѣи: ѡкѡ фїлоѡей. мартїнѡ, ѡмманѡнѡ, ѡ  
прѡчѡѡ ѡкрѣйскѡѡ ко ѡменѡ кончѡрашѡѡ кѡѡ на ѡлѡ, просѡдїѡ  
паллѡнїѡ глаѡа на кончѡемѡмъ слѡзѣтѡ прїѡмлюѡ, ѡкѡ данїилѡ,  
мїханїлѡ, габрїилѡ, мїсѡилѡ, ѡсраїлѡ, рафанїлѡ, ѡрїїлѡ, ѡнїлѡ,  
дакїдѡ, ѡѡбѡ, ѡѡнѡ, ѡѡнїфѡ, ѡоломѡнѡ, ѡ ѡнѡѡ снѡмъ подѡб-  
нѡѡ. И на прѣкончѡемѡмъ чїстѡмъ, ѡнанїѡ, ѡзарїѡ, ѡвїѡ.

И къ кнѣзѣтѡ жѡзлѣтѡ лїѡтѡ чѡ. ѡ рїѡ. ѡпасѡѡ кѡюстїи глѡтѡ  
ѡроографїѡ, ѡ слѡгы хранити, пѡ кѡѡмѡждѡ ѡзыѡу, да зна-  
меновѡнїѡ сѡѡгѡѡ нѡ погѡѡѡ, ѡ ко ѡ ѡднѡѡмѡу пїсмени ѡлнѡ  
просѡдїи ѡзмѣнїѡшѡѡѡѡ, знаменовѡнїѡ рѡзѡма кѡсѡѡ ѡзмѣ-  
нѡѡтѡѡ.

Всѣкое ѿкъ ꙗма коегѡждо ꙗзыка своѣ содержитъ знаменованіе, ꙗ пронзкѡдигца ѡ дѣйства, ꙗкъ закъ ꙗзыкѡдигца сокращенноу, радн познанію, да бѣдетъ истина ꙗвлѣнна ꙗ върна.

Абраму єврейски съ дѣломъ дасѣа, ꙗли густѡмъ, слакѣнски толкуетца прехѡдникъ.

Абраму єврейски ꙗки съ дѣломъ дасѣа, слакѣнски, ѡтѣцъ многѡхъ ꙗзыковъ.

Іисъ єврейски съ дѣломъ ѡілі, ꙗли тонкимъ, єллински сѡтиръ, слакѣнски сѡсъ.

Іона єврейски съ дѣломъ тонкѡ, слакѣнски голубица. Єллинская, ꙗгаптъ, любезный. Θεѡδωρъ, кѡдѡренъ, кѡдѡръ. Νικωνъ, повѣдигтель, ѡдолѣтель. ѡ Θεѡс, ꙗшѣмоє чрѣ, ѡ<sup>1</sup>: ѣже знаменуетъ, Бгъ, ѡ феѡс, ꙗшѣмоє чрѣ, ф, ѣже знаменуетъ змиѡ. Μίτρα, ꙗшѣмоє чрѣ, ꙗ, знаменуетъ, ложечнѡ, чрѣво. Μίτρα, ꙗшѣмоє чрѣ ꙗ: знаменуетъ вѣнѣцъ, поѡсъ, ѡѡвѣсло, ꙗли перевѣску ꙗ глабѣ носимѡю.

Подѡвѣтъ, Μύρο, ꙗшѣмо чрѣ v<sup>2</sup>, ѣже разумѣетца масть. Μίръ, ꙗшѣмоє чрѣ ꙗ, грѣчески ἰρίνη; знаменуетъ любовь между члѡки, согласіе, покой ѡтъ ѡ враждѡ всѣкѡ, соединеніе<sup>3</sup>. Μίръ, ꙗшѣмоє чрѣ ꙗ, грѣчески, κόσμος, знаменующее кра-

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: рѣзнецво между ѡ, ꙗ ф.

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: рѣзнецво между ꙗ, ꙗ v.

<sup>3</sup> На полѣ листа приписано: внешнеѡ ѡвоѡ рѣзнецво рѣзница єдинѣмъ малѣишимъ писменѣ,

сѡтѣ, чинѣ, нарѡдѣ. селѣннѣю, мѣрѣ. Ёже ёсть составленѣе ѣзѣ  
нѣсѣ и землѣ, и сѣицѣхъ въ средѣѣ.

Вина, ѣмѣ женскаго рода, пишемо чрѣ и. именованнаго па-  
дежа вина, кинѣтелнаго падежа, кинѣ, ёже знаменуетѣ начало,  
или подлогѣ яковаго слога, или дѣла кѣгѣ или злагѣ. Вѣно,  
ѣмѣ среднаго рода, пишемо чрѣ ѡта, именованнаго и кинѣ-  
телнаго падежа, кѣно, родителнаго падежа, кѣна, дѣтелна  
падежа кѣнѣ, ёже знаменуетѣ кѣмь иѣмѣю, рождѣннѣю ѣзѣ  
лози.

Росѣйская скѡйсткѣнна именованна, владѣмѣрѣ; ѡ же владѣтѣи  
мѣромѣ. Колеслагѣ; колѣша слѣва. вышеслагѣ; вышѣша слѣва,  
или вышѣи слѣвою.

Сѣрѣ иѣка грѣческа именованна црѣковнѣхъ вѣрѣи и чинѣхъ  
нензмѣннѣо ѣллинскѣмъ дѣлѣктѣомъ ѡкрѣтаются до днѣсь пи-  
шѣма и глѣма, ѣкѣ, ѣкѣ, дѣгѣргѣа, ѣкона, прѣсфорѣ. прѣско-  
мѣдѣа. дѣско<sup>1</sup>, фелѣнѣ, сѣхѣрь, ѣптѣрахѣль, ѡрѣрь. Подѣвѣтѣ,  
ѣлѣомѣ, прѣкѣменѣ, ѣплѣ, ѣвлѣ. ѣлѣтѣрѣ. ѡктѣнѣхъ, мнѣа,  
трѣвѣ, сѣнѣа, и ина прѣмнога. Чинѣхъ: патѣрѣрѣхъ, ѣерѣрѣхъ,  
ѣрѣрѣй, мѣтрѣполѣтѣ, ѣрѣѣпѣкѣ, ѣпѣкѣ, ѣрѣмандрѣтѣ, иѣгѣменѣ,  
ѣерѣй, дѣакѣнѣ, прѣодѣакѣнѣ. ѣрѣдѣакѣнѣ, ѣподѣакѣ. кѣ семѣ же  
и речѣнѣа грѣческа иѣка кѣ дѣлѣктѣ тѣхъ ѡ дѣвѣствѣ про-  
извѣдѣнна, ѣкѣже и именованна: ѣже намѣ кѣдѣтѣ ѣкѣ въ

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано. ѣктѣна.

странина, ѡбаче съимѣственноу скѡиственнаѡ. по ѡзкрѣстивѡ и дѡбрымъ пребѡдникомъ ѡ насъ ѡкрѣтаѡса и пишеться, (запѣ все кжѣтвенное писанѣе, стѣнами ѡнаесты и дѣла, и ѡца вѡ-дхѡвѣнными писанное, ѣже что писанѡ, нѣ славенскѡи ѡзкрѣ-квомъ. писанѡ, ѡкъ и прѣречѣса, по греческѡи), ѡже ѡчлѣсти закѣ прѣложнѣсѡ кѣ познѡнѣ оумъ здравъ и мѡрѡмъ.

Содѣла речѣнѣе греческое <sup>1</sup>, славенскѡи же дѡкрѣ прекеденѡ мѡдростъ, ѡкъ стѡа прккъ, кезначѡнаго сѡа кжѣѡ, сѡмъ и менемъ нарицаѡири поѣтъ кх скѣтѡнѡснѡи дѣнк стѣѡ насъхи. сѡ насъха кѣлѡ, и сѡѣниѣнѡмъ хрѣтѣ! сѡ мрѡстѣ и слѡбе кжѣи и сѡло. И вѣ дѡи хрѣтѡка ржѣтѡ, космѡ вѡмѡдрѡи прѣкѡслѡкѡ пишеть кѣ канѡнѣ, а прѣ: стѣ. г. мѡдростъ, и слѡбо кжѣе, и сѡла, сѡх сѡи ѡчѣ. Нѡ крѣмѣнѣе, прѣ дѣ ѡрѡсѡ конѣцъ: тѡ еси хѣ, вжѣм мрѡстѣ и сѡла. и послѣдѡѡириѡмъ томѡ стѡхи, г кѣнѡ тѡжде глѡтъ, мрѡстѣ и сѡла. Нѡ ѡспѣнѣе прѣгѡмъ кѣѡ. Сѡдѣ-телнаѡ и содержѣтелнаѡ всеѣ кжѣм мрѡстѣ и сѡло. И ѡирѣ ѡпо-стѡсѡе слѡбо вѣѡ ѡца, прѡстѡгѡ начертѡнѡ илѡ, кѡше и ѣстѣ прѣтѡ и пишѣмо и печѡгѡно, мрѡстѣ, кѣ нариѣнѡмъ прѣ-лѡга прѣ, кѡкъ кх иныѡ мрѡстѡи илѡна, рѣкше земныѡ, ѣл-линскѡмъ, илѡи по ѣлѡдѡгѡи комѡ дѡныѡ, илѡи ѡ ѡчѣнѡмъ при-выѣшѡмъ, прилѡгѡгѡи вѡдѣтъ лѣпѡ прѣдлѡгѡ, прѣ: и глѡгѡи прѣ-мрѡстѣ: мнѡ вѡирише вѡгѡи ѡпѡстѡсѡныѡ мрѡстѡи, ѣллинскѡю, илѡи по ѣлѡдѡгѡи сѡириѡ мрѡстѣ, прѣмрѡстѣ.

<sup>1</sup> На поляхъ листа приписано мѡдростъ.

И дамаскѣиѣ стѣи пѣснопоётъ<sup>1</sup>: не мѣростию и сілою и когачетъ хвалитъ, (явлѣно ѿкъ сѣию мѣра сего рѣше еллинскою) по чокою ѿчѣю вѣпостѣсно мѣростию хрѣте.

Се съкѣта показѣетъ закъ комуждо речѣнѣ мѣдрости, и кѣкѣиѣ имене сѣа вѣжѣа, иже нарицѣетъ вѣпостѣсно мѣрость ѿча, кромѣкѣ прилога, пре. И сѣе и ма софіа, рѣше мѣрость, кѣ нарицѣнѣа предлога пре, ко кѣкѣхъ дрѣвнѣхъ печатнѣхъ и рѣкописнѣхъ книгѣхъ, кѣ премногѣхъ црѣковнѣхъ пѣснѣхъ, и кѣ молитвѣннѣ и кѣ поучателнѣхъ словесѣхъ.

Мѣдрость премѣдростнаа, ѿниварѣа вѣ кг<sup>лѣ</sup>, пѣснѣ 3 кг<sup>д</sup>: ѿко показѣетъ. Септѣмѣриа вѣ з<sup>лѣ</sup>, пѣ, ѿ, стѣ, к. слѣвнаа софіа мѣрости вѣгдѣтъ вѣсѣвшн. пѣ, г. стѣ б. крѣпость. вѣгдѣхнѣвѣннѣа мѣрости испѣлнн. И индѣкѣ премногое мнѣожество, и прѣстѣ рѣрнѣ ко кѣкѣхъ книгѣхъ ѿврѣтаѣтѣсѣа и ма сѣе софіа. и писано и заревле мѣрость.

Тѣжде наки и ма софіа, илнѣ ѿ преписѣюиѣнѣ, илнѣ ѿ прѣвѣдникѣвѣ не вѣсма и скѣпнѣхъ, не доврѣкѣ положенѣ, премѣдрость, не по сѣѣстѣ и соглѣію, ѿкъ писѣша стѣи ѿннѣ вѣо мѣдрѣннѣ мѣжѣе. вѣ грѣческомѣ во дѣллѣктѣ сѣрѣствѣитѣлноѣ и ма ѿперѣсофіа (нарицѣемо премѣрость) не ѿврѣтаѣтѣ слѣжннѣмѣ начертѣннѣмѣ, ѣже и вѣ славенскомѣ нашѣмѣ языцѣ такѣ не лѣпѣотѣтѣвѣтѣ (ѿкъ мнѣтѣсѣ) писѣтѣсѣ: по довлѣтѣсѣ прѣстѣгѣ начертѣннѣ и менѣмѣ, ѿкъ писѣша стѣи ѿциѣ. Да

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: глѣ. д. пѣ. г.

источника какъ мрости, вжю въпостасню мрости, соглаену слабослбкити вудемз со стымн такъ шншуримн и пксно-поюримн, стымз дхомз учимымн. Можэху ко и онн (аще бы потребену и свойственну было) писати ѱперзоφια, рѣкше премрость. но никтоже стыхъ ниже кнѣшнихъ фѣлософовкх ѳланскнхъ написа или рече ѱперзоφια.

Мудрѣишии же мужи ѳиѳаннн к фѣлософнн, и крслбкнн вѣдатель искусный, и снндктелсткокашнн, пребоду своеру к книгахъ, Григорѣа Нѳослбѣа, касѣла келнкаго, ѳланасѣа александрѣискаго, Іоанна дамаскнн (аже и написаны сѣтъ), и ннхъ пишемыхъ ѿ негѡ, ѳ имене мрости, параренѣе пре, аще гдѣ вѣ бз преждннхъ славенскнхъ пребодѣкхъ, ѿемлаше ѣкѡ излишно сѣцо, и писаше снще: мрость, мрсти, мудро-стю. и такъ и печатасѡ вѣ какѡго препѣтѣа и зазора. и ни ѳ когѡ ѡ сѣмз слбѡ какоѡ до ннѣ кнѣсть, кромѣ ннѣш-нихъ бѡмѣтителей изннкшнхъ. Тогѡ ради и в книгахъ ми-пѣахъ ѣмѡ сѣе такожде писасѡ, да бы разуму стыхъ писав-шнхъ и мудрыхъ мужей пксни ѡнымъ, кннхъже ѣмѡ мрость помннѣтсѡ, было соглаену в прѡкленыхъ книгахъ, ѣкѡ и бз дрѣбннхъ печатныхъ книгахъ бз множайшии мѣстѣ ѡбрѣ-тѣетсѡ.

Характеръ<sup>1</sup> ѣмѡ (кѣюждѡ стымъ трѣцы знаменѣюрее въпостась совершенность и мѣрцю в себѣ, и кѡ еднносѣщному

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: характеръ



того непремѣнное и не ѡмѣнное), ѣже во множайшихъ мѣстѣхъ, мѣстѡ ѡпостѡси сѡа вѣѡа, полагаѣтсѡ. Прже денсанное икѡнми не докрѣ мѣстѡ характеръ, ипдѣ начертаніе, ипдѣ ѡбразъ. Предреченный же мѡдрый мѡжъ Ѣпѡфаній къ преодѣхъ своихъ ѡпѡснѡ хранише има характеръ, и кездѣ ипдѣже прже писано еѣ мѣстѡ характерѡ образъ или начертаніе, писѡше характеръ, вѣдѡа ѡкѡ ипо еѣтъ икѡна, сирѣчь ѡбразъ, и ипо характеръ. и тѡкѡ и печѡтасѡ въ премножайшихъ мѣстѣхъ, прѣреченныхъ ѡныхъ книгахъ. И минеахъ же на день хрѣтѡва рождества, на Гдѡи вѡкаха кѣ перкомъ стѣсѣ. Приидѣте возрадѡемсѡ гдѡи. кѣ концѡ стѣха лежитъ. неизмѣнный во ѡбразъ ѡчѣ, ѡбразъ прѡносѡщества ѡгѡ. авѡ ѡбразѡ ѡдинѣи ѡпостѡси ѡднороднагѡ сѡа вѣѡа неприличнѡ писѡти: нѡ раздѣлѡти именѡ, и писѡти, ѡко въ гречестѣмъ вѣгѡслобѡи стѡи ѡци наѡи писѡша. въ гречестѣмъ во ипо и ипо лежитъ. Перѡе, неизмѣнный во ѡбразъ ѡчѣ, гречески икѡна. вѡрѡе, ѣже въ славѣнскѡ ѡбрѡ прѡносѡщества ѡгѡ: греческое не икѡна, нѡ характеръ. И ѡкѡ икѡна ѣже еѣтъ ѡбразъ, и характеръ, нѣ ѡдино и тѡжде, нѡ ипо и ипо знаменѡетъ: показѡетъ стѡи ѡланѡсѡи во бѡмъ слѡвѣ. на Ѣрѡа, вѣгѡслобѡствѡм ѡ хрѣтѣ сѡице глѡе: сѡи ѡгѡ (ѡчѡи разѡмѣи) характеръ и ѡбразъ<sup>1</sup>. И пакѡ: сѡи ѡбразъ еѣтъ, и сѡиѡе ѡчѡе,

<sup>1</sup> На полѣ текста приписано лѣ, гѣ, странъ в. дѣ. странъ г, в. еи. странъ д.

и характеръ. И еире: характеръ сый и ѡбразъ ѡчѣй показується, и превыкльмъ ѣже есть. Григорій Кѡсоловь глетъ<sup>1</sup>: Хрѣтосъ вѣтъ сѣла, и вѣтъ мѣстѣ, ѡсѣнїе, характеръ, ѡбразъ, печатъ. Иже сый ѡсѣнїе славь, и характеръ ѡпостаси Бгѡ, и ѡбразъ клягости. И сѣый Іѡаннъ дамаскїнъ кѡсоловѣтъкъ глетъ<sup>2</sup>: Бѣтъ, слово, мѣстѣ и мѣстѣ, ѡбразъ, ѡсѣнїе, характеръ ѡчѣ, и иѣ ѡца. и Григорій келїкїй чюдотѣкъ неокесарїйскїй еїпѣ, прѣтъмъ вѣтъ, и сѣтъ Іѡанна ѡвѣлѣтъ по наученїю написа къ иѣложенїи сѡемъ кѡсоловѣномъ глѣ ѡ сѣтъ вѣтъ: едїнъ Гдѣ, едїнъ иѣ едїнагѡ, Бгѣ иѣ Кѣа. характеръ и икона вѣтъ.

И сѣый златѡсѣтъ<sup>3</sup>: по икона члѣкъ (глетѣтъ), что ѣкъ; тѣкъ ли ѣкъ сѣтъ; нѣ, глетѣтъ, по ѣкъ икона нѣ показується подобное. Малѡ нїже: Члѣкъ нѣ речѣтъ характеръ, нѣ речѣтъ сѣнїе, нѣ речѣтъ зрѣкъ, ѣже сѣщество ѡвѣлѣтъ, и подобїе ѣже по сѣществѣ. И къ иныѣкъ премїогнѣкъ мѣстѣтъ, сѣый Іѡаннскїй и сѣый Григорій кѡсоловѣтъ, и дамаскїнъ, и нїн сѣтъ кѡсоловѣтъкъ пїшѣре, икона, и характеръ, иже посѣтъ нѣ едїно и тѡжде знаменѣтъ, нѣ ино икона, и ино характеръ. Ире въ глѣтъ характеръ, и икона, едїнѣ и тѣжде мыслѣ ѡвѣлѣтъ, кѣтъ трѣба ѡвѣнѣтъ

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: Назїа: сѣб, д. ѡ сѣтъ. лѣ рѣтъ сѣтъ к и рѣтъ сѣтъ д.

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: ѡнѣ, д. глѣ, ѣ

<sup>3</sup> На полѣ листа приписано: вѣнїаѣ рѣщество иконы и характерѣ.

и мѣнхъ. Но ѡставаемъ закъ за множество пишемыхъ любо-  
слобкомъ честнѣ, стѣмн люботружденнаѡ ѡ снхъ.

И к' минеахъ ѣкѡ нѣжданѡ ксѡческн подокалетъ согласнѡ  
стѣмн крослобкомъ ѡцѣмъ пѡнымъ тоѡ к'ослобное речѣннѡ  
характерхъ испрѡкннн, дѡкѡ кх грѣческомъ стоитъ. пензѡкн-  
ный ко ѡкразх ѡчѣ, характерхъ пренепѡуцестка ѡгѡ, ѡ не  
окразх и ѡкразх. Пѡрше же разумѣннѡ ѡ сн тоѡ дѡ и зѡс-  
ннѣхъ лѣнше: тоѡю не ѡ секе, но ѡ слокѣсз к'ѡдхнокѣннѡ  
к'кнпюннхъ стѣхъ ѡнхъ кѡстѡчнпѡго кѡгѡчестѣѡ сѣннхъ<sup>1</sup>

дѡгмѡ илѡ и зѡрѣкѡе ко многнхъ мѣстѣхъ писѡно и пе-  
чѡтѡно к' стѣхѡхъ канѡнѡкѡхъ и стѣхнрѡ. и вѣсѡрднчнѡ кѡскрѣннѡ  
кх ѡктѡнху, нѡкѣже к'ослобѡе ѡ к'ѡ слѡбѡ ѡдннѣннѡ ѡпѡстѡсн,  
и дѡѣ ѡстѡстѡкѡхъ и бѡлѡхъ, печѡтѡнн сѣтѣ и зѡкѣтѡ дѡгмѡ-  
тѣкн: рѡдн сѣннѡгѡ к' ннхъ дѡгмѡтѡстѡѡ, снрѣчѡ к'ослобѡѡ. глѡ-  
гѡлѡ ко дѡгмѡтѣзѣннѡ, толкѣсѡ ѡтеѡлогѣннѡ, снрѣчѡ к'ослобѡ-  
стѡѡетъ. ѡкѡ и дѡмѡскннѡ стѣннѡ вѡ кннзѣк' ѣ, бѡ глѡкѣ, г.  
глѡтѡ: мѡ не ѡдннѡгѡ слѡжнѡгѡ ѡстѡстѡѡ хрѣтѡ дѡгмѡтѡ-  
стѡѡемъ. И к' минеахъ ѡкннхъ послѣдннхъ и зѡдѡнннѡ, и к' трѡѡ-  
дѣхъ, и чѡсѡслѡбѣхъ, мѣстѡ кѡлѣннѡ илнѡ ѡчѣннѡ илнѡпѡчѡтѡно  
дѡгмѡтн: ѡкѡ ѡктѡвѣрѣѡ мѡѡ вѡ дѡ дѡнѡ. и иѣлѡ вѡ ѡннѡ дѡнѡ.  
и к' илнѡ зѡ по пѡсѡѣк' кѡ: ѡцѣмъ, илнѡскѡе прѡпѡвѣдѡннѡ и  
ѡтѡѡѡ ѡчѣннѡ, погрѣшѣннѡ испрѡвнѡсѡ, и мѣстѡ и ѡцѣвѡ

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано. дѡгмѡ.

ученіѣ, положиша и ѿцѣ догма. Подобниѣ и к' книгахъ, Григоріа Бѣгослова, Василіа великаго, Іоанніа Ілеѡзандрійскаго, и дамаскина Іоанна. Епифаніека прѣбоду, печатано кездѣ, догма. догматъ, и ко иныхъ мѣстѣхъ, и дѣже кѣ мѣстѣ догмы прѣжде печатано велѣніе, оученіе, преданіе, и исправлено и печатано ѣкѣ к' греческѣо лежїи, догма. Того ради и к' мнѣ ѣниѣ и исправлено и дѣже к' бѣгословское догматѣство, тамѣ не писано преданіе, или наказаніе, или велѣніе, ѣкѣ прѣсто сѣро и члѣско: ѣкѣ глетъ ко еѡлїи ѡ кесарекѣ догмѣк, рѣшии повелѣнїи, прѣсто и члѣско сѣро: но ѣкѣ иѣное и к' бѣгословское догма, согласно разуму стѣхъ ѿцѣхъ к' бѣгословнѣк писавшихъ догматы. да вы и книги новопределенныхъ кѣли є собою и є мыслїю стѣхъ ѿцѣхъ согласно и єдинословны.

Реченіе греческое οἰκονομία, ѣже толкується строеніе<sup>1</sup>, а и дѣже прѣжде кѣло ѡно οἰκονομία писано смотреніе, и то великое погрѣшеніе, свидѣтельствѣ ко многихъ мѣстѣхъ, и напаче к' корїнаѡнѡмъ а—го посланїѣмъ кѣ глагѣ ѡ стѣхъ зї ѡно οἰκονομία добрѣ прѣбеденѣ сїце: строеніе мнѣ преданѣ речѣ апѣлз стѣи, и ко иныхъ новопределенныхъ книгѣхъ печатано. икономїа строеніе а не смотреніе. ѣмѣ ко строеніе далѣ рѣзиствѣетъ ѡ имене смотреніе, ѣкѣ и икономъ ѣмѣ толкується строитель, а не смотрїтель<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: строеніе

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: ирхїерей и иерархъ.

Има, цркви стѣм чинѡвное, клирикъ ѡбиче<sup>1</sup>. собственнаѡ же имена коевѡждо чина, ѡподіакѡ, діаконъ, іерей, архіерей, іерархъ, славѣнски же толкуются; послужитель, служитель, сїѣнникъ, началносїѣнникъ, сїѣнноначалникъ. Стѣль же грѣчески нѣ ѡкрѣтаетъ, и славѣнски ничтѡже знаменуетъ по чинѡ скоемѡ. Тогѡ ради кѡише писана стѣмъ има ѡно по грѣчески, архіерей. или іерархъ, нѣ вѡ прекѡдѡтъ имена, ѡподіакѡна, діакѡна, іеромѡнаха, игѡмена, архімандріта, еѡпа, архіеѡпа, митрополіта, патріарха. по кѡмѡ ѡна бездѣ собственнѡк по грѣчески за коліцію чѣстѡ и красѡтѡ и шішѡтъ и глѡтъ, и дѡре мѣншихъ чинѡвѡхъ сїѣннихъ, ѡподіакѡна, діакѡна, игѡмена, имена вѡ собственномѡ званіи нѣ преллгѡми на иныи діалѣктѡхъ храними пребывѡютъ. колми пѡче подобѡетъ зѡати и писати кѡишій чинъ и главу ихъ архіереѡ, и іерарха, собственнымъ ихъ знаменованіемъ, или и превадіти истинно ѡже знаменуетъ званіе ѡно, по свойству діалѣкта, сїѣнноначалникъ, началносїѣнникъ. а нѣ странное и чѡждѡе и ни ѡкѡдѡу производное наречіе, стѣль. да нѣ вѡдетъ каковѡе имени ѡнагѡ чѣстнѣйшагѡ и верховнѣйшагѡ чина ѡничиженіе. стѣль вѡ ни ѡкѡдѡу имѡть званіемъ. понѣже ниже вѡ апѡлѣ, ниже вѡ сїѣнномѡхъ еѡлѡи ѡврѣтаетъ. архіерей же вѡ мнѡзѣхъ мѣстѣхъ и вѡ вѣтхомѡхъ завѣтѣхъ, ѡкѡ на-

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: архіерей и іерарха

иначе в макабейских книгах, и к покомз ма<sup>о</sup>: си гл<sup>а</sup>  
 ѱ. ка, архіерей. марка. б. ѱ. кс. архіерей. лυκα ἱ. ѱ: к  
 Іωαν. ѱ. ѱ. ѱк. д'кѡ: ѱ. ѱ. ѱ. к посланіи кх Ѳкрé-  
 емз, ѡ самомх хрѣтк глѣтх. ѡко архіерей, іакѡ и мѣше  
 ѱкѡ архіерейа келіка прошеанаго икѣа, іиса сіа кжѣа. Ѳкрéе,  
 гл<sup>а</sup>. ѱ. ѱ. ѱ. ѡко началосііенникх, іакѡ, тѣкѡ и хѣ не секе  
 прослави кѣтн началосііенникѣ. гл<sup>а</sup>к, Ѳ. ѱ. ѱ.

И ѡше ѡ іудейских архіереех кѡ стѡмх Ѳв<sup>а</sup>и и ап<sup>л</sup>скнх  
 посланіих соклюдѣа и мѡ сіе чиниѡ архіерей, ил<sup>н</sup> и прео-  
 жнѣа, ѡкѡче пѡ истинномѣ толкованіи и мене, пѡ скѡистѣкѣ  
 нѣзѣка: кѡкѡ и мѡше иначе ѡ стѣмх келікнх ѱгодниѣкх  
 крайнѣгѡ архіерейа іиса хрѣта, не скѡистѣкѣшно и мѡ чина кнѣмѣе  
 Бгѣ ѡгодиша, и нечиниѡ и мѡше прекоидѣтѣа, іаклѣшное ко  
 погрѣшеніе, ѡ немѣе ѡ добрѣк кѣлѣущнх кѣкнѣтѣа зазорѣ  
 и ѡѣкѡрѣ.

Их греческих и дѣже стѡитѣ ѡφιλός, прекоидѣтѣа кѣсѡкѣй<sup>1</sup>.  
 ѡφιλότερος, кѣшнѣй. ѡφιστος, кѣсѡчѣйшнѣй. Пѡ хѣдѡжестѣкѣ грам-  
 матѣки, и мѡ прилагѣтелное, стѣпени и мѡше трѣ козѡдѣиѣн,  
 положнѣтелнѣй, кѣшнѣй: к кѣшннх. Разѣсѣдѣтелнѣй, кѣшнѣй:  
 к кѣшннх. Прекосѡдѣтелнѣй, кѣсѡчѣйшнѣй, к кѣсѡчѣйшннх.  
 подѡбнѣк, стѣкѣйшнѣй честнѣйшнѣй и инаѡ. Такожде и иѣкодѣиѣн,  
 нѣзѣкѣй, нѣзѣй, нѣжѣйшнѣй, и прѡчѣа.

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: кѣсѡчѣйшнѣй

Книгописатели же русьскіи, или и преводници и҃кѣи бывше не келми и҃звѣстни грамматичѣк славѣнскѣи, (не кò вѣк дрѣвле и҃звѣстна на славѣнскомѣ и҃зычѣкѣ и҃акъ и҃иѣкѣ), и ѿ степѣнехъ или некрегòна, или недоразумѣша, писаша òко прѣклино, а҃же и не кездѣк. òко же и непраклино, нò кѣмѣстѣ превосходителнаго положителнаго. а кѣ греческихъ книгѣхъ степѣни кездѣк ѿпѣсно каюдомѣ неумѣнико. и҃ждѣно и к славѣнскихъ тѣкожде ѿпѣсно храни҃ти, наипаче при кжѣтѣеныхъ и҃менехъ. Инакѣ же пишѣи. и҃ко хòчѣ да пишѣтѣ. òкаче да кѣкѣтѣ такоиѣи, и҃акъ а҃же не прѣкѣ и нечи҃но пишѣтѣ. заклаждѣетѣ кѣ стремини҃у некѣжестѣ ѿ прѣкаго пути грамматическаго худòжестѣ храни҃ма сѣра кò кѣкѣ и҃зычѣкѣхъ. И зѣкѣ кѣ прѣжнихъ мнѣеѣхъ, паче к рѣкописныхъ дрѣвнихъ кò мнòгихъ мѣстѣкѣхъ ѿвѣкѣтѣетѣ чини҃о писаны степѣни прилагателныхъ и҃менѣхъ, какѣ же и҃змѣни҃етѣ послѣждѣи, недоумѣнико ѣсть.

Има покòи<sup>1</sup>, рѣзнетѣетѣ ѿ и҃мене воспòи òко ѣкѣ знаменѣетѣ престѣтѣе, престѣнѣе, или конѣцѣхъ. и҃акъ и почѣи кѣкѣ ѿ дѣлахъ сьòихъ, сѣрѣчѣ престѣ. òко же знаменѣетѣ воспòиѣе, кòпочнѣнѣе, преспѣнѣе, или кòклопѣнѣе и прохладѣнѣе на мѣстѣкѣхъ ѣгѣкиныхъ кò гòрнихъ скинѣи, зѣ тѣрдѣи и томлѣнѣи зѣкѣ вышѣло, и҃же прѣбѣднѣи нòдѣша, и кòлею претерпѣша, тѣмѣо кѣ припòрдостныхъ селѣнѣихъ и прохладныхъ

<sup>1</sup> На погѣ листа приписано: покòи

блаженнаго рабѣ ко̀почника́ютъ, и́ вѣпоко́жуются ко̀споко́е́нїемъ кѣ̀престѣ́ннымъ ко̀прї́нмѣ́нїе мза́у́ тру́дѣ́хъ.

Па́ки, по́кой и́ ко̀по́кой, и́ли ѡ́покой рече́нїе полагѣ́тся къ ча́сти гла, по́кае́нїемъ на́клонѣ́нїа, вѣторѣ́го ли́ца. Ѡ́ко насто́ящаго вре́мене, і́акѡ по́кой. Ѡ́ко же кѣ́дущаго, і́акѡ ко̀по́кой, и́ ѡ́покой ду́ши о́чисти́хъ, кѡ мѣ́стѣ́хъ прохладѣ́ныхъ, кѡ стѣ́нѣ́хъ жи́вѣхъ.

Міло́стыи и́ состра́дѣ́тели <sup>1</sup> келми́ рѣ́зностию́. Млѣ́тнѣхъ ѣ́сть и́же мно́гу млѣ́тнѣю да́етъ ѡ́ и́мѣ́нїи ско́нѣхъ, и́ пи́рѣю и́ о́дежда́ю о́бѣ́димъ. Состра́дѣ́тели же, не то́кмѡ и́мѣ́нїа да́етъ, но́ и́ са́маго се́бе за́ стра́ждущаго кѣ́ напѣ́сть ѡ́да́е, и́ стра́детъ бо́лнѡ со́ стра́ждущимъ і́акѡ ли ко́ кѣ́ напѣ́сти і́акѡ бо́и, наипѣ́че непра́ведной, и́ за́ и́стину́, и́зба́вля́а то́го ѡ́ вѣ́ды, са́мъ мѣ́сто е́го кѣ́ напѣ́сть преда́етъ, и́ стра́детъ и́ли мѣ́сто е́го, и́ли кѣ́ннѡ е́ и́и́мъ е́вола́зну́етъ и́ скорѣ́нѣтъ ѡ́ чѣ́ждѣ́хъ злы́хъ, лю́бовь тѡро́а велича́йшїю, по́ Гѣ́но сло́веси́ глѡ́рїемъ, бо́лшѣ́ се́а лю́кѣ́ ни́ктоже и́мѣ́тъ, да кто́ ду́шою свою́ положи́тъ за́ дру́ги своѣ́. Григо́рїи́ и́вскїи́ кѣ́ житїи́ стѣ́аго Ѡ́фре́ма сѣ́рїна глѣ́тъ: и́мѣ́ши і́аклѣ́ннаа зна́ме́нїа ми́лосты́ни и́ состра́дѣ́тельства, не то́кмѡ тѡро́и́телѡ прїѣ́наго но́ и́ ѡ́чи́телѡ. И́блѣ́нно і́акѡ и́но млѣ́тъ и́ и́но состра́дѣ́тельство. И́ е́ ми́неа́хъ, наипѣ́че хара́те́йныхъ сла́вѣ́нскихъ въ

<sup>1</sup> На полѣ́ листа приписано: состра́дѣ́тели.



премножайших мѣстѣхъ, и дѣже греческое συμπαισις писано сострадѣтеленъ. Подоклѣтъ и бо иныхъ мѣстѣхъ и дѣже мѣ-  
стѣ сострадѣтелства писано милость, писати ѿко сѣи дѣо-  
двѣиши ѡцѣ писаша, и ииѣ пакѣ писати сострадѣтелство.  
протѣклѣи же ктѣ, ѿко хѣиетъ дѣ творитъ, и самъ ѡ  
томъ слово Бгѣ ѡдѣстъ, ѿце вѣгонокорнѣ сѣимъ слова и хъ  
писѣ истинно ѿко они писаша, или ѿце инако претворѣ  
и премышлѣ.

Бгѣ Авраама<sup>1</sup>. Бгѣ, и Авраамъ, имена сѣть существѣ-  
тельна. грамматѣка же оучитъ сѣце: двѣ существѣтельна раз-  
личныхъ веиѣи стѣкаюиасѣ, другоѣ и хъ в родитѣлно пола-  
гѣтсѣ. ѿко Бгѣ Авраама ѡцѣ твоегѣ. велика совѣта аггѣлъ.  
ѡцѣ вѣдущагѣ вѣка. Домъ Гдѣ вседержитѣл<sup>2</sup>. Сѣи Бгѣ жи-  
вагѣ. в нѣдрѣхъ Авраама чгѣдника. Гдѣ Бжѣ гдѣна моего  
Авраама. Бгѣ ѡцѣ моего Авраама. и Бгѣ ѡцѣ моего Исаака.  
има отѣцѣ мойхъ Авраама и Исаака. в неубрѣзанѣи ѡцѣ на-  
ше Авраама. Ице бы имени, Бгѣ, сочиненѣ было едино су-  
ществѣтельное има, Авраамъ, а не послѣдобало бы второе су-  
ществѣтельное же има, оцѣ, или иное коѣ: глаголагѣ бы  
прилагѣтельнымъ прѣтѣжѣтельнымъ именемъ, Бгѣ Авраамовъ,  
или в нѣдрѣхъ Авраамовыхъ. или совѣ аггѣловъ: или оцѣ

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: Бгѣ Авраама

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: вѣ. кѣ. ѣ. ѡ. и вѣ. вѣ. лѣ. ѣ. ѡ. вѣ. мѣ. ѣ. сѣ.  
рѣ. ѣ. вѣ.

вѣчный, снх вѣи, дѡмх Гдѣи: илн дѡмх кседержнтелех: нѡ  
 послѣдующе нѣркому имену сущесткнтелному именованнаго  
 надежа снремх, которѡе сущесткнтелное же роднтелна надежа  
 сочинену прилагателнх, илн сущесткнтелнх же треттѣмх, нѣ  
 понуиаетх прилагателнх сущесткнтелнх кх прилагателное, и  
 нѣ мкнотеткнѣ кнѣти<sup>1</sup>. Нѣх Ибраамох стѡго, илн Нѣх Ибраа-  
 мѡ прѡца, илн Нѣх Ибраамѡ и Исѡкѡ. нѡ Нѣх Ибраама  
 стѡго : илн Нѣх Ибраама прѡца. илн Нѣх Ибраама и Исѡка.  
 Нѡ ѡкогда и снѣ ѣже и кѣ послѣдующаго которѡго имене, не  
 прилагаетсѡ к прилагателное пригнжѡтелно ради клаглѡсн и  
 свѣтлагх разумннѡ. иѡкх, Нѣх слѡкх<sup>2</sup>. Гдѣи снлх. дрѣко  
 жнзнн. Бжѣ дхѡвх. к мѣсткх прохладеннѡ. к нѣдркхх  
 Ибраама.

Гдѣ, честкнѡ, честкнѣшн, честкнѣтх<sup>3</sup> честкнѣѣ. ѡ имене  
 чѣстх, снрѣчх ѡ кѡдашнѡ комх чѣстн кнѡлетх. иѡкх кою  
 чѣстна творю слѡкѡ илн дѣломх, и к чѣстн ѡстрашю. и снѣ  
 клѡгоразумнѣ некнѣснмн пребѡдннкн положнсѡ нѡ рѡзнстко гдѡ,  
 чтх. И гдѣ<sup>4</sup> ѡбх чтх знѡменхѣ ннѣсмена прочнтѡтн. иѡкх ѡзх  
 чтх кннѣх, тн чтѣшн ннѣснѣе, ѡнх чтѣтх илн прочнтѡетх  
 ѣпнстѡлню. илн мнѡжественнымх числѡмх мнѡ чтѣмх кннѣх,  
 чтетѣ кнѡ, чтхтх ѡнн. И сѣи гдѣ честкнѡ кз снѣнномх нн-

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: писати и читати.

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: дѣлѣ ѣ сѡ мжесонѡ на Гдѣи воз ѣ. Г.

<sup>3</sup> На полѣ листа приписано. честкнѡ.

<sup>4</sup> На полѣ листа приписано. илѣ грѣческн.

сѣни ко многихъ мѣстѣхъ чинишъ ѡкрѣтаетса лежѣишъ, и хже  
 мѣлаа мѣста показателно зѣк. Шѣдрости соломѣни, глѣ,  
 лѣ. ѣ: еі. честкоаху. глѣ, лѣ. ѣ, сѣ, честкоахуца. чѣстїю  
 почеткоаѣти, чѣла, кѣ. честкоаѣти, кѣ макак: глѣ, а. ѣ. ѣ.  
 И ко иишъхъ премножаишнихъ книгѣхъ кѣ рѣни мѣстѣхъ сѣце<sup>1</sup> пе-  
 чѣтано, но зѣ долготѣ зѣк ѡстаѣнеа. Такокоѣ рѣзистко между  
 честкѣю и чѣѣ, іѣко рѣзисткуетса и маа чѣсткѣ, ѡ и мене чѣ-  
 стїе. и неаѣко мѣстѣ и мене чѣстїи, или честкоаѣниа. и маа  
 чѣстїе полагаѣти: подѣвѣкѣ и мѣстѣ глѣ. честкѣю<sup>2</sup>, чѣѣ, велми  
 ко неаѣжишъ, и неаѣкуѣшъ.

Грѣческоѣ рѣчѣніе неаѣрѣѣ<sup>3</sup>. Уааѣенки же не ноако, но  
 и зѣрѣкле прекодишъ глѣтса кѣрѣги, пѣчки, іѣстесн, нѣрки,  
 тѣки, токоношѣниа. И кѣ минѣи, и аѣже вѣкѣ писано ѣтѣрѣви<sup>4</sup>,  
 написѣнасаа согаѣшъ дрѣвнишъ прекоаѣшъ, кѣрѣги. занѣ вѣв-  
 рѣги, или пѣчки, или іѣстесн, не сѣмаа ѣтѣрѣва, (грѣчески зо-  
 кѣмаа спѣагхноі, ѡбѣмаишаа вѣа вѣѣтѣрности. іѣже сѣѣ сѣа,  
 сѣѣ, сѣѣриѣе, чѣкесаа, пѣчѣнъ, іѣѣтра, сѣлезѣнъ, спѣишъ, и прѣ-  
 чаа). Но кѣрѣги, или пѣчки, чѣсткѣ неаѣкаа во ѣтѣрѣвѣ сѣѣи,  
 или чѣсѣа лежѣишъ: иже сѣѣѣ прѣи маѣтелни поаѣоти, кѣ ни хже  
 зарѣжѣниа, и сѣаѣенниа сѣаѣ соаѣѣтса, и ражаѣѣенниа

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: и зѣрѣкле.

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: полагаѣти глѣ.

<sup>3</sup> На полѣ листа приписано: неаѣрѣѣ кѣрѣги.

<sup>4</sup> На полѣ листа приписано: грѣческоѣ неаѣрѣѣ

и сходящеи мз подаише. По великому ко стѣхъ Григорию Егип-  
 слову гл҃оуиу к словѣкѣ мз на крѣпѣнїе Гд҃не сїце: Чтѡ же  
 чресла, чтѡ же кверѣги; иже ко сїе преходимъ; да касаетца  
 и сї чипѣнїе. И ниже...

Ксѡ дадимъ Бг҃у оуды иже на земли, ксѡ ѡстѣимъ, не  
 край и҃тра, иже кверѣги е лѡемъ, иже часть тѣлесѣ, иже  
 сїе и сїе.

Пикѣта же Бг҃омудрый архїеиѣи ѿракаїиискїи тогѡ слова к  
 стѣсѣ мн — мз толкѣм гл҃етъ: чресло ко и кверѣги пѡхотное  
 бл҃жетъ. Сѣтъ же чресла оѣку напредѣ, кверѣги же на задѣ.  
 И к стѣсѣ мѡ-мз гл҃етъ: Покелѣветъ законѣ край и҃тра еже  
 есть печенъ, и кверѣгъ сѣ лѡемъ на жертвѣ ѡсїпѣти Бг҃у,  
 тѣм оѣку сѣтъ прїимателны пѡхоти. к сїмъ же да слѣ-  
 шитца и҃снѡ чїнїтелство прѣвнагѡ. ѡца Фурѡеа, к словѣкѣ  
 мз сїце гл҃оуиет: и҃коже есть ѡ мертвѣмъ кожѣи пѡмѣсѣ, сїце  
 и мы да чмертъимъ пѡхотѣ нашоу: есть ко пѡмѣсѣ на чрес-  
 лѣхъ нашоу, тѣмъ же сѣтъ и кверѣги, к ниже гл҃етца  
 вѣтѣи пѡхотное.

И пакѣи тоижда стѣи кх кѣ-мз словѣкѣ гл҃етъ: и҃но есть  
 жертвѣ, а и҃но всеоженїе есть егда не прїносѣтъ ксѣ ѡкчѣ,  
 нѡ токмѡ начѣтокъ е, и҃коже гл҃етъ к законѣ. мѣшцѣ дес-  
 нѣю, и сѣлезень чтрѡбный, и ѡва кверѣга.

Касїлїи великїи ѡ мрѣки гл҃етъ: и҃ше есть к не печенъ, и  
 желчный мѣшѣцъ ко чтрѡбѣ, кверѣги же и срѣце, посланїе

рѣн<sup>1</sup>. И сѣмъ глѣмъ стѣмъхъ: Васіліа великаго, Григоріа Гіослоба. Пикиты іракаійскаго премудраго толковника, и великаго кхъ ѿцѣхъ дворова, и инѣхъ, и прекожены и писаны, и во стыхъ црѣкьехъ читаны кѣзззорнко и нецѣкорнко и негаженно кукрегы даже до нѣк: іакъ и мударѣйнаго іеромонаха ѿпифаніа кхъ прекодѣ іакъ писа стѣмъхъ великій и премудрый, и кгосло Григорій кукрегы, а не цѣтрока, и печатано к црѣстѣкѣюцеламъ градѣ москѣк: и по ксѣмъхъ црѣкьемъхъ во ксѣмъхъ мѣрѣ такъ прочтаеть, и доврѣкъ зѣлѣ. Зане и многученный мѣжъ, и кхъ прекоженіи искусный Маѣмъ грекъ прекодѣ толкованіемъ стѣмъхъ на ѿлатѣрѣ, писаше мѣстѣ кукрегы пѣчки. На ѿлатѣмъ зѣ глѣтѣ к толкованіи Васіліа великаго: сѣце цѣво писаніе нарицаетъ кѣчестѣнѣтелное дѣшнѣ: пѣчки же похотѣнѣтелное.

Феодорітово. Пѣчки глѣтѣ внѣтрнаѣ помышленіѣ. Зане поцѣтрокнаѣ похотѣнѣ пѣчки кодѣнѣжѣ. На ѿлатѣмъ еѣ к толкованіи глѣтѣ: к нѣхъже, рѣкше к пѣчкахъ, зароженіѣ и сѣкменныѣ сілы состоѣтѣ, и раждаѣтельнымъ исхоженіемъхъ подающе. На ѿлатѣмъ кѣ к толкованіи ѿсѣвіа самосѣкаго глѣтѣ: рабенство и мѣютѣ пѣчки к сѣцу. Феодорітово. пѣчки и сѣце помышленіѣ и менѣмъ. И сѣмъ Маѣма мударѣмъхъ пребеженіе.

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: Блженный ѿмѣѣ Фѣллонитскій глѣ іерѣа полѣ ѿ чрезѣе полигѣеный, іакѣ цѣлодѣрѣ и чистѣтѣ, на кѣдрѣзѣ лежѣщѣи и чрезѣе. лѣ 95. лз.

ἄρεσκῆς ἡσασω же преведѣніа к' книз'к' ηεχουζ гл' іа. ѓ. гї. и ік. и к' книз'к' левтест'к' гл' г. ѓ. д. и і. глак' и. ѓ. кѣ. м'кетω κυκρέγз илї н'чекз писанасѧ їстесн, а'кω и к' лезѣк'он'к' толкѣтз. Ἐσιόμυ показѣтсѧ кѣѣе к'н'ти р'зшестко ѡтр'окы и к'к'рэгз ѡкѣмлюшасω чрѣка к'д' к'н'трениаѧ сѣрпал к' пѣлх, іак'ω прѣречесѧ понѣже ѡтр'ока полагаѣтсѧ м'кетω ксегѧ чрѣка илї жикота. Κυκρέγη ἑδίηυ τ'όχїη чрѣка<sup>1</sup> ч'асть знаменѣютз, а не к'с'ю ѡтр'окы. Ноѣ же м'кетω естз к'д' ѡтр'ок'к' к'к'рэг'окз. к'к'д'отз к'р'ачеѣ и а'натомїкн. Μόγυтз о'ркω сїд... ст'н' б'елнкнхх ѡчнтсленї словесѧ ѡзн'ателсткнр'тн. іак'ω к'к'рэгн, илї їстесн, илї н'чкн, не с'амаѧ к'д' о'тр'ока, н' ч'асть и'к'каѧ сѣрпн к'д' ѡтр'ок'к'.

И ѣже кы м'кетω к'к'рэгз. илї н'чекз. илї їстесен, ѡ ѡск'н'ныхх преводник'ныхх к'н'ти писано ѡтр'ока, не ѡкрыв'аетсѧ. а ѡ к'н'хх преводник'ѡ г'д'к' лнко и нанїсано м'кетω к'к'рэгз ѡтр'об'ы. и т'о погрѣшенїе преводника и пенск'ѣтсѧ. и к'д'ческн подов'летз ѓно и'справн'тн<sup>2</sup>, дакы кыло к'эд'к' согл'асно и їстннкн, іак'ω писѧ а'хх ст'ыи чрѣзз ѡцн' ст'ыѧ.

Речѣніе грѣческоѡ, τροφή слабѣнскн шїца. и н'ѡе речѣніе грѣ-

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано ѡтр'окы

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: Феѡдѡрз к'ѡлѣп'нї патрїарх' а'нтнѡхїенскї писанѡ на' посланїе ст'агѡ Ἰωαννασї Ἰλεξανδρїѡсѡсѡ, р'звелла їстесенїа с'к'ернїа и неск'ернїа г'л'т ω недѡга ѡбрѣлннот и'зм'анїе с'к'лнене, ѡп'ск'ѣ їст' и ѡлнене и'сч'ол'ченїе. к'есн' не погал'денно м'к'ѡ показ'ю ѡно к'д'рѣгн не їст'к' ѡтр'ѡкн, но ч'асть и'к'к'ла н'ѡч'отн прїна'т'елнѧ.

<sup>3</sup> На полѣ листа приписано. а їстннкнхх р'зв'д'ч'ннѧ не порнц'тн.

чeсcoe же τροφή, слабѣнски сладоcть<sup>1</sup>, ὑψιότης, радость. и сѣ τροφή. добрък и ккѣи ми разумными мѹжи сѣ греческаго претолококаса сладоcть, ѿкѡ сѣи ѿ Ιωάννη δαμασκίνου глеть кторымъ сѡеѡ книги, кѣ глакѣ, и. Раѿи кжѣи ми рѹкѡми кѡ ѿдѣмѣ наслажденный. кесѣиѡ и днѣсладоcтѣмъ кѡкаго хранилище: ѿдѣмѣ ко слаcть толкуѣтсѡ. И прѣкѡнымъ и кѣи тоѿждѣ и кѣи сѡеѡ написѡ к погрѣкѡлымъ. Кѡмъ житѣйскаѡ сладоcть прѣкѡкѡдѣ печѡли непричѡстна. Сладоcть, ѡ нѣ пира. пира ко гречески ѿкѡ прѣречѣсѡ τροφή, ѡ нѣ τροφή.

Подѡки к тоѿждѣ сѣи кѣ ирмосѣ ѿ гласа и кѣ ѣ. Пѡци не сѣкѣтѡ некѣрнымъ Хрѣте, кѣрнымъ же прѡсѣкѣрѣние к сладоcти словѣ твоѣхъ.

Ιωσήφъ ἱερομάρτυρ ἡσκησιότης к канѡнѣ прѣстѡмъ кѣи ѡкаѡнста, ѿко ѡ. глеть: радѹйсѡ, пира мѡнны прѣемнище: ѣже гречески τροφή. Радѹйсѡ сладоcти сѣиѡмъ слѹжитѣлище, ѣже гречески τροφή, И сѣѣ велми добрък. Кѣ и ккѣи хъ же мѣстѣхъ, печѡтны хъ книѣ кѣиѣ кѡс погрѣшѣние к речѣиѣ сѣмъ τροφή, снѣcть сладоcть. Прѣвѡдникъ ко илѣ нѣ рѡсмотри добрък речѣиѣмъ τροφή, и τροφή, или писѣцъ погрѣшѣи ѡсмотрѣ сѡ, или миѡ ѡѡѡ она речѣиѣмъ и мѣсти ѣдиѡно и тоѿже знаменовѡние, и написѡ мѣстѡмъ τροφή τροφή. и прѣвѡдникъ тѡкѡмъ прѣвѡдѣ, и ѡтѹдѹ кнѣсѣсѡ к слабѣнскѣмъ книги недобрък мѣстѡмъ сладоcти

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: сладоcть

пїи́ра, ꙗ́кѡ ѡтѣмъ ко́ главо́ѣ бѣ, стѣ. еѣ. кѣ славо́скнѣ: ꙗ́кѡ  
 Гѣ́кѣ бѣ́гъ члѣка́ е́гоже соза́дъ, ꙗ́кѡ кѣде́ е́го кѣ ра́й пїи́рн. кѣ  
 грѣческо́мъ же: ꙗ́кѡ положи́ е́го кѣ ра́й сладо́стн. кѣ мнїе́ахъ же  
 ꙗ́кѡ пѣкѣнхъ мѣстѣхъ пїи́сно, пїи́рнъ полу́чнѣтн кѣ ра́й, ꙗ́кѡ кѣ  
 ду́шнѣ кѣжѣстѣкѣ. Ё́же кѣлмнѣ пѣкѣнхъ, ꙗ́кѡ пѣ соладо́стѣ кѣжѣстѣкѣ  
 ному́ все́му пїи́снїю, ꙗ́че же ре́рнѣ протнкладо́стѣ. Ё́же кѣ ра́й  
 бѣ́госажа́дѣннѣмъ, ꙗ́кѡ кѣ кѣду́шнѣ кѣжѣстѣкѣ пїи́рн кѣтн. Понѣ́же  
 бѣ пѣкѣмъ цѣ́ткѣн пѣ ꙗ́кѡ кѣтн тѣ́кнша сѣ́ пїи́ра, пнже́ пн  
 тѣе. ꙗ́кѡ протнкладо́стѣ кѣду́шнѣмъ сѣ́тѣмъ ꙗ́кѡ Пѣ́ла Пѣ́ла, кѣ  
 рѣ́: гѣ́: дѣ́. стѣ́. зѣ́. Пѣ́ е́сть цѣ́тѣкѣ кѣтѣ пїи́ра ꙗ́кѡ пн тѣе, ꙗ́кѡ  
 прѣ́вда, ꙗ́кѡ мнѣ́рн, ꙗ́кѡ ра́до́стѣ, ꙗ́кѡ сподо́бѣннѣмъ ꙗ́кѡ прѣ́  
 вѣкѣтн ꙗ́кѡ а́ггѣн кѣ́н, пѣ пїи́рнѣ тѣ́кншою пн тѣе, ꙗ́кѡ  
 наслажа́до́стѣ пн зѣ́лннѣ пн прѣ́тѣннѣ ꙗ́кѡ пн тѣ́кншою сладо́  
 стїю́ во бѣ́кн бѣ́кѣмъ зрѣ́ннѣ лнцѣ́ кѣ́тѣ. Пѣ́ разсе́мѣтѣ же  
 ѡ́пѣснѣ трѣ́фн ꙗ́кѡ трѣ́фн, ꙗ́кѡ тогѣ́ ра́дн ꙗ́кѡ пн пнсно пѣ́ до́брѣ  
 мѣ́стѣ сладо́стн пїи́ра. Ё́же все́сѣ́ческн пѣ́кн ꙗ́кѡ кѣ кѣду́  
 шнѣмъ бѣ́женствѣ́, ꙗ́кѡ бѣ́ ра́й бѣ́госажа́дѣннѣмъ, пїи́рнъ ꙗ́кѡ  
 ꙗ́кѡ ѡтѣмъ бѣ́ главо́ѣ бѣ, стѣ́. еѣ́. бѣ́ славо́скнхъ кнї́гахъ.

Пн́ра ꙗ́кѡ по́длѣжнѣтѣ вре́мнн ꙗ́кѡ ꙗ́кѡ сн́рѣ́чѣ ꙗ́кѡ ꙗ́кѡ  
 рѣ́ннѣ, пнже́ бѣ́рн е́сть, ꙗ́кѡ ꙗ́кѡ бѣ́ тѣ́кннѣ прѣ́тѣннѣ. ꙗ́кѡ  
 ра́йскѣ́ же сладо́стѣ, трѣ́фн пн по́длѣжнѣтѣ ꙗ́кѡ ꙗ́кѡ ꙗ́кѡ ꙗ́кѡ ꙗ́кѡ  
 ꙗ́кѡ ꙗ́кѡ, пнже́ бѣ́ тѣ́кннѣ прѣ́тѣннѣ: пѣ́дѣ́а ко бѣ́рѣ́ствѣ́ннѣ.  
 бѣ́ кѣду́шнѣмъ же бѣ́женствѣ́ прѣ́носѣ́щн сладо́стѣ е́сть все́лїе,  
 ꙗ́кѡ ра́до́стѣ пн прѣ́тѣннѣ, прѣ́хлажа́дѣннѣ пн прѣ́хѣ́днѣ, лнко́вѣннѣ



кѣженное, и сѣмое зрѣніе стѣмъ тѣци сѣци, то ѣсть сѣдостъ  
нѣнамъ оумноу беселѣнамъ. Тѣмже кз прежденчатныхъ кнѣгахъ  
трѣдѣхъ погрѣшенное мѣствъ сѣдости нѣра лежашее, блго-  
дѣтїю ксекагѣмъ нѣга нѣспрашна сѣ грѣческагъ вѣ чѣ · вѣчерѣ ѡ  
сѣдмици ксанкагъ поста кѣ чтѣніи кнѣтѣмъ, снѣце: и вѣдѣтъ нѣтъ  
чѣка сѣгѣже сѣзда, и положнѣ егѣ кѣ рѣнѣ сѣдости. и кѣ нѣныхъ  
премногихъ мѣствѣхъ, яже за долготѣ нѣ положнѣшасѣ зѣтѣ:  
кѣ кезмѣрїе кѣ слѣбо пропѣдетѣ. И то нѣсправлѣніе печѣтано  
кѣ многнѣ кнѣгахъ на многнѣхъ мѣствѣхъ, и кз цѣквѣхъ чтѣтсѣ  
дѣврѣкѣ нѣ нѣсанномъ ѡ стѣмъхъ ѡцѣхъ, мѣствъ нѣци сѣдостъ.  
И нѣнѣкѣ кѣ кнѣгахъ нѣнѣахъ нѣсѣсѣмъ якѣ вѣ грѣческихъ ѡврѣкѣ-  
тѣѣсѣмъ, сѣдостъ ѡ нѣ нѣра, нѣнѣ кѣ рѣнѣ, нѣнѣ на нѣснѣ. да сѣ-  
глѣсны вѣдѣтѣ поконсправлѣнныя кнѣги, и ѣжѣ печѣтаныя ѣ  
нѣнѣамнѣ.

Ѥще же вѣ вѣдѣтсѣмъ вѣцѣкѣ кѣ рѣнѣ, нѣнѣ на нѣснѣ, мѣтнѣ  
ѣже стѣмъхъ полчнѣтн прѣствъ нѣрѣу нѣзнѣрѣемѣю, и нѣнѣкѣ нѣз-  
мѣремѣю. оумноу и мѣствъ трѣквѣтѣ мѣтнѣ кнѣтн ѡдѣклѣнное  
на нѣзменѣніе нѣзнѣрѣннагъ. нѣо шкарѣднѣ снѣ не тѣкѣмо глѣтн  
нѣо и мѣсантн ѡ вѣдѣтсѣмъ кѣженстѣа жнтїи.

Знѣніе<sup>1)</sup> и рѣзумнѣ, рѣзнѣтѣкѣютѣ, и нѣе тѣжде сѣтѣ. нѣно  
ѣбѣ ѣсть рѣзумнѣ, и нѣно знѣніе, якѣ зѣтѣ показѣтсѣ. вѣ  
грѣческомъ дѣалѣкѣтѣкѣ рѣченїе σύνθεσις. ѣже толкѣтсѣмъ рѣзумнѣ, и

<sup>1</sup> На погѣ нѣста приписано: знѣнїе.

иное рече́нїе γνώσις, ѣже толкуется зна́нїе. іакѡ и сѣла ѡиша  
 мѣти Галаціла прѣрка косиѣ глїоури: Но ѡ сѣла да хвалитца  
 хвалѣнїем ѣже разумѣти и знѣти Гѣла. и Голломѡ мѣрїишїи  
 к члѣткѣ глѣ: іакѡ Гѣла даѣ мѣростѣ<sup>2)</sup>, и ѡ лица ѣгѡ зна́нїе.  
 и рѣзѣ. И сѣ Гѣла, чрѣ прѣрко прѣдѣла глѣ: иѣ познаша,  
 ииже ѡразумѣша. кѡ члѣк хѡла. Чтѡ сего̀ дѣлаѣнїе котре-  
 куѣ ктѡ иѣ показанїе, іакѡ иѣ тожде и ѣди́но ѣсть зна́нїе и  
 рѣзѣ: но и малокѣжнїи рѣише пѣчѣнїи члѣкѡ, дѣлаѣно, іакѡ ииѡ  
 ѣже разумѣти, и ииѡ ѣже знѣти. тѣкѡжде ииѡ зна́нїе. и  
 ииѡ рѣзѣ ииѡ кѣ ѣди́но и тожде кѣло зна́нїе и рѣзѣ, до-  
 колнѡ кѣ рѣишїи сѣткѣ ииѡк, разумѣти Гѣла. И Голломѡу:  
 и ѡ лица ѣгѡ рѣзѣ. Или кѣ рече́но кѣло сѣтѡю а́нїю знѣти  
 Гѣла, и Голломѡнѡ, и ѡ лица ѣгѡ зна́нїе Подѡкнѣк и сѣїѣ  
 ѣгѡ сѣтѣи дѣлаѣ, илїи ииѡнїе рѣишїи, сѣ дѣлѣ сѣ, чрѣ пѣгѡ рѣкаѣ  
 кѣ ѣди́но, илїи иѣ познаша, илїи иѣ ѡразумѣша. Іакѡ и  
 ииѡ ииѡнїе сѣла сѣла дѣлаѣ дѣла сѣтаѣ, глѣ ктѡрїи да кѣти,  
 дѣлѣ, рѣзѣма. Зна́нїе же дѣлѣ иѡтѣи да. Зри како̀сѣ  
 рѣнїе рѣзѣма и зна́нїе. а иѣ тоде и ѣди́но знаменѣ рѣзѣ  
 и зна́нїе. Но рѣзѣ ѡгѡ ѣстѣтѣнїе кѣлаѣѣ ѡ Гѣла ииѡмѣ  
 кѣлѣкѣ члѣкѣ. кѣиѣдо кѡ члѣкѣ (іакѡ прѣдѣлаѣ сѣ. сѣкѣтїишїи Іѡ-  
 лїѣ Дамаскїи) ѣсть живѡтно словѣсно сѣрѣкѣ рѣзѣмно. Глѡбо  
 кѡ вѣ ѡмѣкѣ прѣжде раждаѣтѣсѣ, и потѡ дѣлѣкѡ и ѡсѣтѣи проно-

<sup>1</sup> При этомъ на полѣ листа приписано. а прѣтко к. г. з г.

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: при сѣ с

снѣтъ, сїѣ же нѣ то́чию гражда́не, но́ и посела́не невѣжди  
сѣре к себѣ́ содержи́ и ѿму́тъ. Знáнїе же бьваѣ члѣкѹ ѿ  
ѹченїа, и наказанїа, и мрѣн̄ люде́и сохвѣренїа и сохвѣрдоуд-  
нїа, е́ре же и псалнїи кжесткѣныхъ ѿ прочитáнїа. Предкажетсѹ  
же сїце: Знáнїе ѣсть, пѣрвѣ́е не сѣрагѹ к ѹмѣ́ повоакленое  
к акленїе. Знáнїе ѣсть кжѣткѣнн̄ пнáнїи чрѣ́ словеса́ то́кое  
ѹразумкнїе знáнїе ѣсть а́ха влѣгтїю срѣ́а достóйнн̄ ѿсе́нїе  
к кыкаю́рїе. Знáнїе е́ и кѣозрѣкнїе сѣ́м трѣ́ци, но́ мрѣ́н̄ учи-  
телѣ́. Тѣ́м же приáннѹ глашаетсѹ кѣознанїе, ѣ́же вѣдѣ́ти  
и знáти нѣ́га пракослáкнѹ. Сїе же э́ленскн глѣтсѹ ·Феогно́сїа,  
кѣознанїе, а́ не кѣоразумїе. не вò сѣ́тн рáзумò е́стество́нн̄  
нѣстїнаго Бѣ́а, сѣ́ѹю Трѣ́цѹ вòмòгша кѣдѣ́ти, но́ просвѣще-  
нїе сѣ́агѹ а́ха наѹченн̄ чрѣ́ Ап̄лн х́а Гда́, ѡ́кѹ же всн̄ на-  
рòдн хрѣ́тіанстїи чрѣ́ ѹчѣ́лн сѣ́м наѹченн̄ позна́ша Бѣ́а в Трѣ́цѣ́  
сѣ́ра е́дннáго, и ѹвѣ́рнша в негò, и мнòзи пострада́ша зà  
негò. Побòвнѣ́ и мы́ Рѹссїане, пѣрвѣ́е невѣ́жи сѣ́ре, и Бѣ́а  
незнáю́ще, но́ і́аѹлò слѹжа́ще ѡ́кѹ и прòчнн̄ нáзыцн: влѣ́гтїю  
же вссѣ́агѹ а́ха, ѿ сѣ́тншагѹ а́пласкагѹ рѣ́тола Кѹнстантї-  
пупòлскїа црѣ́кве чрѣ́ ѹчѣ́лн просвѣ́тнїхомсѹ, и в̄ позна́нїе не  
пристѹ́пнн̄м Бжї́агѹ велїчестѹа достнгохò, а́ще прародї́телн  
ншегѹ рòда сѣ́рїи прѣ́жде крѣ́щенїа всерòсїйскагѹ слòвомъ рá-  
зѹма и почтѣ́вова́нн̄ бьша, óбáче срѣ́дствєнн̄ и ненаѹченн̄  
вз правослáвное вл̀гочестїе и кѣознанїе не́ постигòша. Вса́кѹ  
во чело́вѣ́кѹ, а́ще вѣ́рнн̄, а́ще невѣ́рнн̄, рáзѹма е́стество́н-

нагѡ причáстєнз ѣсть и сáмый грѣвнѣй кáркарннх, знáнїа же ѡ крѣк прáбослáвнaгѡ, снѣ не научѣнз ѡ ѡчѣлєй, нѣ и́мать. Подóбнѣк ксáккз чáккз рáзумз и́мать ѣстѣстѣеннѣк, хитростн же іáковѣ не ѡчѣнѣсѡ, нѣ знáетз и не вѣ́сть, іáкѡ неучнѣнѣсѡ, писáнїа честн не знáетз, и сказáтн не вѣ́сть, áще не кѣдетз ѡ когѡ сáнїшáлз, и́лн научнѣсѡ. Тáкожде áще ктѡ грѣчески не ѡчнѣсѡ, áще и рáзумз и́мать, по грѣчески не знáетз и не вѣ́сть. Подóбнѣк же и рѣкодѣксткѣм іáкѡкá рѣкодѣксткѡкáтн ктѡ не научнѣсѡ, не знáетз. рáзуму же не ѡчнѣсѡ челѡвѣккз, и́мать ко по ѣстѣстѣу ксáккз чáккз рáзумз к сєкѣк. И прѡстѡ рєиѣнї, ѣгдá чáккз ѡ кѡѣй вѣиѣн сѣрєи к мїрѣк сѣмз не научѣнз вѣ́детз, áще вєлнѣкз и ѡстрѣк и́мать рáзумз, не вѣ́сть ѡѣ неѣ, áкн не сѣрєи кз мїрѣк. Ёгдá же ѡ ѡчѣлєй и́лн ѡ писáнїа научнѣсѡ и ѡвѣ́сть, тогдá познáетз іáкѡ ѣсть, и чтѡ ѣсть, и кáкѡѡ, колн́ко колн́чєстѡмз и кáчєстѡмз.

Тáкѡ ўѣѡ сѣиѣн ѡчѣлѣ, чáккз рáзумз и́мѣнѣсѡ, и́гá же не знáнѣсѡ, ѡчáху вѣѡзнáнїю, снѣкчѣ и́гá знáтн, не іáкѡ чтѡ ѣсть и́гз, непѡстн́женз ко: по іáкѡ ѣсть и́гз, тѡрѣнз ѣсть, и промѣслєннѣкз, и прáвнѣтєлѣ всєгѡ, и и́рѣнѣсѡмз ѡгѡ мздѡѡздáтєлѣ. и тáкѡ научнѣсѡ чáккз познáѣетз и́гá, и вѣ́рѣетз к негѡ. и ѡтѣдѣ глѣтѣсѡ вѣѡзнáнїє. И дѡбрѣк пн́шетѣсѡ и глѣтѣсѡ кз сѣнѣмз и́пѡлѡмз и и́рхїєрѣємз, и и́нѣ, и́же и́гá знáтн научнѣсѡ челѡвѣккз: вѣѡзнáнїю научнѣлз єсн, и́лн и́гá знáтн научнѣлз єсн.

И́ еже писати Бж́ію рáзуму научіахъ еси: зѣлаѡ не лѣпѡ.  
 Бж́ій ко рáзуму сирѣчь ѡмъ не постн́женъ. Ктѡ ко познá, пи-  
 сáніе гáтъ, ѡмъ гáнь, нѣ есть ко постнзáемъ, ниже порá-  
 зумѣкáемъ, нѣ тѡкмѡ мр́н чакѡмъ, но ниже сам́имъ кѣ-  
 тѣкáеснымъ с́иламъ.

Ланітѣтко<sup>1</sup> речѣніе славѣнское, гречески гáемое рáпѣсма,  
 еже есть по ланітамъ пáстани ќіеніе. и сѣе сказѡютъ кж́твен-  
 ни еѡлѣсти. Матѡей гáетъ: кѣс. ѡѡ. ѡбн же по ланітѣк ѡдá-  
 рáху егѡ Марко: мѣ. ѡѡ. и сáгнн по ланітома ќіѡху егѡ.  
 лѡкá: кѣ. ѡѡ. и закрьше ќіѡху егѡ по лицѣ. Іѡáннъ: нѣ.  
 кѣ. ѡдннхъ прѣстѡдннхъ ѡдáри ќ ланітѣ Іисá. И сáмъ хс Бгъ  
 нáшъ ќ начáлѣкъ прѡповѣди своѡд, ѡчá ѡчн́кн своѡ терпѣнню,  
 и непрѡтнвлѣнню злá, гáше: ѡше ктѡ тѡ ѡдáрнтъ ќ дѣснѣю  
 тѡю ланітѣ, ѡвратнн емѣ и дрѡгѣю. Е́ мннѣахъ же писано,  
 мѣстѡ ланітѣтка зáшннн: и тѡ ќдетъ еѡлѣю, и речѣнню  
 греческомѣ прѡтнбно, и естѣственномѣ рáзуму не соглáсно. Зá-  
 шннннн ко, еже ѡдáрнтн зá ѡхѡмъ, нлн ќ сáмосъ ѡхѡ: ла-  
 нн́тѣтко же, еже ќтн по ланітамъ, нлн ќ сáмосъ лицѣ, нáкѡ  
 лѡкá сѣнн гáетъ: мѣстѡ ланн́ты лицѣ: ланн́та ко лицѣ, á  
 нѣ ѡхѡ, нн зáшнннн. Е́же вж́твенннн еѡлѣсти ѡпáснѡ напи-  
 сáша, ќенннн хр́та по ланн́тамъ, нлн по лицѣ, á нѣ писáша  
 ќенннн хр́тѣ по ѡшесѣмъ, нлн зá ѡшесѣнн. И́ аще хс Бгъ ѡчáше

<sup>1</sup> На полъ листа приписано: ланітѣтко.

терпѣти ѿдаренїе б' лани́ты, и́ сáмъ терпѣше кѣнїе по лани-  
тома, а́ нѣ зà ѿши, кáкъ нѣк ктò дѣрзнетъ прелм'кнѣти с'тѣо  
ѣв'лїа; и́ страдáнїа Хрѣтòва и́стиннаа речѣнїа, и́ панисáти и́паа  
м'кѣтѣо и́пыхъ. Гòре ѿкѣ (с'тòе писáнїе глагòлетъ) и́ишѣшмъ  
непрáкдѣ.

Σωμα καὶ σάρξ, снѣсть т'кло и́ плòтъ, рáзнѣтѣютеъ, т'кло  
ѿкѣ ѿ частѣй, членòкъ и́ ѿдòкъ ѣлежáнїе сòстаклѣнїе ксегѣ  
ч'ка. плòтъ же чáсть и́ккѣю знаменѣтеъ т'кла, т'клѣ мáк-  
костъ подáирию, теплѣ и́ рòлгѣ ѣраслшѣюса и́з' крòке, и́  
и́коже с'а̀ первоокрáзнаа рáзнѣтѣютеъ и́мена, тáкъ и́ ѿ нѣ  
и́зводáнїааа простáа и́ слòжнаа. и́ ѿ снѣхъ ѿкѣ кыбáишмъ  
и́мена̀ толнѣкѣ б' грѣческомъ, ѣлкѣ б' славѣнѣскомъ, и́коже  
дрѣвнїа рѣскїа нà пергаминѣкѣ писáнымъ кнїгы и́мѣтеъ, σωματικός,  
т'клѣснѣй, áσώματος, βεζ'т'клѣсенъ, βετ'клѣснѣй Плòтнѣй же  
σαρκικός, βεπλòтнѣй, áσαρκος.

Б' мнїеáхъ же мнòгѣо писáнѣо м'кѣтѣо βετ'клѣснѣй грѣче-  
скагѣ, βεπлòтнѣй славѣнскн. Плòтъ же и́ т'кло áше тòжде  
и́ ѣднѣо, áше и́но и́ и́но, сѣднѣте прáведнѣо прочн'тáирии с'а̀;  
пò писáнїю же, и́ пò ѿцѣмъ с'тѣымъ, и́ пò внѣкшнымъ фїло-  
сòфѣмъ т'кло и́ плò рáзнѣтѣо и́мѣтеъ: рáзнѣтѣо же снѣхъ,  
рѣкше т'кла и́ плòти, показѣтеъ áплъ с'тѣй Пáвѣлъ пишá кз  
ѣфѣссанѣмъ, и́кѣ ѣсмѣ ѿдѣ т'кла ѣгѣ, и́ ѿ плòти ѣгѣ, и́  
ѿ костѣй ѣгѣ. пѣрѣкѣ положнѣвъ ѿбѣмáющѣе, снѣрѣчь т'кло,  
тáже пòлагáетъ и́ чáстнаа. тò ѣсть плòтъ и́ кòсти. И́ к' ко-

лаземъ: ꙗкоже же примирѣи кѣ тѣлѣ плоти егѡ. ꙗ ꙗко: ѡбръкъ-  
зани въсте ѡбръкъзаніемъ перукотворѣнымъ кѣ соблеченіи тѣла  
грѣхѡмъ плоти. ꙗ мудрѣишій Соломонъ глетъ: ꙗ раскаешисѧ  
на послаждокъ, егда ѡкъ истрѣтѧ плоти тѣла твоегѡ<sup>1</sup>. ꙗк-  
ленио ꙗкоже негѡже знаменуетъ тѣло ꙗ плоть, но ꙗно есть  
тѣло, состоѧніе всегѡ члѣка знаменѡющее; ꙗно же плоть, ѡкъ-  
емлющая тѣла часть знаменѡиши, прочее ѡ семъ естество-  
словіѡ ѡставаѣ. Мы тѡчию должни хранити ѡпасно словеса  
глагола ꙗ писана стѣми главшими ꙗ писавшими, дѣи-  
ствомъ ꙗ кѣгодѣтїю. стѣмъ дѣа, ѡмудрѣившаго тѣмъ ко вѣ-  
комъ знаніи ꙗ славѣ, но ꙗже мудрѣишій что тѣло; ꙗ  
что плоть да предложитѧ. ѡ семъ совершенное расуж-  
деніе фѣсѣкомъ ѡставаѣемъ. чѣн ко вѣдѣтъ сѣи и зѣкътѣнъ:  
намъ доболно пребывѣти въ предѣлахъ стѣмъ ѡтѣмъ. ꙗ тако-  
же гдѣ положиша вѣгомудрїи ѡнии мужїе краснодѣлѣтеле ꙗ  
творци канѡновъ, стѣхнѣмъ же ꙗ тропарѣи, тѣмъ ꙗ да дер-  
жїемъ, ничтѡ премѣнѡише ниже прелагѡише, по речѣнному,  
не прелагѡи предѣла вѣчныхъ, дѣже положиша ѡци тѣни.

Ѡ, ꙗ и зѣ<sup>2</sup>. прѣлѡзи: грѣчески, а по, ꙗ еѣ, еѣ. славѣнски  
же ѡвъ ѡвъ Ѡ: ѡвъ же и зѣ. ꙗ, Ѡ ѡвъ прѣлѡ знаменуетъ Ѡ  
мѣста дѣнженіе при вѣдѣшнѣхъ: ꙗкоже Ѡ града до вѣси пѣтъ  
вѣнзкїи, Ѡ москѣи до ꙗрославлѣ рѣстоѧніе толико. ꙗни Ѡ

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: прї е. ѣ аї.

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: Ѡ, ꙗ и зѣ.

іа рослаблѣ до кологды толико же. ѿ кологды градегъ, ѿ ѡнѣш-  
 ныхъ глетъ. Ізъ же прелогъ, еже изъ кнѣтръ днженіе іа блаетъ,  
 іакъ изжеждѣ изъ темницы. изъ ѡтрѣкы іѡны зкѣрк изклекѣ.  
 изъ ѡстѣ младенецъ ісѡсѣиныхъ совершилъ еси хвалѣ. изъ ѡца  
 блгаго родиша. изъ чрека прежде скѣтоноса родишъ тѣ. изъ  
 сѡна изиде законъ, и слово гдѣне изъ іерліма. И ко мно-  
 жайшихъ мѣстѣхъ прелогъ сѣи изъ, кх преждепечатаныхъ  
 книгахъ чинно сохранишъ. іакъ к дѣнь пѣсхн, хѣ коскрсе изъ  
 мѣртвыхъ. вх днѣ и цы, изъ ѡца снѣх негѣкнно родиша еси,  
 и дѣхъ неразѣланный изиде.

На рѣтѣо хрѣтоко<sup>1</sup>. Изъ нескѣты прѣтѣо пресѣрестѣен-  
 ное рѣтѣо. Юно изъ адама отрѣчѣ. И индѣк премногѣо ко кѣхъ  
 книгахъ старыхъ и нообрѣкленныхъ, пѣче же вх книгахъ  
 Григоріа Бѣослоба, Іѡанніа великаго, и дамаскинѣ Іѡанніа,  
 напечатаныхъ, прѣкѣдѣ іеромонѣха Ѣпѣфаніа, келми соблюдеша,  
 напѣче при бѣтѣенныхъ именехъ: іакъ скѣтѣ изъ скѣтѣ:  
 Бгъ изъ Бга, дѣхъ стѣи изъ ѡца изхѣднтѣ. Хотѣи же мно-  
 жѣе кѣдѣти, дѣ прочѣгѣтѣ ѡныѣ книги.

По семѣ подѣаетъ тоѣ прѣдлогъ изъ, іспрѣвѣти чинно  
 послѣдѣо грѣческомѣ и славѣнскомѣ здравомѣ прѣведѣнію: напѣ-  
 пѣче при вѣначалномъ рѣтѣѣ сѣа Бжѣи изъ Бга ѡца, и при  
 плѣтскѣомъ ѣгѣо рѣтѣѣ изъ прѣтѣи дѣвы мѣре. Глѣирѣи же

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: *corātes*



тѣжде вѣтъи кесма ѿ, и иѣ, да вобрѣсѣтъ фїлософїи, и тѣмъ научитъ тѣмъ, коѣ ѣсть рѣзницѣо междѣ иѣ, и ѿ, писѣ иѣ-гдѣ оубѣкиа мѣдрѣишии к фїлософїи іеромонахѣ ѿпїфанїи слакїиѣкїи.

Δικτω ѡдеснїю, писѣтъи приличнѣе иѣдеснї<sup>1</sup>. сѣмъ рѣди книи иѣкѣ ѣк грѣческѣо прѣлѣгѣ, нѣ знаменѣетъ, ѿ, слабѣнскѣо, сочинѣиоуиесѣ книителномѣ падѣжѣ, зрїи кѣкѣо прѣкнло грѣческѣо и слакїиескѣо оубѣитъ глїоуиесѣ: Прѣдлѣзи, ѣ, ѿ, иѣ, иѣ, илїи ѣ, дѣо родителномѣ сочинѣиотѣсѣ. ѣкѣо бѣ слабѣнскомѣ писѣитѣсѣ нѣ лѣиѣо ѣсть ѡдеснїю. Тѣже к грѣческѣо прилагѣтелнѣгѣо имене родителнїи падѣжѣ множѣствѣннѣгѣо числѣ, δεξιѣν, слабѣнски же деснїхѣ. тѣмъже иѣре вѣ прѣдлѣгѣ сѣи ѿ, приложїлѣсѣ грѣческѣомѣ родителномѣ δεξιѣν, сїице вѣ прѣложїлѣсѣ, нѣ ѡдеснїю ѣдїнѣствѣннѣмѣ числѣмѣ: нѣ ѡдеснїѣмъ множѣствѣннѣмѣ числѣмѣ. ѿдѣрїи же да сѣдѣтъ что ѣсть лѣше, ѣдѣ ѡдеснїѣмъ, ѣже неприличнѣо, ни же слабѣнски, ни же грѣчески: илїи иѣ деснїхѣ, иѣкѣо ѣсть к грѣческѣомѣ, иѣкѣо написѣла сѣїи ѿци, дѣо сѣїмѣ научѣни, и иѣкѣо и слабѣнскѣа граммѣтїка ѣитъ. Грѣческѣо ѣν δεξιѣν τѣ σωτηρος παρѣσι παρθѣνος илїи ѣх δεξιѣν τѣ πατѣρος, прилагѣтелнѣк прїемлѣмосѣ прѣводнїтѣсѣ долѣжнѣствѣетъ сїице: иѣдеснїи сїсѣ прѣѣтѣ дѣа. илїи иѣдеснїхѣ ѿца. нѣо прѣкнлѣ, дѣ. ѿ прилагѣтелнѣхѣ сѣ-

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: иѣдеснїхѣ.

прествѣтелнѣк полагаемыхъ, глѣюремѹ сѣце: Прилагáтєлнѣмъ сѹ-  
прествѣтелнѣк ѹпотребляемамъ, прáбомъ сѹпрествѣтелнѣхъ ро-  
дѣтелнѣхъ прѣтáжѹтѣ, ѡ́кѡ ꙗ́ сѣ ꙗ́жды прѣпáохъ. ꙗ́же же  
грѣческоє прилагáтєлнѣе ѣхъ дѣлѣювѣхъ, ꙗ́зъ деснѣхъ прѣѣмлетѣ сѹ-  
прествѣтелнѣк, сѣце прѣкомѣтѣ ѡ́матѣ, ꙗ́зъ деснѣхъ сѣса,  
ꙗ́зъ деснѣхъ ѡ́цá. ѡ́коже прѣсѣтѡ глѣтѣмъ, стѣйтѣ ꙗ́лѣ сѣдѣтѣ  
нѣ прáкоѹ рѣцѣк, нѣ прáкоѹ стѣранѣк, ꙗ́ прáкѣю рѣкѣ. ꙗ́ прáкѣю  
стѣранѣ, пѣ прáкѣю стѣранѣ, ꙗ́лѣ сѹпрествѣтелнѣк, стѣйтѣ ꙗ́лѣ  
сѣдѣтѣ нѣ прáкѣцѣк, ꙗ́лѣ нѣ шѣцѣк ꙗ́ шѣкѣже глѣ когда,  
стѣйтѣ ѡ́ прáкѣю стѣранѣ, ꙗ́лѣ ѡ́ прáкѣю рѣкѣ, ꙗ́лѣ стѣйтѣ ѡ́  
деснѣцѣк. Нѣ ꙗ́гда глаголетѣмъ ѡ́, прѣдлѣгъ, ꙗ́ кнѣпѣтелнѣмъ нѣ-  
дѣжемъ, знáменѣтѣ пѣтѣвержѣнѣе, ꙗ́лѣ пѣнѣрáнѣе, ѡ́кѡ нѣдѣ-  
пѣрѣмъ ктѣ ѡ́ стѣкѣнѣ. ꙗ́лѣ ѡ́ жѣзлѣ, ꙗ́лѣ ѡ́ нѣнѣю кѣю кѣмѣ.  
ꙗ́нѣкѡ же знáюмѣн, дѣ полагаютѣ ѣже знáютѣ, тѣчѣю дѣ нѣ  
кнѣк прáкѣнѣлѣ.

Грѣческоє δία, сочнѣннѣе родѣтелнѣмѹ пѣдѣжѣ, славѣнскѣ  
полагáемо ѡ́матѣ вѣтѣ ꙗ́ кнѣпѣтелнѣ пѣдѣжемъ, чрѣ ꙗ́ сѣкѣозѣ<sup>1</sup>,  
ѡ́кѡ чрѣ текѣ дѣо прѣѡвѣрѣнѣсѣмъ ꙗ́зъ члѣкѡмъ, глѣ ꙗ́зъ чрѣ<sup>3</sup>  
пѣрѣрѣкѣ.

Ѧвергѣющѣн же славѣнскѣе рѣчѣнѣе чрѣ, ѡ́вергѣю грѣческоє  
дѣа. Ѧвергѣющѣн же дѣа, ꙗ́ чрѣ, рѣстлѣкѣвáютѣ сѣмѣннѣе пнѣсáнѣе,  
ѡ́кѡ пнѣсáшѣ сѣтѣнъ áпѣлѣнъ ꙗ́ ѡ́цѣ, ѡ́вержѣнѣемъ ꙗ́ ѡ́дѣтѣемъ сѣдѣ  
чáстнѣцѣ чрѣ.

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: чрѣ ꙗ́ сѣкѣозѣ.

Речѣніе славіенское мѣсто<sup>1</sup>, пишемое чре ѡ великое. ѣсть часть нарѣчїа, гречески анти. прѣлога. Паки речѣніе же славіенское мѣсто, пишемое чре<sup>2</sup> о малое, часть ѣсть имене. Гречески τόνος, кѣши наречїе, прїемлющее в сочиненїи прѣлогы, къ, на, к, по, ѡ, ѡ, прѣ, за, і. и надежи, ѡкъ мѣсто, мѣста, мѣсту, мѣсто, мѣстомъ, ѡ мѣстѣ. Нарѣчїе же ниже прѣлогъ, ниже надежи прїемлетъ, токму знаменующее: за, ѡ, ради. ѡкъ, мѣсто тебе трудюся, за та стражду, ѡ тебе молюся. ради тебе к ѡрю иду. и тогѡ ради часть сїа нарѣчїе, писатиса должну чре ѡ великое, вѣ прѣлога въ, сице, мѣсто, а не в мѣсто.

Въ имени же мѣсту пишемому чре<sup>3</sup> о малое, сочиняются прѣлогъ сице: в мѣсто ѡготованное иду. на мѣстѣ стою, с мѣста смотрю, ѡ мѣста показую, к мѣсту приближаюся, за мѣстомъ.

Славіенское же речѣніе истинно<sup>2</sup>, нарѣчїе же, знаменованїа ѡтверждаѣтелнаго. полагаѣтсѣ же мѣсто, ѣи, тако, прѣбедну, пишемо чре<sup>3</sup> ѡ великое, подобену нарѣчїю ѣже мѣсто. ѡкъ зрїтсѣ въ книгахъ печатныхъ Григорїа Бгослова, Васїліа великаго, Анастїа великаго<sup>3</sup> и Іѡанна дамаскина въ множайшихъ мѣстѣхъ. ѣсть же нарѣчїе пишемо и боистинну. ѡбаче

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: мѣстѣ. нарѣчїе.

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: истинно.

<sup>3</sup> На полѣ листа приписано: александрїиска.

Има истина и мени телнаго надежа. Констанцу же тожде има  
личителнаго надежа и прелогомъ бо. И приличити и знатити  
испати нарѣчїе кончїиесѧ на ѡ великое, истинно. Има же  
бо истинну раздѣлїти ѡ нарѣчїѧ ѡкончїемъ на ѡ, и прѣ-  
логомъ бо. Ъсть же пакѣ к' простогланїи и нарѣчїе с' нара-  
цїенїемъ предлога к', кончїиесѧ на к', сїце: кмѣстк. зна-  
менїиесѧ же кѣнно. ѡкѡ двѣ мѣ, илї трї, кмѣстк ѡдемъ,  
илї кѣнно ѡдемъ.

Глаголи личїи бо кременѣхъ и лицехъ и начертанїихъ  
премногѡ помѣшано, а ѡндѣ причастїе мѣстѡ глѧ, ѡндѣ глѧ  
мѣстѡ причастїѧ, ѡкѡ зѣк' малѧ на показанїе полагаютсѧ.

На Хрѣтѡво рѣчѡ, на Гдѣ бо: стї, г'. Что ти прине-  
сѣмъ Хрѣте, ѡкѡ ѡвнїсѧ на землї, зѣкѡ грѣхѡ и ѡкорѧ  
достѡнно.

Что ти Хрѣте, стїхъ глѣтъ бо вторѡму лицу: ѡвнїсѧ же  
(ѡкѡ члѣкъ) глѧ третегѡ лица. и въ єдинѡмъ лицѣ Хрѣтѡвѣк'  
двѣ лица стїхъ ѡнїи поѣтъ: и сїє зѣкѡ вредослѡбно.

Вто бо ѡнъ ѡвнїсѧ, ѡкѡ члѣкъ насъ радї, токѡмъ сѧмъ  
єдинъ Хрѣтѡсъ Бгъ, а не ѡнъ кто, ѡкѡ стїхѧ погрѣшенїе по-  
казѣтъ вторѡе лице мѣстоименїемъ, и именемъ, ѣже тебѣ  
Хрѣте. Глаголомъ же ѣже ѡвнїсѧ, показѣтъ третїе лице.  
Подобѣтъ же пѣти вѣсь стїхъ бо єдинѡму вторѡму лицу  
Хвѣ сїце: Что ти принесѣмъ Хрѣте, ѡкѡ ѡвнїсѧ еси ѡкѡ  
члѣкъ по простѣ ѡкѡ рещї: Ты Хрѣте Бгъ сѡн ѡвнїсѧ еси

ІАКѠ ЧЛКЗ, ВХ ЁДІНОМЗ ЛИЦѢ. ІЛИ ЎПОСТАСН: І ТЕБѢ ЧТО ЗА СІЁ ПРИНЕСЕМЗ.

На утренн сѣдлених, а. Вх іаслѣхъ насъ ради кезсловесныхъ положи сѣ долготерпѣливе сїсе. Долготерпѣливе и сїсе іменѣ, збѣтелнагѡ сѣть падѣжа. Збѣтелный же падѣжъ кездѣ пишетьсѣ и глетьсѣ кѡ вторѡму присѣруему лицу. ни кѡ ко не присѣра илѣ ѡсѣра когѡ зокѣтъ. Глѣ же ѣже іавісѣ, лицѣ ѣсть трѣтегѡ, кремене прешѣдшагѡ. сочинити же подоклѣтъ кх імени збѣтелнагѡ падѣжа глѣ вторѡгѡ лицѣ, сїсе: положи сѣ еси долготерпѣливе сїсе. Іакѡ же и к перѡмъ стѣсѣ, іавісѣ еси. а не положи сѣ сїсе, ни же іавісѣ Хрѣтѣ.

Іаннуарїа вх днѣ а, на литѣн слаб: и злісѣ блгть кѡ встнахъ твоихъ ѡче (васіліе) и вѣсть пастырѣ хѣѡ цркве.

Два гла, и злісѣ и вѣсть, и времене прешѣдшагѡ, и лицѣ трѣтегѡ. Блгть же и пастырѣ, іменѣ іменителнагѡ падѣжа. ѡче же, збѣтельнагѡ падѣжа.

Попрѡсїтелно. Ктѡ бѣ пастырѣ, (два ѡбѡ лицѣ) блгть, илѣ ѡцѣ, рѣкше касіліи; глѣ во трѣтегѡ лицѣ, вѣсѣ, ѡносї іма пастырѣ на блгть, а не на ѡче.

И ктѡ блгорѣсуднѣ не злзрї сицевѡй грѣбѡсти. Стїхъ сїи написѣ творѣцѣ кѡ вторѡму лицу стѣго васіліа. побѣстѣмъ трѣтегѡ лицѣ глѣ, блгти наполнѣнїе, и томѣ ради (рѣкше блгодати) ѡче васіліе блз еси пастырѣ, а не вѣсть. Іме ѡбѡ написѣно кудѣтъ трѣтї лицѣмъ, и вѣсть пастырѣ. тѡ не ва-

сїлїи кыс пастырь, по блгодати излїкшавшє, по гл҃у третєго лица, кысть. и сїє зѣлаѡ вѣдослѡбно. Пастырь ко кысть касилїи х҃вы цр҃кве, блгодати излїкшавшє ко цстнѡхз єгѡ: рєкше цченїю вѣдх҃новснному.

На цтрени: по а ка, сѣ. Ты кѡко на радн ѡкрѣзасѡ. Обкрѣилє: люкомрїѡ желанїє ѡкрѣзованнє дѣе, и мїрокн показасѡ. И за к лицз не согласїе, кѡко, и дѣе: кторѡгѡ лица. ѡкрѣзасѡ же, и ѡкрѣзованнє, и показасѡ: третѡго лица.

И премножайшав и прєвезчїсленнав снцевѡм и тѡжншав снхз погрѣшенїѡ и кз прнпрѡвленїѡ прєжде мннєахз ѡкрѣтаїотсѡ. ѡже ѡше кы кѡм снцевѡм выпнсылатн на показанїе, сєгѡ єдннѡгѡ, ѡ личнѡ погрѣшенїн писанїѡм вѣдє кнїга келнчѡйшав.

Речєтз лн ктѡ ѡкѡ сїн стїсн б мннєахз ѡвнрнхз послѣдннхз изданїи испрѡвлєнн, и чнннѡ напечатанн. ѡбкрѣмѡтелно кз такоымз. ѡкѡ сїн стїсн напнсаны б мннєн декаврѡ мїѡ тѡкѡ не испрѡблєны, тїн ко дѡбавнн кз испрѡвлєнїю честн и прѡвнтн. и радн ннѡ стїхѡ ѡже и б прѡпрѡвлєннхз пнсємнхз кнїгахз ѡстѡблєны прємножайшїн подѡбнѣ снмз б лицѡ и врємєнѡхз и начєртанїнхз помѣшанн и нєспрѡвлєнн, ѡмже нєспрѡвлєнїємз кєлїє вѣдослѡвїє єє ѡцє тѡкѡ кѡдєтз пѣгѡ кз стїхз цр҃квєхз, и бг҃у дѡсѡдѡ, и стїымз нє хвалѡ.

На рѣтѡ Хрїтѡво. б канѡнѣ пѣснь, а. стїхз, а. Изнесє чрєко сцѣннѡє слѡво. Именѡ сїѡ нарнцѡтелнав, чрєко и слѡво,

рѡда сѹть срѣднѡгѡ: пѡ томѹжде рѡдѹ лежитъ и прилагѡтелное и́мѡ, сѣ́енное: и келми́ мрѡ́чно и сомнѣ́нно к славѣ́нскомѡ дѣлѣ́ктѣ́к, кѡ́мѡ, сѣ́рѣчь пѡ́ ко́е ѡ́днѡѹ ѡ́но́ситсѡ прилагѡтелное и́мѡ ѡ́но, сѣ́енное, пѡ́ чрѣ́во, и́ли пѡ́ слѡ́во. ѡ́ка ко сѣ́ (и́къ речѣ́сѡ) и́менѡ срѣднѡгѡ сѹть рѡда. и что́ назѡ́тит и́ разумѣ́ти, сѣ́енное, чрѣ́во и́ли слѡ́во, нѣ́ коемѹ́ждѡ ѹ́дѡвознѡ́нно е́тъ. срѣднѡго ко рѡда кѡ́ и́менѡ к паде́жехѹ и́меннѣ́телномѹ, кнннѣ́телномѹ, и зѡ́́телномѹ, ѣ́дннѡ́ко ѡ́кончѣ́ннѣ́ и́мѹтѹ. (и́скѹ́сннн граммати́цѣ́к сѣ́ кѣ́дѡтѹ). Из грѣ́сѣ́тѣ́мѹ, сѹ́щѣ́ствнѣ́телное и́мѡ и γαστήρ, (ѣ́же толкѹ́етсѡ и́ чрѣ́во и́ ѹ́тробѡ) жѣ́нскагѡ е́сѣ́ рѡда, и прилагѡ́телное и́мѡ ἡγασμένη, сѣ́рѣчь ѡ́сѣ́еннаѡ, жѣ́нскагѡ же рѡда, λόγος же сѣ́рѣчь слѡ́во мѹ́жескагѡ рѡда, и келми́ и́снѡ показѹ́етѹ, и́къ прилагѡ́телное ѡ́но и́мѡ приле́житѹ нѣ́ кѹ́ и́мени слѡ́во, пѡ́ кѹ́ и́мени чрѣ́во, и́ли ѹ́тробѡ, сѣ́це: и́знесѣ́ ѹ́тробѡ сѣ́еннаѡ слѡ́во смѣ́шено зрѡ́кѹ чѡлѡвѣ́чѹ бѣ́́е.

Тогѡ́ рѡ́ди и́ ќ минѣ́ахѹ прѣмѣ́ннѣ́сѡ и́мѡ чрѣ́во срѣднѡгѡ рѡда, пѡ́ и́мѡ ѹ́тробѡ жѣ́нскагѡ рѡда: и ѡ́сѣ́еннаѡ прилагѡ́телное и́мѡ подѡ́бенѣ́: дѡ́ и́влѣ́нно кѹ́детѹ, и́къ ѹ́тробѡ ѡ́сѣ́еннаѡ, сѣ́́мѹ дѹ́омѹ ѡ́сѣ́ннѡшѡсѡ во вре́мѡ блѡ́говѣ́щеннѡ ѡ́ зачѡ́тннѡ вопло́щеннѡ бѣ́а бѣ́́а чрѣ́ глѡ́сѹ архѡ́ггѡлѡвѹ и́знесѣ́ слѡ́во бѣ́́е смѣ́шено зрѡ́кѹ члѣ́чѹ. И́ дѡ́ и́зясннѣ́тсѡ прѡ́кое сочинѣ́ннѣ́, и́ лежѡ́щннѡ ќ нѣ́мѹ зарѡ́вннѡ рѡ́зумѹ сѣ́́гѡ Ѳ́ѡ́нна дамѡ́скннѡ. и́меннѣ́телнѹмѹ паде́жемѹ жѣ́нскагѡ рѡда, и́къ и́з-

несѣ ѡтроба ѡсцѣннаѧ. таже, ѡкѡ вы вопроситеиѧ реиѧ,  
 кого иѡнесѣ; ѡбѣиѧтельно было вы на сѣ книителнымъ падѣ-  
 жемъ, среднаго рода, слово: или насѣе книителнымъ же па-  
 дѣжмъ мѡжескаго рода сѣе: сѣа. Но сѣ речѣиѣ, сѣа, заѣ  
 точию ѡ рѡгѣтѣ сѣмъ речѣсѧ, рѡди показѧиѧ рода и падѣжа:  
 ѡ минѣахъ же книгахъ речѣиѣ слово, сѣа речѣиѣмъ премѣ-  
 нѣти не подобѣетъ, но храниѣти ѡкѡ писѧ сѣи стѣиѧ, и ѡкѡ  
 прочѣи вѣнобсиѧ ѡци, дѡмомъ ѡкѡ стѣимъ ѡчиѧи, и дѣже пи-  
 сѧ слово: и мы таѡкѡ дѡ пишемъ слово: ѡ и дѣже положиѧ  
 сѣа, и мы тожде сѣа полагаѣмъ. ѡ кромѣ келикиѧ иѡжди  
 (ѡкѡ заѣ ѡ чрѣвѣ и ѡтробѣ случѣсѧ) и менѧ не премѣнѣемъ.  
 занѣ показѣетсѧ рѡзумъ ѡ и мене ѡтроба, тожде ѣже чрѣво  
 знаменѡщаго; ѡсѣво бо показѣютъ падѣжы и рѡди, и рѡз-  
 ность ѡтробы и слова, ѡкѡ въ ѣллинекомъ, таѡкѡ и въ сла-  
 венскомъ. ѡ ѡкѡ мѣстѡ чрѣва, положиѣти ѡтроба, рѡди  
 иѡжднаго случѧѧ, не ѣсть премѣниѧ, тожде бо и ѣдино ѡва  
 сѣѧ речѣиѧ знаменѣютъ, ѡ старѡхъ нашихъ книгахъ въ мно-  
 гихъ мѣстѣхъ ѡбѣтѡютсѧ по рѡкнѡ лежѧща. Перѡе во ѣвѡли  
 лѡкѣ, глаѡ, кѡ. стѣ, кѣ. Гѡре и мѡщымъ во ѡтробѣ. вто-  
 рѡе, ѡкѡсѧ, ѡ. ѡкаѡста прѣстѣѧ Бѣѡ, ѡгѡз прѣстѡтель, к  
 пѣмъже гѣетъ: рѡдѡйсѧ, ѡтробѡ вѣѣстѡннаго воплоѣнѧ. ѡ ѡ  
 минѣахъ прѣдепѡчѡтанныхъ. Сѣптѣмѡрѣа въ ѡ дѣнь, пѣ. ѡ. Сѡ-  
 мѡѧа, Бѡрѡдинѣнъ. Прѣстѡѧ Бѣѣ рѡдѡйсѧ чѣѧѧ, ѡже невѣ-  
 стѣмаго Бѣѡ во ѡтробѡу своѡ кѡѣиѧши. Во вѣѣхъ сѣхъ и



иныхъ премножайшихъ мѣстѣхъ греческое γαστήρ, слабѣнски ѣтроба. Пакѣ тожде греческое реченіе γαστήρ, слабѣски чрево пребождѣса. Ἐνταῦθα μα, глава, ѣ, стѣ, нѣ. ὠκρѣтеса и мѣци кò чрѣкѣ ὦ дѣа стѣа. И лѣкѣ глава, ѣ. стѣ, ла. И сѣ значеніи кò чрѣкѣ. И кò всерадостнѣи и кѣси похвалѣнѣи Бѣѣк: ὦ текѣ радѣтеса, и чрево ткоѣ пространѣке небѣсѣ содѣкла. Кѣ греческò же кò всѣхъ сѣхъ тожде и единое реченіе γαστήρ, дрѣкнми кò пребождѣннѣи реченіе сѣе γαστήρ сѣгѣво инсѣса, обогда чрево, обогда же ѣтроба, ѣкѣ препоказѣса. И ѣже на хрѣтоко рѣжѣкò вѣ а—мѣ стѣсѣ канòна инсѣса чрево, и премѣнѣти оно реченіе чрево, реченіемѣ оѣтроба нѣжди радѣ показаніѣ на дѣжа и рòда, нѣ ѣсть вѣдѣз, инжѣ премѣна, нò рѣзѣма ѣвлѣнѣе, и сочинѣнѣа слѣчѣе.

Реченіе греческое γαστήρ, ѣже толкѣтеса врачѣ<sup>1</sup>, лѣкарѣ, лѣчѣнѣтель, ὦ гла лѣчѣ, сѣестѣ врачѣю.

Дрѣкле же пребождѣно оно реченіе сѣгѣвѣ, ово истиннѣо, ово же погрѣшеннѣо. Истиннѣо ѣвѣо превѣдѣнное, ѣкѣ вѣсрѣкреннѣкѣ вѣ стѣрахъ и канòнѣхъ, недѣгѣ тѣне врачѣете, вѣмѣзднѣи врачѣе, дѣшѣ врачѣати стѣрѣсти, вселѣнскòе врачѣствò ὠвѣрзеса, врачѣи недѣгѣющѣхъ. И нѣнѣ стѣѣ премногѣ во всѣхъ минѣа стѣрѣнѣ печѣтано, врачѣ, и врачѣство. И Григорѣа Бѣослòва, слòво. Кѣ. лѣстѣ рѣд. Нѣ ѣмѣвѣмѣ, нò ѣврачѣѣи. и

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: врачѣ.

вѡ и́ныѣхъ тоѡ кни́ги мѣстѣ́, и́ к' кни́гѣ. касіа́а келікаго, ѿдана́сіа и́ дамаскинѣ, печѣтано брачевѣніе и́ врачь. И́ дрѣвнѣа печѣти на́ москвѣ́ кх кни́зѣ́ лѣстѣнцѣ́ кх прелмножа́иши мѣстѣ́ печѣтано, врачь, врачію, брачевѣніе, брачество. То́жде речѣніе к' мнѣахъ вѡ и́ныѣхъ мѣстѣ́хъ напечѣтано. іа́кв кѣсрѣкреннѣмъ же к' гѣхъже стѣхурахъ и́ канонѣ́ напечѣтано. При́тека́ющымъ когѣтнѡ подаю́тѣ и́сцѣ́леніа́, прескѣ́тлѡ и́сцѣ́лѣете всѡ́. цѣ́лѣти всѡ́кѣ́ недугѣ́. а́ и́сцѣ́лѣтель и́мѡ іа́кв врачь не ѡвѣ́рѣтаѣтсѡ. Рѣ́з ле́жѣконѣ́ же тѣа́ и́менѣ́ лежа́тѣ, врачь, брачевѣніе, брачевница. И́сцѣ́лѣтель же, и́сцѣ́леніе, и́ и́сцѣ́лѣтели́ца не ѡвѣ́рѣтаѣтсѡ, тогѡ́ рѣ́дн іа́кв несво́и́стѣеннѡ грѣческо́му речѣнію. нѡ́ и́сцѣ́леніе и́мѡ мнѣ́тсѡ вѣ́тн, ѣ́же что ѡвѣ́рѣзанное, и́ли ѡло́мленое, и́ли ѡсѣ́ченое, и́ли и́накѡ и́ѣкакѡ что ѡтѡ́рженое приши́тн, и́ли прикова́тн, и́ли ѡдѣ́ленное присококу́пѣтн, бѣ́рь к' бѣ́ри и́ цѣ́ло, рѣ́кше всѣ́ кѣ́пнѡ содѣ́латн, и́ли ѣ́цѣлѣтн, и́ли и́сцѣ́лѣтн, іа́кв рѣ́ка стѣ́гѡ Іѡ́анна дамаскинѣ́ ѡсѣ́ченна́а присококу́пѣтсѡ к' своѣ́му соста́вѣ, и́ цѣ́ла вѣ́сть, то́ еѣ́ и́сцѣ́лѣтсѡ, и́ли ѣ́цѣлѣтсѡ. При́ недугѣ́хъ же брачество́ не тѣ́кѡ, нѡ́ ѡ́ще недѣ́жнаѡ внѣ́трѣ́ и́ли внѣ́ случа́ющаѣсѡ, ѡ́ще вѣ́дѡтсѡ и́ всѡ́ оудѣ́сѣ́ цѣ́ла́ неразра́нна, неразлѡ́мленна, не ѡсѣ́ченна, ѡ́бѣ́че болѣ́зньѣ́ іа́ковѣ́ лиѡѡ ѡ́бразомъ, и́ли тлѣ́етѣ, и́ гнѣ́етѣ: врачь же призывѣ́а́ бѣ́а прилагѣ́т прилі́чнаѡ недугѣ́ брачества́: и́ зара́во сѣ́рѣчь бѣ́во лѣ́зненно творѣ́тѣ. ѡ́ чесѡ́мъ и́ стѣ́и Іѡ́аннъ дамаскинъ

глетъ<sup>1</sup>: ѿкѡ Бжѣимъ побелѣнїемъ и зведе землѡмъ садѡвъ и зелїи ѡба ѣвѡ плодна и ѿдна: ѡба же блгобѡнна и цвѣтна, кѡ ѣткшнїю намъ дарѡанна, ѿкѡ шїпокъ, и таковѡмъ: ѡба к не дѣтѡкъ врачеванїю. И, врачевскѡмъ книгѡ<sup>2</sup> и врачевское ѡрѣдїе, ѡ врачества нарекошасѡ. И сїраѣхъ мѣдрїи глѣ<sup>3</sup>. Прѣжде не дѣга врачѣисѡ. и, Гдѣ создѡ ѡ землїи врачеванїе<sup>4</sup>. И чествѣи врачѡ прѡтїкѣ чѣстемъ ѣгѡ, Гдѣ ко ѣгѡ создѡ.

Внимателно, что глѣ сѣгѣи дамаскїиъ, к не дѣтѡвѣ врачеванїю, а не къ ищцѣленїю. И сїраѣхъ: Гдѣ создѡ врачеванїе, а не ищцѣленїе. И чествѣи врачѡ, а не ищцѣлїтелѡ.

И премнѡгѡ сїѡ именѡ врачѣ, и врачеванїе к писанїи лежатъ, нѡ зѡ долготѣ зѡтѣ ѡставлѡѣ. Ѣдїно ѣмѣ прирѣ: ѿкѡ к книгѡ Бгѡслоѡва Грїгорїа и иныѡ, превѡду Ѣпїфанїа прѣречѣннагѡ печѡтано тѣ глѡ и именѡ, врачѣю, врачѣиши, врачѣе. ѿкѡ, врачѣ оѣврачїи тѡ самѡго. и именѡ, врачѣ, врачѡ, врачество, врачеванїе.

Тѡгѡ радїи и к минѣлѡ писано ииѣ тѡкѡ, дакъ были согласни съ грѣческїи и сѣ новѡпреведѣннїи печѡтнїи, и иѣгдѣ и рѣкопїснїи дрѣвнїи книгѡми, и радїи иїстиннагѡ знаменованїѡ речѣнїи ѡныѡ. Ищцѣленїе же иныи рѡзѣ. грѣческїи

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: дамѡ кни ѣ. глѡ. ѣ

<sup>2</sup> На полѣ листа приписано: дамѡ. лѡгнѡ глѡ, ѡ. рѡзѡѡ..

<sup>3</sup> На полѣ листа приписано: сї глѡ. ии. ѡ

<sup>4</sup> На полѣ листа приписано: лї ли ѣ лѡ.

σωζω, ѣже толκѣется цѣлю: зарѣкю, или ѣ парациѣнемъ пред-  
лога за ѡбыклости, ищцѣлю, ѡзарѣлю σωτηρία, цѣленіе,  
зарѣкѣ, зарѣкость, или ѣ парациѣнемъ, ищцѣленіе, ѡзарѣле-  
ніе. Ивлѣнно показасѣ ѡкъ ино ѣсть врачѣ, и врачеваніе,  
и врачь. и ино цѣленіе, или ищцѣленіе. подобикъ и цѣли-  
тельство, и цѣлитель.

На хрѣтѣо рѣтѣо, икъси г. стѣхъ. г. к печѣтанихъ мо-  
сковскихъ и к рукописныхъ преждепрѣвленныхъ книгѣхъ. видѣ-  
еме веселісѣ, кнѣзмъ ѡдоуымъ сѣи ѡрь. кз грѣческихъ же  
глѣ, ѡкъ написѣ стѣи космѣ. видѣеме веселісѣ кнѣи ѡдо-  
уыхъ хрѣтѣо, ѣ не ѡрь: Не ѡ хрѣтѣ ко сѣ глаше, но ѡ градѣ  
видѣемъ, ѡ хрѣтѣ же по сѣхъ глѣтѣ. Ииѣ ко пасѣи, иже  
(или сѣи) на рѣмѣхъ херувѣмскихъ и зъ тебѣ прошѣдъ (къ лицу  
видѣема глѣтѣ), и ѡвысѣвъ рѣгъ на, на всѣмъ коцарісѣ.

Икъси ѡ, б послѣднемъ стѣтѣ кз конѣ глѣтѣ, престѣи иѣтѣ.  
Ѣче рождши пребѣнное слѣво, ѡкъ и зѣоли сѣмъ запеча-  
тѣнною хрѣтѣою прѣти. Речѣніе, запечатѣнною, иѣѣ ѣсть  
прилагѣтельное, начертаніѣ слѣжнагъ: сложѣнное и зъ двѣхъ и мѣнъ,  
печѣтаніѣ, и тѣніѣ. и сѣце стоитѣ б печѣтнихъ славен-  
скихъ, и кз преждепрѣвленныхъ писменныхъ книгѣхъ. Ѣтѣи же  
Іѡаннъ дамаскинъ пѣснословѣше сѣце: ѡкъ влѣговоли сѣмъ  
запечатанною хрѣтѣою, ѣ не запечатѣнною. (или свѣиствен-  
нѣе рѣши ѡкъ б грѣческомъ ѣсть εσφραγισμένην νηδύν. и б ла-  
тинскомъ signatum ventrem: славенски же, запечатаннымъ

ложеснѡ), пропгнѣ. Глѣ ко, печѣтаю, знаменуѣтъ печѣтъ че-  
сому налагѣю: Печѣтаѣю же, знаменуѣтъ, печѣтъ тѣю, гувю,  
тѣю предѣю, растѣкаю, разрушаю. Подѡкнѣ и ѿмѣ печѣ-  
тѣю, знаменуѣтъ печѣтъ тѣю: ѿкѡ плодотѣю, плодѣ тѣ-  
ю: тѣотѣю, тѣлесѣ тѣю, дѣотѣю, дѣшѣ тѣю.  
Прѣстѣи же ѿѣк ѣ пѣснопѣю, ѣ запѣчѣтанѣю тѣю при-  
лагѣти кесмѣ неѣкѣю. Прѣстѣю ко и пѣтѣннаѣ ѿѣ ѡнѡдѣ  
никакоѣ тѣю не причѣстѣа кѣстѣ, и пѣснослѡбнѣ ю  
дѡлжнѣ, ѿкѡ ѣстѣ ѣ грѣческѣхъ книгѣхъ, запѣчѣтанѣю дѣрѣ,  
запѣчѣтаннѣ дѣтъ. запѣчѣтаннѣ ложеснѣ. и ѿнѣми подѡк-  
нѣми ѿменѣ, ѣ прилѡга ѿменѣ тѣю. ѣ грѣческѣхъ ко  
книгѣ ѣ сицевѣхъ мѣстѣхъ, нигдѣ ѿмѣ тѣю не ѡбрѣ-  
тѣтѣсѣ, и неперѣвно ѣстѣ, пѣче же вредѡслѡбно. Тѡѡ рѣди  
ѣ повопѣчѣтѣхъ книгѣхъ ко многѣ мѣстѣхъ ѿспѣвѣсѣ. тѡе  
тѣю ѡ запѣчѣтѣсѣнѣ ѡѣсѣ. ѿхъже ѣдино ѿли дѣѣ мѣста  
предѡложѣти дѣтѣ на показѣнѣ. ѿ книгѣ ѣвѣли толковѡмѣ  
прочитѣемѡмѣ ѣ нѣнѣ днѣ на ѣтрѣнѣхъ: ѣ презѣннѣхъ ѡрѣ-  
тѣнѣ Гдѣнѣ ѡше ѣ презѣннѣхъ пѣчѣтѣхъ сице: рѡждѣшѣ  
ложеснѣ дѣѣ, сѣмѣ ѣсѣкѣменнѣ зачѣнѣшѣсѣ Гдѣ нѣшѣ ѿнѣ хѣ  
ѿхѡдѣ разѣрѣзе, и пѣки запѣчѣтѣнна ѡстѣвнѣ. ѣ лѣто же  
ѣрѣѣ пѣчѣтанѣ тѡѣ книгѣ, тѡе мѣсто ѡ прѣстѣи ѿѣк пѣ-  
чѣтѣнѣ ѣпѣздѣнѣсѣ, напѣчѣтѣсѣ ко дѡврѣ, мѣстѣ запѣчѣ-  
тѣнна ѡстѣвнѣ, ѿспѣвѣнѣ, запѣчѣтаннѣ ѡстѣвнѣ. Глѣ, ѣ.  
трѣ: кѣмени запѣчѣтанѣ. Глѣ. ѣ. ѣчѣ на стѣ, трѣтѣи стѣхъ.

ἐκρέθη же печѣтати грѣ просіиша. Γλ̄, η̄. на хл̄а: ст̄т̄. ῥ̄. η̄  
ἰάκω жикот̄а печѣт̄ію печѣташа. Тѣмо же ст̄т̄. ζ̄. ε̄ кустодіею  
запечѣташа грѣк̄х. Γλ̄, ε̄. κ̄ н̄лю н̄а ὑтрени, кан̄ѡ κ̄η̄κ̄: π̄κ̄,  
ε̄. ζ̄. κ̄. носѣши докрот̄у: нек̄кста к̄ж̄т̄м кыл̄а ἐси, запечѣт-  
ствоваша д̄к̄кством̄з ч̄т̄ам. Ἦ с̄ице подокл̄ет̄з кез̄д̄к̄ ἡспра-  
вн̄ти, тѣе тл̄к̄н̄іе ѡстабн̄ти ѡ слок̄ес̄з хл̄а кос̄т̄ан̄іа, ἡ поѣ-  
мых̄з п̄р̄т̄к̄й Г̄η̄к̄ к̄ пох̄вал̄у ксенепор̄очнаг̄ω ἡ петл̄к̄инаг̄ω  
дѣт̄ва ἐλ̄, ἰάκω к̄ посл̄ѣднем̄з правл̄ен̄іи мн̄н̄ей кл̄год̄ат̄ію ксе-  
м̄оірнаг̄ω Г̄г̄а. кѡ мн̄ог̄их̄з м̄к̄ст̄к̄х̄з ἡсправ̄н̄с̄ω, ἡм̄ω тл̄к̄-  
н̄іе, ѡ ἡмене запечѣтан̄іа ѡстаб̄н̄с̄ω, ἐм̄у же ѡн̄юд̄з непри-  
л̄ичноу б̄ыт̄и ἤще в̄раг̄з д̄іакол̄з н̄а с̄ицебѡе ἡстинное ἡсправ-  
л̄ен̄іе р̄ат̄ь с̄вою ἡ воздв̄н̄же, нѡ посл̄ѣдн̄и посрам̄іт̄с̄я: ἡстинн̄к̄  
кѡ н̄е ѡстабн̄т̄з Г̄г̄з не ἡв̄ственик̄й б̄ыт̄и: нѡ п̄аче с̄л̄нца  
с̄іаюш̄у побѣт̄з. ἤще н̄а в̄р̄ем̄ω ἡск̄ыс̄з какоӯн̄й ст̄роітел̄ноу  
н̄к̄как̄ω ἡ поп̄ытит̄з, нѡ ἡ п̄ак̄и ἡзв̄т̄іе сотвор̄іт̄з.

В̄з д̄ень ст̄аг̄ω Г̄г̄ом̄вл̄ен̄іа к̄ кан̄он̄к̄ π̄κ̄: ἄ, ст̄іх̄з, ῥ̄.  
Д̄ш̄евное соверш̄ам̄ м̄уар̄к̄.

Вопрос̄ітелно. чтѡ д̄ш̄евное; ἡ ктѡ соверш̄ам̄; да екаж̄ут̄з  
пориц̄ателе ἡсправл̄ен̄іа мн̄н̄ей, ἡ ἤще б̄ слав̄енском̄з добр̄к̄ ἡ  
ч̄інноу, ἡл̄и ἡк̄ω пис̄а кос̄ма ст̄т̄ы; тѡй кѡ нап̄ис̄а тел̄ѡν, ἣже  
зат̄е соверш̄ам̄, тел̄ѡν же знамен̄ыт̄з, с̄н̄й. ἡ ἣже зат̄е нар̄к̄-  
ч̄іе, м̄уар̄к̄, б̄ гр̄еческом̄з прилаг̄ателное ἡм̄ω ἐμφροнос̄. ἡ по-  
докл̄ет̄з ли ἡсправ̄ити, ἡл̄и т̄ак̄ω ѡстабн̄ти. прав̄едноу да  
г̄лет̄с̄я. Ὡн̄ ἡждан̄у ἣсть вел̄м̄н̄ ἣже пѡ р̄аз̄ум̄у твор̄ца кос̄м̄ы

сѣаго непракнги тропарк сѣи, іако ѡнз писа дѣломъ сѣимъ паучѣнз.

Змій<sup>1</sup> ѿма парцѣтелное, илн ѡбрее многнхъ пакѣжнхъ, ѿлже ѿменемъ зокѣтса малый пакѣжннй гѣдз іадовѣтннй ѡжз, и ииин подѡвнн тому. Дрѣквонз же ѿма собствєнное илн чѣстное, велнчѣннаго иѣкоегу пакѣжнаго, могоураго чѣкы, и кѡни, и колѣ, и инаѣ велнчѣннаѣ живѡтнаѣ жиѣа поглѡтѣти.

К' минѣахъ печатнхъ, илѣже грѣчески дрѣкѡ, писано пробѣгу змій: чѣхъ мѣстз нѣ вѡ многнхъ. вѡ ѣднномъ илн двѣхъ написѣса на полѣк' к' правленнхъ писменнхъ минѣахъ дрѣквонз, нѣ рѣди ѣже тѣкѡ въ печѣтати, нѡ рѣди вѣдѣтннѣ рѣзнствѣ рѡда змннѣ сз старнхъ печѣтннѣ, и писменнхъ слабенскнхъ книгъ. Пѣрвое ѣ трѣидн постннѣ москѡвскѣѣмъ печѣти послѣднѣмъ вѣхода, ѣже чѣтѣса к' срдѣцѣ ѣ седмнцы на 5-мъ частѣ снѣце: К' днѣ ѡнз наведѣтз Бѣгъ мѣчь своѣй сѣннй и велнкнн и крѣпкнн на дрѣквонга змнѣ вѣжѣщаго, на дрѣквонга змнѣ сѣтропѡтнаго, и оубѣѣтз дрѣквонга сѣраго к' морн. Ѧ снѣхъ словѣсз сѣимъ дѣломъ вѣкрѣннхъ вѣѣ и космѣ сѣннй творѣцз канѡна на крѣпѣннѣ Гѣне вѣ ѣ мъ сѣтѣѣ ѣ пакѣнн положн нѣ простѣго змнѣ вѣщѣствєннаго, нѡ пренѡсѣтѣ иногѣлнѣмъ сѣмаго дѣаѡла дрѣквонга назѡвѣ, гнѣздѣщагосѣ к' вѡдѣхъ, да Хрѣтѡсз тогу сокрѣшнѣтз глаѣцѣ. ѣ нѣ простѣго змнѣ.

<sup>1</sup> На полѣ листа написано: змій, и дрѣквонга

Второе въ книгѣ печатныхъ же, сѣго владыка великаго, и Ѳллан-  
діалександрійскаго, и въ иныхъ рукописныхъ старшихъ книгѣхъ.

Въ славецкихъ же книгѣхъ писана драконца Ѳма не  
повъ примыслена: но въ древнихъ искыснѣхъ преобладающихъ такъ  
писана, ѡкъ показывается къ книжкѣ толкованія Ѳалмѡкъ,  
пребоду премагъ мужа многоченнаго, но прѣкѣ покоро-  
ника, кѣженнаго монаха маѣма грека.

Ты стѣлаз еси главы драконцовъ кѣ кодѣ; Ѳнскѣеко тол-  
кованіе.

Драконца безѣ всяку противную имѣетъ, силу, ѡко  
ѡво ѡкъ ѡдъ губителенъ имѣюма, ѡко же кѣ помановенію  
выбшаго кѣ рани дѣла. егда<sup>1</sup> кѣ змию кшедъ врагъ прелсти  
дѣма, тѣхъ главы сотрѣ хс кѣ водѣ, и самъ крестнѣсѣ, и  
предавъ члѣкомъ крестнѣсѣ. глава же мысленныхъ дракон-  
цовъ грѣхъ есть. Паки драконцовъ Ѳгнѣтѣ глетъ, ѡхже  
главы бевды и чинначалниці. собственнѣ же глетѣсѣ дра-  
конъ фараонъ.

Ѳлландіа великаго толкованіе.

Въ прехожденіи инѣганъ сотрениѣи вышей Ѳгнѣтанъ въ  
водѣхъ главѣ, ѡхже и драконцовъ, рѣди злѡвы прѣка име-  
нѣетъ.

---

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: зѣк не рече, кѣ драконца кше вра: но къ змию,  
ѡже гречески ѡφис глетѣсѣ, въ инѣ же листѣ, глѣ драконца, ѡхже главы хс сокродшѣ.  
ѡвленно ѡно змию, и ѡно драконца



Фео́дωρoкo. Фрагώвѣх по подóбїю дра́контoвѣх нападáириї на ны́ ќ сáмой водѣ́ стéрлѣх и́ погубѣлѣх еси. Тoгoждe. Дрáкoнтѣх же по подóбїю рáдн лѹкáвствѣа и́хъ, éгнѹгáнны нарéкъ, семѹ́ же стéрлѣх еси глабѣ́ и́хъ, и́ сокрѹшѣлѣх еси приложнѣ́вѣх, нáчe и́акстѣеннѹю на нѹ́хъ кáзнѣ́ сотворѣ́. Не прóстѣ́к же всѣ́хъ дра́контoвѣх нарицáетъ, нò началникoвѣх злѹхъ, занè такoбъ́ э́сть ќ змѣ́хъ дра́кoнѣх<sup>1</sup>.

Пoперéши лѣдѣ́ и́ дра́кoнтѣа;

лѣ́вѣх, и́ дра́кoнѣх, и́ басѣ́лѣкѣх, разѹмѣ́тнѣа мoжетъ сáмъ сатанá, и́ и́же é нѣ́мъ ѿстѹпáшн лѣ́гн лѹкáвѣн.

Мáлo нѣ́жше;

лѣ́спѣдъ, и́ басѣ́лѣкѣх, и́ лѣ́вѣх, и́ дра́кoнѣх разѹмѣ́тнѣа мoгѹтъ и́же вoлáмъ éгo рáбoтáтн ѿвѣ́кше, и́ сѹщáгo ќ нѣ́мъ злoнрáвѣ́а подoбннцн гoрцѣ́н и́ лѹгѣ́н прeзлѣ́шнн éресенáчáлнцн, и́же днѣ́нхъ зѣ́крéи ннчтò рáзнствѹющe, подoбѣ́шесѣ́ и́ и́довнѣ́тѣ́ зѣ́крéи гoрeстн. И́же пóхoтн пoпнрáетъ, и́ прoчѹю злoбѹ, лѣ́спѣдѣ́ и́ басѣ́лѣкѣ́ и́ дра́кoнтѣ́а пoпнрáетъ. басѣ́лѣкѣ́ вò óчeснн и́дъ нмѣ́етъ, и́акъ и́ злѣ́стáнѣ́н гáютсѣ́ нмѣ́тн.

И́нoé тoлкoкáннe.

Мoжетъ тoждe лѣ́вѣ́х и́ дра́кoнѣ́х вѣ́тн сoпoстѣ́ нáшъ дѣ́лoвъ, ѡ́кн лѣ́вѣ́х ѿвѣ́днѣ́тѣ́ нщá кoгò пoглoтѣ́тн, тoй э́сть змѣ́ и́ дра́кoнѣ́х дрéвннн, сатанá по́ а́пoкáлѹфѣ́.

<sup>1</sup> На полѣ́ листа приписано: зрѣ́. дра́кoнѣ́х и́ злѣ́хъ. а́ нѣ́ и́ сá прoбeтoв злѣ́н.

Пакн ѿно толкованіе.

Дрѡмъ оуѣко н дрѡконтѡмъ крѣпость названа, крѣпци ко великѡи сѡнъ звѣрїе сѡтъ. ѡспѡмъ же н вѡсілїскомъ крайнее лѡкѡство показѡ. ѡспѡ ѡкѡ кнѡцѡмъ смертнѡсннѡи ѡдѡ, вѡсілїскѡи же н зрѡкомъ тѡкмѡ ѡзвѣнїе сѡдѡкловетѡ. Дрѡконтѡи сѡи ѡгѡже сѡздѡлѡ еси рѡгѡтнѡ ѡмѡ.

Толкованіе сѡгѡ ѡлѡнѡсїѡ великѡгѡ.

Помнѡвенїе ѡже ѡ дрѡконтѡи нн за чтѡ ѿно сѡтворѡна гѡлѡвѡ вѡкнѡ ѡгѡ, тѡкмѡ дѡ порѡгѡ кѡдѡ.

ѡполнѡрѡеко.

Лѡвїѡлѡмъ кѡ ѡврѡйскомъ рѡчѡмъ, нѡ концѡкѡ же ѡкѡкнѡнїѡ кѡ ѡвѡ гѡлетѡ, нѡстѡ ннчтѡже ѡ сѡрѡнѡхъ нѡ землїи подѡбно ѡмѡ сѡтворѡнѡ порѡгѡтнѡ ѡ ѡгѡлѡ мѡнѡхъ, нѡ концѡкѡ же вѡрѡей ѡ мечѡ Бѡѡ великѡгѡ н крѣпкѡгѡ ѡвѡїѡ вѡтн, ѡ днѡ гнѡвѡ ѿже нѡ нечѡстнѡвѡхъ.

Толкованіе нсѡхѡеко.

Дѡѡлѡ гѡлетѡ, ѡ немѡже ѡндѡ рѡчѡ: Тѡ сѡкрѡшнѡлѡ еси гѡлѡвѡ дрѡконтѡвѡ ѡ водѡкѡ. Бѡгѡ же ѡ немѡ кѡ ѡвѡ вѡстѡдѡлѡ, нѡзѡвѡдѡшн (гѡлетѡ) дрѡконтѡ ѡдою, тѡѡи ѡ Бѡѡ сѡздѡнѡ, бѡнѡсѡсѡ же нѡ сѡздѡвшѡгѡ, нѡ порѡгѡнїе дѡнѡ вѡстѡ, ѡ немѡ же пакн Бѡгѡ гѡше ко ѡвѡ: ннчтѡже ѡстѡ ѡ сѡрѡнѡхъ нѡ землїи подѡбно сѡтворѡнѡ ѡмѡ порѡгѡтнѡ ѡ ѡгѡлѡ мѡнѡхъ, сѡрѡчѡ ѡ прѡвѡднѡхъ.

Хвалїте Гѡѡ ѡ землїи дрѡконтнѡ;

И' толкованіи глѣтъ: Арáконты заѣ киты глѣтъ ѡкже и вò ииòмъ глѣтъ: Арáконтъ сѣи ёгòже создаáлъ еси ругáтисѧ ёмю. И' кáкъ сѣи хвóднѣтъ сотвóршаго, кáкъ же нѣ хвóднѣтъ; Ёгда вò ѱзриши величество и составленіе тѣла, ёже вò ѡубѣ повѣдѣетъ ё колшнмъ и зъмвлённѣмъ, кáкъ нѣ ѱднѣишнѣмъ создáвшемю, какобò жнѣòтно приеде: нѣ рáди величества тóкмю нò занѣ и мѣсто ёмю мóромъ непремáвлемю чáсть даде. и достóиню ѱднвлённѣ ёсть, кáкъ нѣ прехóднѣтъ своиъхъ предѣлахъ, днѣи сѣи и кѣмѣренъ. нò внѣтърь сьоегò мѣста пре-вѣдѣтъ.

Зри, ё коликиъхъ мѣстѣхъ мѡжмъ мѣдрнй и мѡ дрáконтѧ нѣ премѣни вѣ и мѡ змѡ. змѡи вò грѣческн ѳѳс. вѣдѣше ѡкъ ииъ змѡи глѣмнй ѳѳс, и ииъ дрáконтъ: ѡкъ тогò рáди бездѣ и мене ёгò сòбственна сѣра не премложи ииакъ: сòбственнѧ вò именà ни кáкъ премѣнѡются, нò ѡпáсню вѣ своёмъ именованнн соблюдѡются ѡкъ показѣетъ вò ёвѡлн, и вò апокáлѣѳтн именà иѣкнѣхъ змѡевъ, зовѣмагѡ аспѡдъ, васѡлѡскъ, мврѣна, ёхѡдна, ѱдра, скорпѡи, нѣ премложнша прембдннцн именъ иѣхъ вѣ и мѡ змѡ. Иѡкъ и ѳпѡфáннй иеромонѡ мрѣишнй, и искѣснѣишнй мнòгиъхъ вѣ премождѣннн писаннй: ё вѣсѣдѣ седмòй сѣгѡ васѡлѡа великагѡ на шѣстоднѣкъ; и сѣгѡ ѡланáсѡа ѡлѣзандрѡйскагѡ, вѣ словесѣхъ а-мъ и д-мъ нà аѳѡа, написà и мѡ дрáконтѧ, а не змѡа, ѡже кнѡгѡ и печáтннмъ тншеннѣмъ издáшасѧ, и вò всѡ сѣранн хрѣтѡанскѡа раз-

сѣлашася. ꙗко иныи хъ шѣѣ стѣи писаниихъ ѡкрѣтаются ꙗма  
сѣе драконицъ. ꙗ вѣсть до нѣкѣ до вѣѣхъ людехъ прѣитно ке  
зазѡра, ꙗ неукѡрно кѣ писакшымъ.

ꙗже же речѣтъ ктѡ, ꙗкѡ простѣи члѣковъ не знаятъ ре-  
ченїа ꙗмене драконицъ, но знаятъ лѣчше речѣнїе ꙗмене змїи;  
Глаголачелно кѣ такоуѣ. Сѣтъ речѣнїа до стѡмъ писаниѣ ѡкрѣ-  
таюиашася въ книгахъ нѣшнихъ слакѣнскихъ, ꙗже не тѡкѡмъ  
простолюдиини не знаятъ, но ниже самѣи взѣмшии ключъ ра-  
зумъ, ꙗерее глѡ, ѡвѣче никутѡже гаждаѣтъ ѡ, ниже писакшымъ,  
или пишѣрымъ понѡсѣтъ ꙗ оукѡраѡютъ, ꙗкѡ незнаина сѣтъ  
написана, ꙗкѡ до ѣвѣли ꙗ въ апѡѣ ꙗ въ прѡрѡческихъ кни-  
гахъ; ѡѡ, ѡлонѣ, ѡрмагедаѡнъ, ѡссарїи, динѡрѣ, дѡдрахъма, драхъма,  
ѣпендѣтъ, ѣурокаїдѡнъ кинсѡнъ, кодрѡнтъ, колуѣрїѡнъ, корѣанъ,  
мамѡнѡ марѡи, пѣстїкѣ, прѣторъ, рака, рамнонъ, рама, си-  
карї, сѣртъ, талѡнтъ, хѣтѡнъ, хламїда, препрѡда, ꙗ инѡѡ  
премногалъ ꙗ сѣѡ дѡврѣкѣ писаннаѡ. Погрѣшеннаѡ же, кожа  
срзѣнна, прокѣсѣрь, марѣса, ѡвѣѣи, въждѡѣ, мѣжи дѣвокуѣдѣи,  
хамѡбен, ꙗ ѣжи на нѡтрехъ, тѣсѣи, мѣхѡнѡты, брѡжѣнїа,  
снѡжѡ, ѡсѣнъ, махѡмѣ, ницѣтъ рѡгѡзъ, трихантѡнъ, кѡло-  
стѡтѡмъ, хамѡны, ѡсѡра, трѣвѣхѣ люгѡмын, кѡни сѣѣни,  
заждѣ, фѣдѡ. напѣды, ѡ всегѡ кѣпа возвѣтїимъ. повѡнъ,  
лѣхѡбаемъ, ѡгѡнтъ, запортокъ, прѣтѡкъ, ѡмерѣица рѣкама  
кренѡиисѡ. ꙗ инѡѡ прѣмножайшѡѡ, ꙗже неѡдѡбнѡ всѡ ѣкратѣѣ  
ѡѡѡѣтѣи.

Иже всѣ сіѣ неединѣмъже діалектѣ кое либо знаменова-  
ніе и мѣщамъ.

Сіѣ же и зѣмкншасѣ малѣйшамъ ѿ множайшихъ, ѡрѣ ко  
восхотѣлъ бы кто всѣ такобѣмъ погрѣшеніѣмъ выписувати и зѣ  
всѣхъ миней на и зѣмленіе, ѣ долгое время пронзидетъ, и ѣ  
некомѣжности доидетъ, и ко чтенію стѣжко вѣдетъ и ѿтѣг-  
ченію, и къ выразумѣнію нечѣстнѣ и нечѣстнѣ. но доволно  
и ѿ снхъ прѣчаѣмъ познати оумъ здрѣвъ и мѣщамъ. И ѡрѣ  
неисправленымъ сѣщамъ снмъ, и инымъ снцѣвѣмъ погрѣше-  
ніемъ печѣтатисѣ вѣдѣтъ миней. Последнѣи не было бы ра-  
сканіе: зазѣру во великаго ѿпѣство, и ѿ совѣсти, и ѿ  
дѣрѣ вѣдѣщихъ людей. не вѣдетъ же вѣ чѣжкаго грѣха,  
занѣ противленіе ѣсть сѣ на истиннѣ и вленію. Грѣхъ же  
такобѣмъ противленіѣ ѣсть всѣмъ на дѣа стѣго. И ѡрѣ  
ѣгда кнѣги миней начѣшасѣ исправленіемъ сѣ грѣческихъ, и сѣ  
старыхъ рукописныхъ харѣтейныхъ кнѣгъ, ѿ тогда во кѣмъ  
мѣрѣ проидѣ вѣсть: ѡрѣ вѣгодѣтнѣ кѣмѣмъ Бѣа пара-  
клита стѣго дѣа немошнѣмъ оукрѣплѣющаго, и немошнѣмъ оумѣ-  
рѣющаго, и снѣ и помошнѣ подающаго, ѿ многнхъ погрѣ-  
шеніѣмъ ѣ лучшее и истинное исправленіе прѣидѣша миней кнѣги,  
и людѣ слышѣше, вѣгодѣрствѣмъ множайшнѣмъ Гѣу Бѣу за та-  
кобѣ исправленіе.

И ѣже и нѣ глѣтѣ и нѣцнѣ, ѡрѣ бы правленіемъ такобѣмъ,  
кнѣги миней перепѣрченѣ. и сѣ не ѿ чѣскаго вѣгѣмъ смѣ-

шлєніѡ: нò ѿ нѣдрєвалє рѣтѣннѡгѡ стѣнїю црккѣ (ѣвлєннѡ ѣкѡ дѣвола) нїде снцєвòе лєстнєслòбкїе: єгòже (но стòмѣ аїлѣ) дѣ ұпрѣзнїтѣ гдѣ, црккѣ же стѣлѡ ѡснòвѣннѡм ѡ кѡмєнн сѣлòмѣм хрїтѣ, нє покòлєвлєтѣсѣ кò кѣкѣ, нє крѣтѡ адоѡ (сѣтѣннїнѣскїѡ рѣзѣмѣтєлнò нѣкѣтѣ) нє прємòгѣтѣ єд. ѡ дѣлѣ же сѣмѣ кнїгѣ нѣстїннѡгѡ прѣклєнїѡм дѣ кѣдѣтѣ црккѣ стѣлѡ<sup>1</sup> прѣдстѣтєлє, нє слòбѣ нѣстїннѡгѡ прѣкнїтєлє: пѡчєжє сїєннòнѡчѣлннїцн, нѣмжє бгѣ крѣчнє кѡчнє клѣстн знѣнїѡм, нѣжє сѣтѣ прѣвѣ прѣвѣннїн слòбò нѣстїннѡ. єгòжє прѣкѣгѡ нєспрѣклєнїѡм прѣвѣдннѣ сѣдѣлѡ, нѣстїннѡ сѣнї хс бгѣ нє стѣжєтѣ ѿ шїхѣ бѣ дєнѣ прѣвѣдсѣдѣлѡ. прѣпѣтѣ же дѣлѣ сѣмѣ нѣнєсїшн, тїн пòнєсѣ тѣчѣннїшнї грѣхѣ. Зѣпє стѣннїшнї Іѡкїмѣм пѣтрїѡрхѣ нє єднїнòцн бѣ лнцѣ нѣкѣкїмѣм нѣзрєчѣ, глѡ: нѣмє ктò дѣлò сїє вѣтѣвннòе, ѿ мѣрнòстн нѣшєл пòтїрѣннòе, нєспрѣвлєнїє кнїгѣм лннєнї нѣмѣтѣ зѣвнєстїю, нлн нєнѣвнєстїю, нлн ннòбю злòбòю ѡдєржнї пòрнїцѣтн, нлн ѣкѡлнєкò нѣвѣтѣсѣѣтн, нє ѣкòвѣм лнєкò кòвѣрѣствòмѣм нє оѣхнїррєнїємѣм гѣждѣтн нє прѣпннѣтн, (ѣкѡ нє прѣждє сєгѡ, пòслѣ пѣрѣвѣгѡ прѣвлєнїѡм нѣцїн злòслòбѣннє прѣпòнѣ тòгдѣ дѣлѣ о̀пòмѣ нѣнєсòшѡ). Тѡкòвнї ѿ блѣстн дѣннѡм нѣрхїпѣстѣрѣствѣм мѣрнòстн нѣшєл ѿ всєстѣгѡ нє всєдѣтєлнѡгѡ дѣлѣ вѣзѣтн нє рѣшнїтн, ѡнѡвѣмѣ дѣ вѣдєтѣ нє бѣ сѣмѣм вѣцѣ нє вѣ вѣдѣшємѣм. дò зѣтѣ нѣзрєчєнїє стѣннїшнѡгѡ пѣтрїѡрхѣ Іѡкїмѣм.

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано: вѣтѣв.

И ѿце заѣ и возмнитса кому, ѿкѡ тѡмъ анѡдема ѿблѣннѡ и нѣ коснетса анѡдемаѣтствованному: ѡбѡче б' вѣдѡ-премѡ вѣцѣѡ ѡ томъ нѣ и звннйтса. оужѣ во такобѣи, кѣи лико сѣтъ, по анѡдемою сѣтъ, ѿкѡ прѣречѣса. Чтѡ же ѣсть анѡдема, и нѡдѣ ѡ томъ ѡблѣннѡ.

Вѣдѡти же должиѡ, ѿкѡ на и исправленіе кѣи мннѣй рѡтъ<sup>1</sup> и зшѣдшаѡ, нѣ на трѣдѣншагѡса б' дѣлѣ сѣмъ восходѡнтъ: нѡ на повелѣншагѡ дѣлѡ оному вѣти: пѡче же ниже на ошагѡ, нѡ на сѣѣю церковь, и на сѣѣмъ ѡцы Бѡсѡлѡвы тѡкѡ писѡвшаѡ: б' ниже (рѣкше вѡ сѣѣхъ оныхъ ѡцѣхъ) рѡтѣмъ ѣсть сѡмъ Бѡзъ: нѡ речѣнному ѡ иѣа, не тебѣ уничижиша, нѡ менѣ. жестокѡ же лже слѡбѡцемъ прѡтѣи ѡстѣнѡ истинны прѡти, всѡчески во ѡце нѣ нынѣ, нѡ иногдѡ иѣкогда набѡдѣтса на ѡстѣннѣе ѡно ѡружіе. Неправеднѡ же ниѣ рѡтѣмѣи за дѣло сѣе должи блѡгодарити Бѡгѡ радѡстнѡ, нѡ сѣѣмъ апѡлѡмъ, ѿкѡ спѡдѡбншасѡ за дѣло Бѡіе вѣчѣстѣе и третѣ прѡѡти. Лже слѡбѡю же и препинѡнію на истинное сѣе исправленіе мстѣтель и сѣдѡ Бѡзъ, сѡмъ во глѣтѣ, моѡ мѣстѣ, ѡзъ бѡдамъ. ѡбѡче молѣтсѡ подѡвѡетъ, да подѡстѣ Гѡдѣ, неіствовѣющымъ на сѣѡе дѣло сѣе, истинны познѡніе, и ѡвращѣніе ѡ такобѣи погѣбѣи на покаѣніе, и блѡгѡпѡстоѡнство ко истиннѣ и тѣврѡдѡстѣ.

<sup>1</sup> На полѣ листа приписано. ѡ дѣмона.

ѠглагѠлюющіи сѣѠ да ѠглагѠлюютъ, кѠрѠующіи же ѠболгѠ-  
нѣмъ да ѠпасѠютсѠ сѣѠдѠ БжѣѠѠ. ѠглагѠлници Ѡже прѠвѣднѠ  
гѠютъ, да сѣѠнтъ ѣмъ прѠвѣднѠй ГѠѠ по прѠвѣѠѠ ѣхъ. прѠ-  
вѣденъ бо ГѠѠ ѣ прѠвѣѠ любѠнтъ. Ѡже же лжѠко гѠютъ, да  
блюѠтсѠ да нѣ ѠбратѠтсѠ колѠѠзнь ѣхъ на глаѠѠ ѣхъ, ѣ на  
вѣрхъ ѣхъ не прѠвѣѠ ѣхъ да нѣ нѣзнѣдетъ. погубѣнтъ бо ГѠѠ  
всѠ гѠюущѠ лжѠ ѣ по лѠкѠкетѠю погубѠметъ ГѠѠ БѣѠѠ. дхѠ  
сѠѠгѠ сѣѠ глагѠлы, нѣко ѣкѠ ѣ землѠ прѣнѠѠтъ, Ѡ словесѠ  
сѣѠ нѣ прѣнѠѠтъ.

ЧнтѠюущѠмъ же сѣѠ да дѠстъ ГѠѠ рѠзумъ, бо ѣже знѠѠти,  
кѠе прѠвое слѠво, ѣ кѠе стрѠпѠтѠвое ѣ разкращѠннѠе. ѣмже ѣ  
сѣѠѠти подѠвѠѣ, чѠсомѠѠ дѠжно ѣсть послѠѠдовѠти грѣчѠскагѠ  
ли дѠлѠкта лежѠщѠй ко сѠѠѠ писѠнѠѠ ѣстѠнѠѠ: ѣли рѠскѠѠ  
писѠѠѠ, писѠвшѠѠ ѣ ѠнѠсѠывѠвшѠмѠсѠ, ѣ нѣ ѣспрѠвѠвшѠмъ пи-  
сѠннѠхъ ѣми.

Ѡ сѣѠ ли вѠннѠ вѠ кнѠгѠхъ мнѣѠхъ ѣже прѠвѣднѠ пи-  
сѠно ѣ на лѠчшеѠ произвѣдѠно нѠкѠмѠ мѠѠѠа вѠ стрѠкѠхъ,  
кѠкѠ рѠзумѠѠша ѣ писѠша сѠѠѠ ѠѠѠ, Ѡ нѠѠѠ на произвѠлѠнѠѠ  
ѠѠѠѠѠѠо спрѠвѠщѠкѠмъ, ѣже ѠнѠ вѠ пѣрѠвѠхъ трѣхъ мѠѠѠхъ  
чѠѠ хотѠѠли, тѠ прѣдѠѠлыкѠли кѠкъ ѣмъ гѠднѠ. Ѡли вѠло  
вѠ ѠрѠкѠ вѠѠю лѠѠти вѠ ѣспрѠвлѠнѠѠ ѣ не прѠвѣѠ писѠти ѣ Ѡв-  
мѠнѠвѠѠти. ѣже да нѣ вѠѠѠ. ГѠре бо пишѠущѠмъ не прѠвѣѠѠ,  
сказѠѠетъ дхѠ сѠѠѠѠ.



И вѣка неправда грѣхъ есть: а еже неправда, то и лжа:  
а лжа ѿ дѣвола. Истинна же самъ сѣишъ Бгъ. Иже есть на-  
чало и конейз тому слѣва вò вѣки вѣкѡвъ, аминь.





## ИЗДАНИЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ\*.

- I. Краткое описание двадцати монастырей Лоонокских (Солунь. 1839). 1877
- II. Изображенія иконъ Возней Матери.
- III. Челобитная Гр. Веполохова царю Алексѣю Михайловичу, 20 р.
- IV. Житіе св. Алексія, соч. Пахомія Лаговета.
- V. Римскія Дѣянія, вып. 1, 5 р. (вып. 1 и 2 вмѣстѣ — 10 р.). См. XXXII.
- VI. Первое ученіе мусикійскихъ согласій. 3 р.
- VII. Отдѣльные листы разныхъ грамотъ.
- VIII. Азбука гражданская, правлена Петромъ I, 1 р.
- IX. Обрѣтеше главы св. Іоанна Предтечи въ Емествѣ, 1 р.
- X. Слово Іоанна Златоустаго на уѣвѣковеніе главы Іоанна Предтечи, 1 р.
- XI. Служба св. Іоанну Предтечѣ, 1 р.
- XII. Іоанна Дамаскина Слово на Благовѣщеніи. 1 р.
- XIII. Синодикъ Дѣдовской пустыни Тотемскаго уѣзда. 10 р.
- XIV. Буквица языка словенскаго. 25 р.
- XV. Отрывокъ изъ сборника XVIII вѣка съ лицевыми изображеніями.

\*) Оставшіеся послѣ раздачи почетнымъ и дѣйствительнымъ членамъ экземпляры Изданій можно приобретать въ помѣщеніи Общества (Сиб., Фонтанка, 34). Книжки, противъ которыхъ не выставлено цѣны, за малочисленностью экземпляровъ (10 и менѣе), не продаются, но могутъ быть выдаваемы по внесеніи 200 р. (для частныхъ лицъ), или 30 р. (для учрежденій), за тотъ или другой годъ, вмѣстѣ съ вышедшими въ томъ же году Памятниками Древней Письменности. Если изданія выходили выпусками, то желающіе приобрести ихъ въ полномъ видѣ, приписываютъ къ годовой подписной цѣнѣ обозначенную въ каталогѣ цѣну оставшихъ выпусковъ, вышедшихъ въ свѣтъ въ другіе годы. Болѣе подробное описаніе изданій Общества Любителей Древней Письменности (за 1877—1887 гг.) помѣщено въ вып. LXXXVI Памятничка (ц. 15 к.) и въ брошюрѣ „Основаніе Общества Любителей Древней Письменности“. Спб. 1891 (ц. 10 к.), въ послѣднемъ каталогѣ изданій доведенъ до 1891 г.

- 1878.
- XVI. Стефанитъ и Ихнилать, О. Булгакова, вып. 1—2 р. 50 к.  
(вып. 1 и 2 вмѣстѣ—5 р.). См. XXVII
- XVII. Катихизисъ Лаврентія Зизанія.
- XVIII. Книга философская Андрия Христофоровича. 5 р.
- XIX. Сказаше о иконѣ Божіей Матери Одигитри.
- XX. Риторическая рука. соч. Стефана Зворскаго, пер. съ латин. О. Поликарпова, 1 р.
- XXI. Космографія 1670 года, вып. 1 (вып. 1, 2 и 3 вмѣстѣ—20 р.). См. LVII и LXVIII.
- XXII. Отдѣльные чисты рисунковъ и статей, 5 р.
- XXIII. Житіе и хожденіе Іоанша Богослова.
- XXIV. Чинъ постриженія иноковъ, вып. 1 (вып. 1 и 2 вмѣстѣ—10 р.). См. LXIII.
- XXV. Закошъ Виподольскій, съ пред. А. Евренновш. 3 р.
- XXVI. Лѣтовникъ Георгія инока, вып. 1 (вып. 1 и 2 —30 р.; вып. 3—20 р.; всѣ 3 вып.—50 р.). См. LXVI и LXIX
- XXVII. Стефанитъ и Ихнилать. вып. 2, см. XVI.
- XXVIII. Житіе св. Николая Чудотворца, вып. 1. (вып. 1 и 2—150 р.). См. XL.
- XXIX. История семи мудрецовъ. О. Булгакова, вып. 1—1 р. 50 к.  
(вып. 1 и 2 вмѣстѣ 3 р.). См. XXXV.
- XXX. Сказаніе о чудесахъ Владимірской иконы Божіей Матери, съ пред. В. Ключевскаго, 1 р.
- XXXI. Хожденіе по Вознесеніи Іисуса Христа. соч. Прохора. 3 р.
- XXXII. Синодикъ Холмогорской епархіи, 3 р.
- XXXIII. Римскія Дѣянія, вып. 2. 5 р., см. V.
- XXXIV. Житіе пр. Матоея прозорливаго, 3 р.
- XXXV. История семи мудрецовъ, вып. 2, 1 р. 50 к., см. XXIX.
1879. XXXVI. Житіе св. Дмитрія царевича, 5 р.
- XXXVII. Житіе пр. отецъ Θεодора и Василя, 5 р.
- XXXVIII. Повѣсть о судѣ Шемяки, съ пред. О. Булгакова, 2 р.
- XXXIX. Житіе преп. Нифонта, вып. 1 (вып. 1, 2 и 3, 25 р.; отд. вып. по 9 р.). См. LXII и LXX.
- XL. Житіе св. Николая Чудотворца, вып. 2, см. XXVIII.
- XLI. Житіе преп. Варлаама Хутынскаго, вып. 1 (вып. 1 и 2, 2 р.). См. LXXI.
- XLII. История о Мелюзинѣ, вып. 1 (вып. 1 и 2, 2 р.). См. LX.
- XLIII. Счетная мудрость, 2 р.
- XLIV. Статутъ острова Кърка 1388 года, 2 р.
- XLV. Слово о явленіи иконы Θεодоровскія (въ свѣтъ не выпущено).
- XLVI. Житіе преп. Филиппа Ирапскаго. В. Ключевскаго, 1 р.
- XLVII. Житіе и Завѣщаніе патр. Іоакима, П. Барсукова, 1 р. 50 к.
- XLVIII. Житіе св. Θεодора Едесскаго вып. 1 (вып. 1, 2 и 3, 30 р.; отд. 2 и 3 вып. по 10 р.). См. LXI и LXXII.
- XLIX. Сказка о Силѣ царевичѣ и Ивашкѣ Бѣлой Рубашкѣ 25 к.
- L. Отдѣльные листы, вып. 1 (вып. 1 и 2, 3 р.). См. LXV.
1880. LI. Знамена осмогласнаго пѣнія, 3 р.

- LII. Образцы письма и украшений из Псалтири съ воз-  
 слѣдованіемъ по рук. XV вѣка, вып. 1 (вып. 1 и  
 2, 20 р.). См LXXIV.
- LIII. Сводъ изображеній изъ лицевыхъ Апокалипсисовъ,  
 вып. 1 (вып. 1, 2 и 3 вмѣстѣ 80 р.) См. LXXV  
 и LXXXII.
- LIV. Законъ Винодольскій. Н. Ягича.
- LV. Изборникъ вел. кн. Святослава Ярославича 1073  
 года, 100 р.
- LVI. Лѣтопискъ Георгия инокъ, см. XXVI.
- LVII. Космографія 1670 года, см. XVI.
- LVIII. Заставки и миниатюры Четвероевангелія 1507 года.  
 вып. 1 (вып. 1 и 2, 10 р.). См. LXXVI
- LIX. Евангеліе отъ Луки изъ глагол. рук. XI вѣка, вып.  
 1 (вып. 1 и 2, 2 р.). См. LXXIX.
- LX. Истoria о Мелюзинѣ, в. 2, см. XLII.
- LXI. Житіе св. Оеодора Едесскаго, в. 2, см. XLVIII.
- LXII. Житіе преп. Нифонта, в. 2, см. XXXIX.
- LXIII. Чинъ постриженія иноковъ, в. 2, см. XXIV.
- LXIV. Стефанитъ и Ихнилать, Викторова, вып. 1 (вып. 1 и 2,  
 2 р. 50 к.). См. LXXVIII.
- LXV. Отдѣльные листы, см. I.
- LXVI. Шестодневецъ (опъ же подъ № LXXXIX).
- LXVII. Александрія, вып. 1—10 р. (вып. 1 и 2, 20 р.). См. LXXXVII.
- LXVIII. Космографія 1670 года, вып. 3, см. LVII. 1881.
- LXIX. Лѣтопискъ Георгия инокъ, вып. 3, см. LVI.
- LXX. Житіе преп. Нифонта, вып. 3, см. LXII.
- LXXI. Житіе преп. Варлаама Хутыискаго, вып. 2, см. XII.
- LXXII. Житіе св. Оеодора Едесскаго, вып. 3, см. XLVIII.
- LXXIII. Отдѣльные листы (въ свѣтъ не выпущены).
- LXXIV. Образцы письма и украшеній изъ Псалтири, вып. 2,  
 см. III.
- LXXV. Сводъ изображеній изъ Апокалипсисовъ, см. LIII.
- LXXVI. Заставки и миниатюры Четвероевангелія, вып. 2, см.  
 LVIII.
- LXXVII. Леоптѣвскій сборникъ 1 р.
- LXXVIII. Стефанитъ и Ихнилать, в. 2, см. LXIV.
- LXXIX. Евангеліе отъ Луки, в. 2, см. LIX.
- LXXX. Записка Л. Магницкаго по дѣлу Тверитинова, 2 р. 1882—1889.
- LXXXI. Источники русской агиографіи, Н. Барсукова, 3 р.
- LXXXII. Сводъ изображеній изъ Апокалипсисовъ, см. LXXV.
- LXXXIII. Кругъ церк. древняго знамен. пѣнія; 4 тома, 30 р.
- LXXXIV. Костромскія церковныя древности. 10 р.
- LXXXV. Путешествіе по сѣверу Россіи въ 1791 году, соч. П. И.  
 Челищева, подъ ред. Л. Майкова, 3 р.
- LXXXVI. Книга Козмы Индикоплова, 20 р.
- LXXXVII. Александрія, вып. 2, 10 р., см. LXVII.
- LXXXVIII. Житіе Варлаама и Іоасафа. 10 р.

- LXXXIX. Хронографъ (онъ же подъ № LXXVI), 1 р. 50 к.
1890. XC. Докторъ Францискъ Скорица. П. Владимрова, 6 р.  
 XCI. Житіе преп. Евфросини Суздальской, 25 р.  
 XCII. Физиологъ, А. Каргѣева. 4 р.  
 XCIII. Лѣтопись Ростовскимъ архіереомъ. А. Титова. 2 р.  
 XCIV. Бесѣды св. Кесарія, подъ ред. архим. Леоніда. 3 р.  
 XCV. Житіе св. Савы Освященнаго, П. Помяловскаго. 5 р.  
 XCVI. Святая Русь, архим. Леоніда. 2 р.
1891. XCVII. Описание рукописей Волоколамскаго и др. монастырей.  
 Ш. Строева. 3 р.  
 XCVIII. Толковая Псалъ, 1477 года I, 25 р.  
 XCIX. Откровене Авраама, 8 р.
1892. C. Описание рукописей Общества Хр. Лопарева т. II, 3 р.  
 CI. Сказаніе о чудесахъ Тихвинской иконы Богородицы, 15 р.  
 CII. Можайскіе акты 1506--1775 годовъ, сообщ. архим.  
 Дюпися. 3 р.
1893. CIII. Житіе преп. Прокосія Устюжскаго, 3 р.  
 CIV. Лицевой лѣтописецъ XVII вѣка. 10 р.  
 CV. Описание рукописей Общества. Хр. Лопарева, т. I, 3 р.  
 CVI. Описание рукописей А. А. Титова, в. I, 2 р.  
 CVII. Сибскій иконописный подлинникъ, вып. I
1894. CVIII. Очерки изъ литературной истории Синодика, Е. В. Пѣ-  
 тухова. 2 р. 50 коп.
1895. CIX. Лицевой Сибскій иконописный подлинникъ, вып. II.  
 см. CVII.  
 CX. Синодикъ Колясниковской церкви, вып. I.



## ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ \*.

- I. Доклады 1878—1879, 1 р. 50 коп.
- II V. Доклады 1879, 4 выпуска, 3 р 50 коп.; отд. выпускъ—1 р.
- VI—IX Доклады 1880, 4 выпуска, 4 р; отд. выпускъ—1 р.
- X. Монастыри на Маджекомъ и Кубенскомъ озерѣ, кн. П. П. 1881  
Виземскаго, 25 коп
- XI. Археометика (наука числительная), П. А. Ратынскаго, 15 к
- XII. Провождичіе пятиглавыхъ церковей, кн Г. Г. Гагарина, 15 к.
- XIII. Осмотръ или обзоръ историческій, Н А Ратынскаго, 10 коп.
- XIV. Лицевой списокъ Хожденія Данила паломника, М А. Веневитинова. 50 коп.
- XV. Справочный и объяснительный словарь къ Новому Завету, П А Гильтебрандта (образчикъ), 15 коп
- XVI. Чинъ поставленія на царство царя Алексея Михайловича, арх. Леонида, 30 коп.
- XVII. Образцы древне-русскаго зодчества въ миниатюрныхъ изображеніяхъ, Н В. Султанова, 1 р
- XVIII. Библиографическая замѣтка о служебникахъ Виленской печати XVI вѣка, арх. Леонида, 20 коп
- XIX. Русское поученіе XI вѣка: О перенесеніи мощей св Николая Чудотворца, И. А. Шляпкина, 35 коп.
- XX. Библиотека Россійская, еп. Дамаскина,—П. П. Тиханова, 75 к.
- XXI. Каталогъ россійскихъ рукописныхъ книгъ Новгородскаго Софійскаго собора, П. Н Тиханова, 25 коп.
- XXII. Значеніе неизданнаго Дубровницкаго поэта А. Глеговича: Дубровницк. отголоски о Петрѣ В, В В. Качановскаго. 20 коп.
- XXIII. Бдинскій сборникъ 1360 года, И. М. Мартынова, 35 коп.
- XXIV. Инструкція дворецкому объ управленіи дому и деревень и Регула о лошадяхъ, А Волынскаго, —П Н Тиханова, 25 коп.
- XXV. Нилъ Сорскій и Вассіанъ Патрикѣевъ, А. С. Архангельскаго, 2 р. 50 коп.
- XXVI. Государственное древлехранилище въ термахъ Московскаго 1882.  
Кремлевскаго дворца, А. Е. Викторова, 15 коп.
- XXVII. Нѣчто о древности типа деревянныхъ построекъ и рѣзбы въ Валскомъ краѣ, Ф. Н. Берга, 35 коп.
- XXVIII. Уласная пзмѣна сластолюбиваго житія съ прискорбнымъ и нищетнымъ, комедія XVII вѣка. П А. Шляпкина, 50 коп.
- XXIX. Волонская псалтырь и Евангеліе Рымскаго монастыря, В. В. Качановскаго, 15 коп.

\* Памятники Древней Письменности можно приобретать въ помѣщеніи Общества (Спб., Фонтанка, 34).

- XXX. Сказаніе объ Леонскои горѣ и глумъ Іоакима, арх. Леонида, 25 в.
- XXXI. Повѣсть о Василии Златовласомъ, П. А. Шляпкина, 25 коп
- XXXII. Шестодневъ Георгія Пизиды, П. А. Шляпкина, 50 коп
- XXXIII. Записка Венеціанскому сенату о заступкахъ Черногорцевъ, 1714 года, П. Ровинскаго, 15 коп
- XXXIV. Житіе и чудеса св. Николая и похвала ему, арх. Леонида, 1 р
- XXXV. Хожденіе въ Іерусалимъ и Царьградъ Іоны Маленькаго, 1648—1652 годовъ, арх. Леонида, 20 коп.
- XXXVI. Сказаніе о св. Александрѣ Невскомъ, арх. Леонида, 15 коп.
- XXXVII. Евангеліе, напеч. въ Москвѣ 1564—68 г., арх. Леонида, 60 в.
- XXXVIII. Записка Леонція Магницкаго по дѣлу Тверитинова, 2 р
1883. XXXIX. Владыка Моск. Новоспасскаго монастыря, арх. Леонида, 25 в
- XI. Разказъ о Святгоремичъ монастыряхъ Ософана Сербина, арх. Леонида, 15 коп.
- XII. Вымышленныя епископскія посылки въ А. Нищенна и З. П. Сугорскаго (1570 и 1576 гг.), 15 коп.
- XIII. Дворъ цесаря Турецкаго, С. Старовольскаго, - арх. Леонида, 45 коп
- XIV. Афонская гора и Соловецкій монастырь, перод. Дамаскина, арх. Леонида, 75 коп
- XV. Сводный старообрядческій синодикъ, А. П. Цыпина, 75 коп.
- XLV. Законы стиха русскаго народнаго и нашего литературнаго, П. Д. Голохвастова, 60 коп.
- XLVI. Проскриптарій Іерусалима, А. Каллуда,—арх. Леонида, 50 коп
- XLVII. Родостовіе фамили Имн. Елизаветы Петровны, П. Крокшина,—арх. Леонида, 25 коп
- 1884 XLVIII. Описаніе складня XVI вѣка, принадлежащаго Государю Императору, 25 коп.
- XLIX. Картины и композиціи, скрытыя въ заглавныхъ буквяхъ древнихъ русскихъ рукописей, В. В. Стасова, 50 коп
- L. Любопытный памятникъ русскои письменности XV вѣка, А. С. Архангельскаго, 15 коп.
- LI. Ростовскіе колокола и звоны, свящ. А. Израилева, 20 коп
- LII. Два пергам. литургійные *Κοντάκια*, П. В. Помяловскаго, 25 в
- LIII. Описаніе о народѣ Остякомъ, Новицкаго, 1715 г.,—Л. Манькова, 75 в
- 1885 LIV. Дьяконъ Луговской и его сочиненіе о судѣ надъ патр. Шкономъ, арх. Леонида, 50 коп
- LV. Разрядн. записки о лицахъ, бывш. на свадьбахъ царей Михаила Феодоровича и Алексѣя Михайловича, арх. Леонида, 20 в
- LVI. Писмописан подлинный кратк. редакціи, кн. П. Вяземскаго, 15 в
- LVII. Отчеты о засѣд. Общества въ 1884—5 г., Е. М. Гаршина, 40 в
- LVIII. Житіе преп. Сергія Чудотворца и похвальное слово ему Епифанія, арх. Леонида, 1 р 75 коп.
- LIX. Поученіе на Богоявленіе Господне, Климента Болгарскаго,—арх. Леонида, 35 коп
1886. LX. Посланіе противъ люгоровъ Царенія Уродиваго, XVI вѣка, арх. Леонида, 35 коп.
- LXI. Строгоновскіе влады въ Сольвычегодскій Благовѣщенскій соборъ, П. И. Саввантова, 75 коп.
- LXII. Повѣсть о Царьградѣ Нестора-Искандера, XV вѣка, арх. Леонида, 75 коп.
- LXIII. Стихиры, положенныя на крюковыя ноты, царя Іоанна Деспота Россійскаго,—арх. Леонида, 50 коп



- LXIV Исторія о гншнан. шляхтичѣ Долторнѣ, какъ источникъ повѣ-  
сти о російск. купцѣ Василин, А. П. Пыпина, 60 коп. 1887
- LXV. Житіе преп. Власія мниха, памятникъ славяно - болгарской  
письменности IX вѣка, арх. Леонида, 15 к.
- LXVI Отчеты о засѣданіяхъ въ 1885—1886 г. Е. М. Гаршина, 40 к
- LXVII Исторія и описаніе Святой земли и Іерусалима, патр. Хрв-  
санова,—арх. Леонида, 1 р
- LXVIII. Смутное время 1601—18, П. Пясецкаго,—арх. Леонида, 50 к.
- LXIX Житіе преп. Сергія Радонежекаго, Имп. Елѣтерины П,—П. И.  
Баргуева, 35 коп.
- LXX Книга о чудесахъ пр. Сергія, С. Азарыина,—С. Платонова, 1 р. 1888
- LXXI Записки Я. Я. Мордвинова,—В. П. Мордвинова, 1 р
- LXXII. Цосмертныя чудеса св. Писколай, соч. Ефрема Переяславскаго,  
XI вѣка, арх. Леонида, 50 коп.
- LXXIII Старинное разсужденіе о буквахъ, М. П. Петровскаго, 20 коп
- LXXIV. Контроверси, П. Зубовскаго, 15 коп.
- LXXV Исторія о корольѣ Бруциникѣ, М. П. Петровскаго, 60 коп.
- LXXVI. Описаніе трудовъ Общества (изданій и памятниковъ), 15 коп.
- LXXVII. Греч. четвероевангеле П. П. Ляхачева,—Д. Θ. Бѣляева, 15 к.  
Памяти кн. П. П. Вяземскаго, двѣ стѣтъ: И. В. Помяловскаго  
и Н. П. Барсукова, 10 коп.
- LXXVIII. Св. Софія Царсградская, арх. Леонида, 35 коп. 1889.
- LXXIX. Сборникъ Едомскаго, П. П. Барсукова, 20 коп
- LXXX. Отчеты о засѣданіяхъ въ 1881—1882 г., П. П. Тиханова, 1 р.
- LXXXI. Слово Даниіла Заточника, П. А. Шляпкина, 1 р.
- LXXXII. Русли, А. С. Фаминцына, 1 р. 75 коп. 1890.
- LXXXIII. Отчеты о засѣданіяхъ Общества въ 1889—1891 годахъ, 30 коп : 1891.  
Приложенія: Преп. Иларіонъ Дорошеенской пустыни, В. А.  
Самарянова, 10 коп ; Златоустъ, М. Н. Сперанскаго, 15 коп.;  
Аммонія мниха: Сказаніе объ отцахъ синайскихъ, П. В. По-  
мяловскаго, 20 коп.; Черты нравовъ изъ русскаго быта, А. И.  
Соколова (въ продажѣ нѣтъ); Пронозиціи Ѳедора Салгыкова,  
П. Н. Тиханова, 1 р.; Патр. Іоакымъ Савеловъ, А. П. Бар-  
сукова, 10 коп ; Житіе Кирика, И. В. Помяловскаго, 15 коп.;  
Гербъ Августа Штегера, А. П. Барсукова, 10 коп. Основаніе  
Общества Любителей Древней Письменности, гр. С. Д. Шере-  
метева, 10 коп.
- LXXXIV Слово о погибели русскія земли, XIII в. Хр. М. Лопарева, 50 к. 1892
- LXXXV Житіе преп. Стефана Комельскаго, Хр. М. Лопарсва, 50 коп.
- LXXXVI. Повѣсть о Борисоглѣбскомъ монастырѣ (около Ростова), XVI  
вѣка, Хр. М. Лопарева, 20 коп.
- LXXXVII. О задачахъ изученія древне-русской литературы о народной  
поэзіи, И. С. Нежрасова, 50 коп.
- LXXXVIII. Мудрость Менандра по русскимъ спискамъ, В. А. Семенова,  
50 коп.
- LXXXIX. Отчеты о засѣд. въ 1891—1892 г., Хр. М. Лопарева, 30 к.
- XC. Посланіе митр. Кліма къ Смоленскому пресвитеру Ѳомѣ, XII  
вѣка, Хр. М. Лопарева, 50 коп.
- XCI. \*Ἀθ' ἁγίας τοῦ ἁγίου Μοδέστου ἀρchieπισκόπου Ἱερουσόλυμων. Подвиги  
архіеп. Іерусалим. Модеста, Хр. М. Лопарева, 90 коп.
- XCII Изреченія Исихія и Варнавы по русскимъ спискамъ, В. А. Се-  
менова, 30 коп.
- XCIII. Изъ исторіи русской литературы XVII вѣка Сочиненіе о цар-  
ствіи небесночь и о воспитаніи чадъ, Е. В. Пѣтухова, 50 коп. 1893

- XCIV. Слово о святомъ „патріархѣ Феостригѣ“. Къ вопросу о 29-мъ февраля въ древн. письм., Хр. М. Лопарева, 30 к.
- XCV. Протоколы Общества въ 1892—1893 году, 30 коп
- XCVI Βίος τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου Ευδοκίμου. Житіе святаго Евдокима Праведнаго, Хр. М. Лопарева, 50 коп
1894. XCVII Слово въ вет. суббогу Кирилла Туровскаго, Хр. М. Лопарева, 15 коп.
- XCVIII Слово на перенесеніе мощей свв. Бориса и Глѣба, XII в., Хр. М. Лопарева, 10 коп.
- XCIX Сказаніе о молодцѣ и о дѣвицѣ, вновь найденная эротическая народная повѣсть, Хр. М. Лопарева, 40 коп.
- С Чудо св. Георгія о болгаринѣ IX в., Хр. М. Лопарева, 20 к
- CI Слово шюка Евонми о милости, С. П. Браиловскаго, 60 к.
- СII Отчеты о засѣданіяхъ Общества въ 1893—1894 г., 75 к
- СIII Каталогъ патриаршей бібліотеки, 1718 г., М. П-го, 40 к
- CIV Апокрифическое пророчество Соломона о Христвѣ, А. П. Петрова, 10 коп.
- CV Сужденіе дьявола противъ рода человѣческаго, А. П. Кирич-никова, 25 коп
- CVI Сѣйскій иконописный подлинникъ, в. I, П. В. Покровскаго, 60 к.
1895. CVII Служба св. Кириллу, А. И. Атекандрова, 50 коп
- (VIII. Огразительное писаніе о нововобрѣтенномъ пути самоубій-ственныхъ смертей, вновь найденный старообрядческій трактатъ противъ самоожженія, 1691 г., Хр. М. Лопарева, 2 р.
- CIX. Сказаніе о Самозванцѣ по списку Московскаго Публичнаго музея, сообщ. С. Θ. Платонова, 20 коп.
- CX. Поступки и забавы и.и. Петра Вет., сообщ. В. В. Майкова, 20 к.
- CXI. Отчеты о засѣданіяхъ въ 1894—1895 г., 75 коп.
- CXII. Русскіе учебники, Л. Θ. Змѣева, 2 руб.
1896. CXIII. Сѣйскій подлинникъ, П. В. Покровскаго, вып. II 90 коп.
- CXIV. Рѣчь тонкословія греческаго, П. К. Никольскаго. 75 коп.
- CXV. Материалы для исторіи исправленія богостужебныхъ книгъ, про-тоіеря К. Никольскаго 1 р.

**Въ складѣ Императорскаго Общества Любителей Древней  
Письменности продаются слѣдующія изданія:**

- Съра Томаса Смита путешествие и пребываніе въ Россіи, И. Болдакова. Спб. 1893 г. Ц. 3 р.
- Собрание сочиненій князя П. П. Вяземскаго 1876—1887. Спб. 1893 г. Ц. 4 р.
- Родъ Шереметевыхъ, А. Барсукова, въ шести томахъ. Ц. 4 р. за томъ.
- Полное собраніе сочиненій князя П. А. Вяземскаго, тт. IV—XI. Ц. 2 р. за томъ.
- Сборникъ материаловъ по русской исторіи начала XVI в.. И. М. Болдакова. Спб. 1895 г. Ц. 1 р. 50 к.
- Кн. П. П. Вяземскій. Двѣ статьи: Волкъ и Лебеди сказочнаго мира. Ходили ли скандинавскіе пилигримы на поклоненіе къ св. мѣстамъ черезъ Россію. Воронежъ, 1893 г. Ц. 50 к.
- Шутки послѣднихъ лѣтъ, П. В. Шумахера. М. 1879 г. Ц. 50 к.
- Свѣдѣнія объ Юхотской волости и ея прежнихъ владѣльцахъ князьяхъ Юхотскихъ и Мстиславскихъ, съ приложеніемъ статьи объ Юхотскихъ соколыхъ помытчикахъ, А. Барсукова. Спб. 1894 г. Ц. 75 к.
- Théodore Döhler Souvenirs. М. 1893 г. Ц. 1 р.
- Опись собранія оружія графа С. Д. Шереметева, Э. Ленца. Спб. 1895 г. Ц. 10 р.
- Чарльсъ Диксонъ. Перелетъ птицъ, переводъ графини Е. П. Шереметевой. Спб. 1895 г. Ц. 1 р. 50 к.
- Путешествіе на востокъ князя П. А. Вяземскаго (1849—50 г.). Спб. 1883 г. Ц. 75 к.
- Архивъ князя Вяземскаго. Князь Андрей Ивановичъ Вяземскій. Спб. 1881. Ц. 2 р.

- Опись библиотеки, находившейся въ Москвѣ въ домѣ графа Д. П. Шереметева до 1812 г. Спб. 1883 г. Ц. 2 р.
- Библиотека графа С. Д. Шереметева, Хр. Лопарева, т. I-й 1890, т. 2-й 1892 г. Ц. 1 р. 50 к. за томъ.
- Переписка и бумаги графа Бориса Петровича Шереметева 1704—1722 (Спб. 1879). Ц. на веленовой бумагѣ 4 р., на простой 3 р.
- Опись севрекаго фарфороваго сервиза собранія графа П. П. Шереметева, А. Карбоьера. Спб. 1894 г. Ц. 2 р.
- Рисунки, снятыя съ двухъ досокъ, принадлежавшихъ графу П. П. Шереметеву и находивш. въ с. Останкинѣ, описаль А. Карбоьеръ. Спб. 1894 г. Ц. 1 р.
- Сочиненія Б. П. Алмазова, въ трехъ томахъ. М. 1892 г. ц. 5 р.
- Стихотворенія Бориса Алмазова. М. 1874 г. Ц. 3 р.
- Катешка, повѣсть Б. П. Алмазова. М. 1875. Ц. 1 р. 50 к.

